叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一根金线(a Golden Thread) 000001

2. 一根金线(a Golden Thread) 000002

3. 一根金线(a Golden Thread) 000003

4. 一根金线(a Golden Thread) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一根金线(A golden thread)
第1/4页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [θred]
A GOLDEN THREAD
一个 金的 线

一条金线

[baɪ]
BY
经过

经过

['meriən] ['ɪzəbel] ['hɔrəl]
MARIAN ISABEL HURRELL
玛丽安 伊莎贝尔 赫雷尔

玛丽安·伊莎贝尔·赫雷尔

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] ['ɛpˌwɜːrθ] [pres]
THE EPWORTH PRESS
这 埃普沃斯 按

埃普沃斯出版社

[dʒeɪ] . ['ælfred] [ʃɑːrp]
J . ALFRED SHARP
J . 阿尔弗雷德 锋利的

J·阿尔弗雷德·夏普

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed in 1927 .
打印 在 - .

1927年印刷。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过

英国制造及印刷

[rʌʃ] & ['wɔrik] , ['hɑːrpər] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['bedfərd] .
RUSH & WARWICK , HARPUR PRINTING WORKS , BEDFORD .
匆忙 & 沃里克 , 哈普尔 印刷 作品 , 贝德福德 .

拉什和沃里克，哈珀印刷厂，贝德福德。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [aɪ'liːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['edɪtər]
I . **EILEEN** **AND** **THE** **EDITOR**
我 . 艾琳 和 这 编辑

一、艾琳和编辑

[iː] .
II .
二 .

二、

" ['kɔːrpərəl] " ['bænɪstər]
" **CORPORAL** **"** **BANNISTER**
" 下士 " 栏干

班尼斯特下士

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [prə'moʊʃ(ə)n]
III . **PROMOTION**
三、 . 晋升

三、晋升

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['bɪzi] ['gɑːdnəz]
BUSY **GARDENERS**
忙碌的 园丁

忙碌的园丁

[viː] . ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
V . **TAKEN** **IN** **CHARGE**
V . 已采取 在 收费

五、接管

['vaɪ, 'viː] . [kən'feʃ(ə)n]
VI . **CONFESSION**
六年级 . 忏悔

六、忏悔

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
A **NARROW** **ESCAPE**
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['dɪks] ['letər]
DICK'S **LETTER**
迪克的 信

迪克的信

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['sɪsi] [veɪn]
CISSIE **VANE**
茜茜 叶片

茜茜·范恩

[eks] . [ðə; ði] [lɔːst] [niːs]
X **.** **THE** **LOST** **NIECE**
X . 这 丢失的 侄女

X. 失散的侄女

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['fræŋks] [gɪft]
FRANK'S **GIFT**
弗兰克的 礼物

弗兰克的礼物

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [hoʊm] [ə'gen]
XII **.** **HOME** **AGAIN**
十二 . 家 再次

十二、回家

[ə; eɪ] ['goʊldən] [θred]
A **GOLDEN** **THREAD**
一个 金的 线

一条金线

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[aɪ'liːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] .
Eileen **and** **the** **Editor** **.**
艾琳 和 这 编辑 .

艾琳和编辑。

" [pliːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] - ['sʌni] ['aʊərz] ? -
" PLEASE are you Mr . Charlton , the editor of ' Sunny Hours ? '
" 请 是 你 先生 . 查尔顿 , 这 编辑 的 - 阳光明媚 小时 ? -

请问您是《阳光时刻》杂志的编辑查尔顿先生吗?

" [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] [huː] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] — [aɪ'liːn] ['bænɪstər] [baɪ] [neɪm] —
" The fourteen - year - old girl who put the question — Eileen Bannister by name —
" 这 十四 - 年 - 老的 女孩 WHO 放 这 问题 — 艾琳 栏干 经过 姓名 —
[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
looked a little puzzled as she spoke .
看起来 一个 小的 困惑 作为 她 辐 .

提出问题的十四岁女孩——名叫艾琳·班尼斯特——说话时显得有些困惑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	man	who	had	just	risen	from	a	deck	-	chair	under	the	shadow	of	a
这	男人	WHO	有	只是	升起	从	一个	甲板	-	椅子	在下面	这	阴影	的	一个

[triː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['aɪˌliːnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər][æt; ət][ɔːl] :

tree	was	not	Eileen's	idea	of	an	editor	at	all	:
树	曾是	不是	艾琳的	主意	的	一个	编辑	在	全部	:

刚刚从树荫下的躺椅上站起来的那个人，根本不是艾琳心目中的编辑：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

she	had	expected	to	see	some	one	much	older	.
她	有	预期的	到	看	一些	一	很多	老	.

她原本以为会看到一位年纪大得多的人。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['plezntli] ['spoʊkən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər]

"	Yes	,	"	was	the	answer	,	pleasantly	spoken	,	"	I	am	;	what	can	I	do	for
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	愉快	说	,	"	我	是	;	什么	能	我	做	为了

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

"是的，"对方语气温和地回答，"我是；我能为您做些什么？"

" [oʊ] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'liːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bʌlki]

"	Oh	,	please	,	"	replied	Eileen	,	who	was	carrying	a	long	and	rather	bulky
"	哦	,	请	,	"	回复	艾琳	,	WHO	曾是	携带	一个	长的	和	相当	笨重

['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

envelope	in	her	hand	,
信封	在	她	手	,

"哦，拜托，"艾琳回答道，她手里拿着一个又长又厚的信封。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

"	I	want	to	talk	to	you	for	five	minutes	,	if	I	may	.
"	我	想	到	讲话	到	你	为了	五	分钟	,	如果	我	可能	.

"如果可以的话，我想和你谈谈五分钟。"

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [taɪm][ɪz] ['preʃəs] ,

I	won't	stay	longer	,	because	an	editor's	time	is	precious	,
我	惯于	停留	更长	,	因为	一个	编辑的	时间	是	宝贵的	,

我不会久留，因为编辑的时间很宝贵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪn] . "

and	besides	the	others	are	all	waiting	for	me	in	the	lane	.	"
和	除了	这	其他的	是	全部	等待	为了	我	在	这	车道	.	"

而且其他人都在车道上等着我呢。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃer] , [mɪs] — [ɜːr; ər] — - [bɪ'gæn] ['derɪk] ['tʃɑːrltən] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət]

"	Take	this	chair	,	Miss	—	er	—	'	began	Derrick	Charlton	,	placing	his	own	at
"	拿	这	椅子	,	错过	—	呃	—	-	开始	德里克	查尔顿	,	放置	他的	自己的	在

[hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

her	disposal	.
她	处理	.

"小姐，请坐这把椅子——呃——"德里克·查尔顿说着，把自己的椅子放在她面前。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [aɪ'liːn] ['bænɪstər] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] ['stɔːriz] .

"	My	name	is	Eileen	Bannister	,	"	supplied	the	girl	,	"	and	I	write	stories	.
"	我的	姓名	是	艾琳	栏干	,	"	供应	这	女孩	,	"	和	我	写	故事	.

"我的名字叫艾琳·班尼斯特，"女孩说道，"我写故事。"

" [hɪr] [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] — [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər]
" **Here a flush came into her intelligent little face — Eileen was small for**
" 这里 一个 冲洗 来了 进入 她 聪明的 小的 脸 — 艾琳 曾是 小的 为了
[hɜːr; hər][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

“这时，她聪慧的小脸上泛起了一抹红晕——艾琳的个子比同龄人要小。”

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃer] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [pə'laɪtli] ;
" **But I won't take your chair , " she went on politely ;**
" 但 我 惯于 拿 你的 椅子 , " 她 去 在 礼貌地 ;

“但我不会坐你的椅子，”她礼貌地继续说道；

" [ðɪs] [siːt] [wer] [jʊr; jər] ['pepərz] [ɑːr; ər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **this seat where your papers are will do for me .**
" 这 座位 在哪里 你的 文件 是 将要 做 为了 我 .

“你放文件的这个位置对我来说就够用了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ'liːn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] ,
" **So saying , Eileen , who was not troubled with shyness ,**
" 所以 说 , 艾琳 , WHO 曾是 不是 麻烦 和 害羞 ,

“艾琳说着，她一点也不害羞。”

[rɪ'muːvd] [ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ker] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkər] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] ,
removed the papers with respectful care to a wicker table near by ,
已移除 这 文件 和 尊重 关心 到 一个 柳条 桌子 靠近 经过 ,

小心翼翼地将文件移到附近的一张柳条桌上。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - [tʃæt] .
and seated herself for a five minutes ' chat .
和 坐着 她自己 为了 一个 五 分钟 - 聊天 .

她坐下来聊了五分钟。

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] .
Mr . Charlton , almost against his will , began to feel interested and amused .
先生 . 查尔顿 , 几乎 反对 他的 将要 , 开始 到 感觉 感兴趣的 和 觉得好笑 .

查尔顿先生几乎是违背自己的意愿，开始感到感兴趣和好笑。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [raɪt] ['stɔːriz] , [duː][juː; jʊ] ?
" **And so you write stories , do you ?**
" 和 所以 你 写 故事 , 做 你 ?

所以，你也写故事，是吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [træk] [ˌem 'iː] [hɪr] ? "
" **But how came you to track me here ? "**
" 但 如何 来了 你 到 追踪 我 这里 ? "

“但你是怎么找到我的？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" **I was going up to the house to call upon you , " was the answer ,**
" 我 曾是 去 向上 到 这 房子 到 称呼 之上 你 , " 曾是 这 回答 ,

“我正要去你家拜访你，”对方回答道。

" ['oʊnli][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][soʊ] — "
" **only I saw you on the lawn , and so — "**
" 仅有的 我 锯 你 在 这 草地 , 和 所以 — "

“只有我看到你在草坪上，所以——”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] ;
" I don't mean that , " interrupted Mr . Charlton ;
" 我 不 意思是 那 , " 中断 先生 . 查尔顿 ;

“我不是那个意思，”查尔顿先生打断道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" I am wondering how it is that you knew anything at all about me .
" 我 是 好奇 如何 它 是 那 你 知道 任何事物 在 全部 关于 我 .

“我很好奇，你是怎么知道我的这些事的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld][spɑːt] , [baɪ] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ,
I came to this out - of - the - world spot , by doctor's orders ,
我 来了 到 这 出去 - 的 - 这 - 世界 点 , 经过 医生的 订单 ,

我遵医嘱来到了这个宛如人间仙境的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stɔːri] . -
for a holiday — not to read or write a single story . '
为了 一个 假期 — 不是 到 读 或者 写 一个 单身的 故事 . -

假期的目的不是为了读书或写作。

" [oʊ] , [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['sɑːri] , " [sed] [aɪ'liːn] ; " [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
" Oh , I ' am ' sorry , " said Eileen ; " perhaps I had better go away at once .
" 哦 , 我 - 是 - 对不起 , " 说 艾琳 ; " 也许 我 有 更好的 去 离开 在 一次 .
"
"
"

“哦，我很抱歉，”艾琳说，“也许我最好马上离开。”

" [noʊ] , [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] - [ɑːnt] - [ʌp] [jet] .
" No , the five minutes ' aren't ' up yet .
" 不 , 这 五 分钟 - 不是 - 向上 然而 .

“不，五分钟还没到。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['werəbaʊts] . "
Tell me how you came to know of my whereabouts . "
告诉 我 如何 你 来了 到 知道 的 我的 下落 . "

告诉我你是怎么知道我下落的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] : ['mɪsɪz] . ['stænɚd] , [jʊr; jər]['lændleɪdi] , [toʊld]['aʊər; ɑːr][meɪd] ['serə]
" Well , it was like this : Mrs . Stannard , your landlady , told our maid Sarah
" 出色地 , 它 曾是 喜欢 这 : 太太 . 斯坦纳德 , 你的 房东 , 讲述 我们的 女佣 莎拉
[ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
all about you ,
全部 关于 你 ,

事情是这样的：你的房东斯坦纳德太太把你的事都告诉了我们的女佣莎拉。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] . "
and we were ever so interested . "
和 我们 是 曾经 所以 感兴趣的 . "

我们对此非常感兴趣。

" [oʊ] [ɪn'diːd] !
" Oh indeed !
" 哦 的确 !

“哦，确实如此！”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
As you know so much about me ,
作为 你 知道 所以 很多 关于 我 ,

既然你如此了解我，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [jɔ:r'self] ? "

don't	you	think	you	might	tell	me	a	little	about	yourself	?	"
不	你	思考	你	可能	告诉	我	一个	小的	关于	你自己	?	"

你不觉得可以跟我简单介绍一下你自己吗?

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] , " [sed] [aɪ'li:n] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

"	Yes	,	if	you	would	like	to	hear	,	"	said	Eileen	,	nothing	loth	.
"	是的	,	如果	你	会	喜欢	到	听到	,	"	说	艾琳	,	没有什么	洛斯	.

"是的，如果你想听的话，"艾琳说道，语气中毫无不情愿。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	There	are	four	of	us	.
"	那里	是	四	的	我们	.

我们一共四个人。

[aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] ; [ænd; ənd]['æftər][ˌem 'i:] [kʌmz] ['edwərd] — [wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['tedi] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt]

I'm	the	eldest	;	and	after	me	comes	Edward	—	we	call	him	Teddy	for	short
我是	这	长子	;	和	后	我	来	爱德华	—	我们	称呼	他	泰迪	为了	短的

;

;

;

我是老大；我之后是爱德华——我们简称他为泰迪；

[ðen] [ðeəz; ðəz]['nɔ:rə][ænd; ənd][fræŋk] .

then	there's	Nora	and	Frank	.
然后	有	诺拉	和	坦率	.

然后还有诺拉和弗兰克。

['dædi] [ɪz] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rm][ɪn] [ə'merɪkə] — [hi:; hi][ɪz]

Daddy	is	away	just	now	doing	some	work	for	his	firm	in	America	—	he	is
爸爸	是	离开	只是	现在	正在做	一些	工作	为了	他的	公司	在	美国	—	他	是

['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

illustrating	a	book	for	them	.
图示	一个	书	为了	他们	.

爸爸现在不在家，他去美国为他的公司工作——他正在为他们创作一本书的插图。

['dædi] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:fli] ['klevər]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪ] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Daddy	is	an	awfully	clever	artist	,	and	he	says	I	take	after	him	.
爸爸	是	一个	非常	聪明的	艺术家	,	和	他	说道	我	拿	后	他	.

爸爸是一位才华横溢的艺术家，他说我像他。

[aɪv] [brɔ:t] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

I've	brought	some	little	pictures	,	"	she	went	on	,
我已经	带来	一些	小的	图片	,	"	她	去	在	,

"我带了一些小画，"她接着说。

" [ðæt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

"	that	I've	done	for	a	story	I	want	you	to	read	if	you	will	.
"	那	我已经	完毕	为了	一个	故事	我	想	你	到	读	如果	你	将要	.

"我为了一个故事做了些什么，如果你愿意的话，我想请你读一读。"

[aɪ] - [du:] - [hoʊp] [ju:l] [laɪk][ðem; ðəm] . "

I	'	do	'	hope	you'll	like	them	.	"
我	-	做	-	希望	你会	喜欢	他们	.	"

我希望你会喜欢它们。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	No	doubt	I	shall	,	"	was	the	reply	,
"	不	怀疑	我	将	,	"	曾是	这	回复	,

"毫无疑问，我会的。"他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] - ['ɔːfli] ['klevər]['ɑːrtɪst] - [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] .

"	if	you	are	an	'	awfully	clever	artist	'	like	your	father	.
"	如果	你	是	一个	-	非常	聪明的	艺术家	-	喜欢	你的	父亲	.

"如果你像你父亲一样是一位'才华横溢的艺术家'。"

" [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli][ðæt][ðə; ði]['sætaɪər][wʌz; wəz][kwaɪt][lɔːst] .

"	The	tone	was	so	kindly	that	the	satire	was	quite	lost	.
"	这	语气	曾是	所以	亲切地	那	这	讽刺	曾是	相当	丢失的	.

"语气如此友善，以至于讽刺意味完全消失了。"

" [ɑːnt] [ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [went][ɑːn]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [nekst] .

"	Aren't	there	any	more	of	you	?	"	went	on	Mr	.	Charlton	next	.
"	不是	那里	任何	更多的	的	你	?	"	去	在	先生	.	查尔顿	下一个	.

"你们就只有你们几个吗？"查尔顿先生接着问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [jet] .

"	Surely	you	haven't	come	to	an	end	of	your	family	history	yet	.
"	一定	你	还没有	来	到	一个	结尾	的	你的	家庭	历史	然而	.

"你们的家族史肯定还没有讲完吧。"

[wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

What	about	your	mother	?
什么	关于	你的	母亲	?

你母亲呢?

" [ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] ['kiːnli] [rɪg'retɪd] [æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] .

"	The	question	was	keenly	regretted	an	instant	later	.
"	这	问题	曾是	敏锐地	后悔	一个	立即的	之后	.

"这个问题随即让他后悔不已。"

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʃædoʊ] [keɪm]['ɪntuː] ['aɪˌliːnz] ['prɪti] [bluː] [aɪz] .

A	sudden	shadow	came	into	Eileen's	pretty	blue	eyes	.
一个	突然	阴影	来了	进入	艾琳的	漂亮的	蓝色的	眼睛	.

艾琳漂亮的蓝眼睛里突然闪过一丝阴影。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	I	—	I	can't	talk	about	her	,	please	,	"	she	said	,	with	a	little	catch	in	her
"	我	—	我	不能	讲话	关于	她	,	请	,	"	她	说	,	和	一个	小的	抓住	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"我……我不能谈论她，求求你们了，"她哽咽着说。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][daɪd][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] — [sɪns] [ðen] ['aʊər; ɑːr]

"	She	—	she	died	just	about	a	year	ago	,	and	since	then	—	since	then	our
"	她	—	她	死亡	只是	关于	一个	年	前	,	和	自从	然后	—	自从	然后	我们的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

"她——她大约一年前去世了，从那以后——从那以后，我们的管家，

['mɪsɪz] . ['westən] , [hæz; həz] ['mʌðə] [ˌjuː 'es] .

Mrs	.	Weston	,	has	mothered	us	.
太太	.	韦斯顿	,	有	母亲	我们	.

韦斯顿夫人像母亲一样照顾我们。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['iznt]

She	is	ever	so	kind	,	and	we're	very	fond	of	her	,	but	of	course	she	isn't
她	是	曾经	所以	种类	,	和	是	非常	喜爱	的	她	,	但	的	课程	她	不是

[laɪk] — "

like	—	"
喜欢	—	"

她人非常好，我们都很喜欢她，但她当然不是那种——"

" [oʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] , [æz; əz] [aɪ'liːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; " [aɪ]
" **Oh** **no** , **of** **course** **not** , " **said** **Mr** . **Charlton** , **as** **Eileen** **hesitated** ; " **I**
" 哦 不 , 的 课程 不是 , " 说 先生 . 查尔顿 , 作为 艾琳 犹豫了一下 ; " 我
[kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
can **quite** **understand** **that** .
能 相当 理解 那 .

"哦，不，当然不是，"查尔顿先生说，艾琳犹豫了一下；"我完全可以理解。"

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'liːn] [went] [ɑːn] [ɪn] [kwaɪt]
" **For** **a** **full** **minute** **there** **was** **silence** , **and** **then** **Eileen** **went** **on** **in** **quite**
" 为了 一个 满的 分钟 那里 曾是 沉默 , 和 然后 艾琳 去 在 在 相当
[hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [vɔɪs] .
her **usual** **voice** .
她 通常 嗓音 .

"沉默了整整一分钟，然后艾琳用她平常的声音继续说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **We** **haven't** **got** **much** **money** , " **she** **said** ,
" 我们 还没有 得到 很多 钱 , " 她 说 ,

"我们没多少钱，"她说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] .
" **and** **that** **is** **why** **I** **am** **trying** **to** **earn** **some** .
" 和 那 是 为什么 我 是 尝试 到 赚 一些 .

"所以我才努力赚钱。"

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [det] [ðæt] ['dædi] [oʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪz] [nɑːt] [peɪd] [ɔːf]
If **the** **mortgage** **—** **that** **is** **a** **debt** **that** **daddy** **owes** **on** **the** **house** **—** **is** **not** **paid** **off**
如果 这 抵押 — 那 是 一个 债务 那 爸爸 欠款 在 这 房子 — 是 不是 有薪酬的 离开
[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,
before **Christmas** ,
前 圣诞节 ,

如果房贷——也就是爸爸欠的房子的债务——在圣诞节前没有还清，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['geɪbl] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] .
we **shall** **have** **to** **leave** **The** **Gables** , **our** **dear** **old** **home** .
我们 将 有 到 离开 这 山墙 , 我们的 亲爱的 老的 家 .

我们将不得不离开我们亲爱的老家——盖布尔斯。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [heɪt] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [lʌv] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We **shall** **just** **hate** **going** , **for** **we** **love** **every** **stick** **and** **stone** **of** **it** .
我们 将 只是 恨 去 , 为了 我们 爱 每一个 戳 和 石头 的 它 .

我们一定会舍不得离开，因为我们爱着这里的一切。

" ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] , ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['prɪti] ['geɪbld] ['dwelɪŋ] , [kʊd; kəd]
" **Mr** . **Charlton** , **having** **seen** **and** **admired** **the** **pretty** **gabled** **dwelling** , **could**
" 先生 . 查尔顿 , 拥有 已见 和 钦佩 这 漂亮的 山墙 住宅 , 可以
['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] .
fully **sympathize** .
完全 同情 .

查尔顿先生看到并欣赏了这座漂亮的坡屋顶住宅后，完全能够理解他的感受。

" [wiː; wi] ['hævnt] [toʊld] ['meni] ['piːp(ə)l] [jet] , " [prə'siːdid] [aɪ'liːn] ,
" **We** **haven't** **told** **many** **people** **yet** , " **proceeded** **Eileen** ,
" 我们 还没有 讲述 许多 人们 然而 , " 继续 艾琳 ,

"我们还没告诉很多人，"艾琳继续说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dædi] [noʊz] — [wiː; wi] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [peɪ] [ɔːf]

"	but	of	course	daddy	knows	—	we	four	children	are	going	to	help	pay	off
"	但	的	课程	爸爸	知道	—	我们	四	孩子们	是	去	到	帮助	支付	离开

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

the	mortgage	.
这	抵押	.

"当然，爸爸知道——我们四个孩子都要帮忙还清房贷。"

[wiːv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɜːrn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]

We've	bought	a	money	-	box	,	and	all	that	we	earn	is	going	to	be	put	into
我们已经	买	一个	钱	-	盒子	,	和	全部	那	我们	赚	是	去	到	是	放	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们买了一个存钱罐，以后挣的钱都要放进去。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ? "

Isn't	it	a	good	idea	?	"
不是	它	一个	好的	主意	?	"

这难道不是个好主意吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

"	It	is	indeed	,	"	smiled	Mr	.	Charlton	.
"	它	是	的确	,	"	微笑	先生	.	查尔顿	.

"的确如此，"查尔顿先生笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ˌʌndər'teɪkən] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg][tæsk] . "

"	I	wish	you	luck	,	but	I	think	you've	undertaken	rather	a	big	task	.	"
"	我	希望	你	运气	,	但	我	思考	你已经	已	相当	一个	大的	任务	.	"

"祝你好运，但我认为你承担了一项相当艰巨的任务。"

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'liːn] , " [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][tæsk] .

"	I	know	we	have	,	"	replied	Eileen	,	"	a	very	big	task	.
"	我	知道	我们	有	,	"	回复	艾琳	,	"	一个	非常	大的	任务	.

"我知道我们面临着一项非常艰巨的任务，"艾琳回答说。

[bʌt; bət] [wiːv] [preɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best] .

But	we've	prayed	about	it	,	and	we	mean	to	do	our	best	.
但	我们已经	祈祷	关于	它	,	和	我们	意思是	到	做	我们的	最好的	.

但我们已经为此祷告过，我们打算尽力而为。

" ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['evɪdənt] [sɪn'serəti] .

"	Mr	.	Charlton	was	touched	by	the	little	girl's	evident	sincerity	.
"	先生	.	查尔顿	曾是	感动	经过	这	小的	女孩们	明显	诚意	.

查尔顿先生被小女孩流露出的真诚所感动。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [klɪr] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

At	this	moment	a	shrill	,	clear	whistle	was	heard	,	and	Eileen	rose	to	go	.
在	这	片刻	一个	尖锐	,	清除	哨	曾是	听到	,	和	艾琳	玫瑰	到	去	.

这时，传来一声尖锐清脆的哨声，艾琳起身要走。

" [maɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - [ɑːr; ər] - [ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	My	five	minutes	'	are	'	up	now	,	"	she	said	,	"	and	I	must	say	good	-	bye	.
"	我的	五	分钟	-	是	-	向上	现在	,	"	她	说	,	"	和	我	必须	说	好的	-	再见	.

"我的五分钟时间到了，"她说，"我必须说再见了。"

[ðæt] [ɪz] ['tedi] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ][ɪk'spekt] [ðeə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

That	is	Teddy	whistling	for	me	—	I	expect	they're	tired	of	waiting	.
那	是	泰迪	吹口哨	为了	我	—	我	预计	它们是	疲劳的	的	等待	.

那是泰迪在吹口哨叫我——我想他们等得不耐烦了。

[hɪr] [ɪz][maɪ]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['envəloʊp] .

Here	is	my	story	,	"	she	added	,	holding	out	the	big	envelope	.
这里	是	我的	故事	,	"	她	额外	,	保持	出去	这	大的	信封	.

"这就是我的故事，"她说着，递出那个大信封。

" [juː; jʊ] - [wɪl] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	'	will	'	read	it	,	won't	you	?
"	你	-	将要	-	读	它	,	惯于	你	?

你肯定会读的，对吧?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['dɑːktər] ['wʊdnt] [maɪnd] . "

That	is	,	if	you	think	your	doctor	wouldn't	mind	.	"
那	是	, 如果	你	思考	你的	医生	不会	头脑	.	"	

也就是说，如果你觉得你的医生不会介意的话。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	HERE	IS	MY	STORY	,	"	SHE	ADDED	,
"	这里	是	我的	故事	,	"	她	额外	,

"这是我的故事，"她补充道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['envəloʊp] .

HOLDING	OUT	A	BIG	ENVELOPE	.
保持	出去	一个	大的	信封	.

递出一个大信封。

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] .

Mr	.	Charlton	burst	into	a	ringing	laugh	.
先生	.	查尔顿	爆裂	进入	一个	铃声	笑	.

查尔顿先生突然放声大笑。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːd][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	I	don't	suppose	he'd	mind	very	much	,	"	said	he	,	his	eyes	twinkling	.
"	我	不	认为	他会	头脑	非常	很多	,	"	说	他	,	他的	眼睛	闪烁	.

"我想他应该不会太介意，"他眨着眼睛说。

" [jes] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I'll	read	it	,	and	later	on	you	shall	know	what	I	think	of	it	.
"	是的	, 患病的	读	它	,	和	之后	在	你	将	知道	什么	我	思考	的	它	.	

"好的，我会读的，之后你会知道我的想法。"

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['hændˌklæsp] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] .

"	Shortly	after	this	,	with	a	friendly	handclasp	,	the	two	parted	.
"	不久	后	这	,	和	一个	友好的	握手	,	这	二	分手了	.

"此后不久，两人友好地握手告别。"

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [aɪ'liːn] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæn; ðən]

No	sooner	had	Eileen	joined	her	brothers	and	sister	at	the	gate	than
不	很快	有	艾琳	加入	她	兄弟	和	姐姐	在	这	门	比

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

she	was	besieged	with	questions	.
她	曾是	被围困	和	问题	.

艾琳刚和她的兄弟姐妹们在大门口会合，就被一连串的问题包围了。

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

Mr	.	Charlton	could	hear	their	voices	,	but	not	the	words	they	were	saying	.
先生	.	查尔顿	可以	听到	他们的	声音	,	但	不是	这	字	他们	是	说	.

查尔顿先生能听到他们的声音，但听不清他们在说什么。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] , [huː] [fɜːrst] [spoʊk] .
" It was Teddy , who first spoke .
" 它 曾是 泰迪 , WHO 第一的 辐 .

"是泰迪先开口说话的。"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['edɪtər] ? "
" Did you see the editor ? "
" 做过 你 看 这 编辑 ? "

你看到编辑了吗?

" [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['stɔːri] ? " [æskt] ['nɔːrə] , [bɪ'fɔːr] [aɪ'liːn] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['ænsər]
" Did he look at your story ? " asked Nora , before Eileen had time to answer
" 做过 他 看 在 你的 故事 ? " 问 诺拉 , 前 艾琳 有 时间 到 回答
.
:
.

"他看过你的故事了吗?"诺拉在艾琳来得及回答之前问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] -
" Did you feel frightened of him ? " asked Frank , with a grin on his good -
['neɪtʃərd] [jʌŋ] [feɪs] .
natured young face .
自然 年轻的 脸 .

"你当时害怕他吗?"弗兰克问道，他那张和蔼可亲的年轻人脸上带着笑容。

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [grauld] [æt; ət][juː; jʊ] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] ['grɪmˌwʊd] [dʌz] [wen] ['hiːz][gɑːt]
" I expect he growled at you , like they say old Grimwood does when he's got
[ðə; ði] [gaʊt] .
the gout .
这 痛风 .

"我猜他像老格林伍德得痛风时那样冲你咆哮。"

" (['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
" (Mr . Grimwood was one of the residents of the village who had the
[ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] ['tempər] .)
unenviable reputation of a very hasty temper .)
令人羡慕的 名声 的 一个 非常 仓促 脾气 .)

（格林伍德先生是村里出了名的脾气暴躁，名声很差。）

[aɪ'liːn] [læft] ['merəli] — [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltənz] [ɪrz] ,
Eileen laughed merrily — a laugh which reached Mr . Charlton's ears ,
艾琳 笑了 兴高采烈地 — 一个 笑 哪个 达到 先生 . 查尔顿的 耳朵 ,

艾琳开怀大笑——这笑声传到了查尔顿先生的耳朵里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['setld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pepərz] .
as he once more settled himself to his papers .
作为 他 一次 更多的 定居 他自己 到 他的 文件 .

他再次坐下来处理文件。

" [ðæts] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][duː] [wʌnz] [hɑːrt] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" That's a sound to do one's heart good , " he murmured .
" 那就是 一个 声音 到 做 一个人的 心 好的 , " 他 低声说道 .

"这声音真让人心旷神怡，"他低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] .
" I think I shall have to make the acquaintance of those youngsters .
" 我 思考 我 将 有 到 制作 这 熟人 的 那些 年轻人 .

"我想我应该去认识一下这些年轻人。"

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðeɪ] [meɪ] [help] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['dedli] [dʌl] ['hɑːlədeɪ] .
They may help to brighten up a deadly dull holiday .
他们 可能 帮助 到 提亮 向上 一个 致命 乏味的 假期 .

它们或许能让原本沉闷乏味的假期变得有趣起来。

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
" Soon after this there was silence ,
" 很快 后 这 那里 曾是 沉默 ,

此后不久，一片寂静。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [aɪ'liːn] ['miːnwaɪl] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə]
the voices dying away in the distance — Eileen meanwhile doing her best to
这 声音 垂死 离开 在 这 距离 — 艾琳 同时 正在做 她 最好的 到
['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
answer all questions satisfactorily .
回答 全部 问题 令人满意地 .

远处的声音渐渐消失——与此同时，艾琳正尽力令人满意地回答所有问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a cloudless August morning .
它 曾是 一个 无云 八月 早晨 .

那是一个晴朗无云的八月早晨。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,
The air was sweet with the songs of birds ,
这 空气 曾是 甜的 和 这 歌曲 的 鸟类 ,

空气中弥漫着鸟儿的歌声，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wɑːftid] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] .
and perfumed with the scent of roses wafted from cottage gardens .
和 香 和 这 香味 的 玫瑰 飘散 从 小屋 花园 .

空气中弥漫着从乡村花园飘来的玫瑰香气。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei]
More than one turned to look after the children as they wended their way
更多的 比 一 转向 到 看 后 这 孩子们 作为 他们 温德 他们的 方式
['hoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

不止一个人转身看望回家的孩子们。

[fɔːr; fər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['frendli] [dɪspə'zɪʃnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['feɪvərits] [ɪn] [ðə; ði]
for owing to their friendly dispositions , they were great favourites in the
为了 欠款 到 他们的 友好的 性情 , 他们 是 伟大的 收藏夹 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

由于他们性情友善，所以深受村民喜爱。

- , [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
Hazlenook , the pretty country spot where they lived , was situated near the sea ,
- , 这 漂亮的 国家 点 在哪里 他们 居住地 , 曾是 位于 靠近 这 海 ,

他们居住的哈兹努克是一个风景优美的乡村小镇，靠近海边。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ'ti:][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]

a	fact	which	rendered	it	a	desirable	place	for	those	who	were	seeking	a
一个	事实	哪个	渲染	它	一个	理想	地方	为了	那些	WHO	是	寻求	一个

['kwaɪət]['hɑ:lədeɪ] ,

quiet	holiday	,
安静的	假期	,

这使得它成为那些寻求安静假期的人们的理想去处。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['breɪsɪŋ] [er] .

combined	with	bracing	air	.
合并	和	支撑	空气	.

与支撑空气相结合。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃu:meɪkər] ,

The	young	people	were	just	about	to	pass	the	door	of	the	village	shoemaker	,
这	年轻的	人们	是	只是	关于	到	经过	这	门	的	这	村庄	鞋匠	,

年轻人正要经过村里鞋匠的家门口，

[wen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

when	a	gruff	voice	called	from	the	open	window	.
什么时候	一个	粗暴	嗓音	称为	从	这	打开	窗户	.

这时，一个粗犷的声音从敞开的窗户里传了出来。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" ['kɔ:rpərəl] " ['bænɪstər] .

"	Corporal	"	Bannister	.
"	下士	"	栏干	.

班尼斯特下士。

" ['kɔ:rpərəl] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	CORPORAL	,	I	want	to	speak	to	you	.
"	下士	,	我	想	到	说话	到	你	.

“下士，我想跟你谈谈。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['henri] ['hendərsən] , [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [ɔ:r] " [ðə; ði][oʊld]['sɑ:rdʒənt] ,

"	It	was	Henry	Henderson	,	the	shoemaker	,	or	"	The	old	Sergeant	,
"	它	曾是	亨利	亨德森	,	这	鞋匠	,	或者	"	这	老的	军士	,

“那是鞋匠亨利·亨德森，或者说是‘老中士’，

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hu:] [spoʊk] .

"	as	he	was	known	in	the	village	,	who	spoke	.
"	作为	他	曾是	已知	在	这	村庄	,	WHO	辐	.

“正如他在村里为人所知的那样，他说话时说道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] , [meɪd] ['ænsər] :

In	an	instant	Frank	,	whom	he	addressed	,	made	answer	:
在	一个	立即的	坦率	,	谁	他	已解决	,	制成	回答	:

他开口向弗兰克求助，弗兰克立刻回答道：

" [ɔ:l] [raɪt] , ['sɑ:rdʒənt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	All	right	,	sergeant	,	I'm	coming	.
"	全部	正确的	,	军士	,	我是	未来	.

“好的，中士，我来了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi][left][ðə; ði] ['lʌðər] ,

"	And	with	this	,	he	left	the	others	,
"	和	和	这	,	他	左边	这	其他的	,

说完这些，他就离开了其他人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ʃɑːp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt]

and	made	his	way	into	the	little	low	-	ceilinged	shop	to	have	a	chat
和	制成	他的	方式	进入	这	小的	低的	-	天花板	店铺	到	有	一个	聊天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

with	the	old	man	,
和	这	老的	男人	,

于是他走进那间天花板很低的小店，和老人聊了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [frendz] .

for	the	two	were	excellent	friends	.
为了	这	二	是	出色的	朋友们	.

因为两人是很好的朋友。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['hendərsən] ,

"	I	want	to	know	,	"	said	Henderson	,
"	我	想	到	知道	,	"	说	亨德森	,

"我想知道，"亨德森说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] .

"	when	you	are	going	to	drill	them	recruits	of	yours	again	.
"	什么时候	你	是	去	到	钻头	他们	新兵	的	你的	再次	.

"当你再次训练你的新兵时。"

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [noʊ]['soʊldʒərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	ain't	seen	no	soldiering	on	the	Green	for	nearly	a	week	.
我	不是	已见	不	参军	在	这	绿色的	为了	几乎	一个	星期	.

我已经将近一个星期没在绿地上看到士兵们在活动了。

[juːl] ['nevər] [get][jʊr; jər][θɜːrd] [straɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]['duːti] . "

You'll	never	get	your	third	stripe	if	you	neglect	your	duty	.	"
你会	绝不	得到	你的	第三	条纹	如果	你	忽视	你的	责任	.	"

如果你玩忽职守，就永远拿不到第三道杠。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] , ['sɑːrdʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , " ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] .

"	It	hasn't	been	my	fault	,	sergeant	,	"	replied	the	little	lad	,	"	really	and	truly	.
"	它	还没有	到过	我的	过错	,	军士	,	"	回复	这	小的	小伙子	,	"	真的	和	真的	.

"警官，这不是我的错，"小男孩回答说，"真的不是。"

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . "

There	have	been	so	many	things	to	hinder	me	,	one	way	and	another	.	"
那里	有	到过	所以	许多	事物	到	阻碍	我	,	一	方式	和	其他	.	"

有太多事情阻碍我，方方面面都是如此。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [aɪ][wəʊnt][skoʊld][juː; jʊ] .

"	Well	,	well	,	if	it	wasn't	your	fault	,	I	won't	scold	you	.
"	出色地	,	出色地	,	如果	它	不是	你的	过错	,	我	惯于	骂	你	.

"好吧，好吧，如果不是你的错，我就不会责怪你了。"

[wʌt] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ? "

What	about	to	-	morrow	afternoon	?	"
什么	关于	到	-	明天	下午	?	"

那明天下午呢?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['sætərdeɪ] ?

"	To	-	morrow	—	Saturday	?
"	到	-	明天	—	周六	?

"明天——星期六？"

[jes] , [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	can	manage	it	.
是的	,	我	能	管理	它	.

是的，我可以做到。

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	might	put	up	a	notice	in	the	window	to	let	the	boys	know	,	will	you	?
你	可能	放	向上	一个	注意	在	这	窗户	到	让	这	男孩们	知道	,	将要	你	?

你或许可以在窗户上贴个告示告诉孩子们，好吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] .

"	This	was	the	usual	proceeding	,	and	the	old	sergeant	smilingly	agreed	.
"	这	曾是	这	通常	进行中	,	和	这	老的	军士	微笑着	同意	.

这是惯例，老士官笑着表示同意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['soʊldʒər] ,

In	his	day	he	had	been	a	brave	and	gallant	soldier	,
在	他的	天	他	有	到过	一个	勇敢的	和	英勇	士兵	,

他年轻时曾是一名勇敢英勇的士兵。

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	right	well	had	he	fought	for	his	country	.
和	正确的	出色地	有	他	战斗	为了	他的	国家	.

他为国而战，这是完全正确的。

" [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?

"	What	time	shall	we	say	?
"	什么	时间	将	我们	说	?

"我们说几点开始？"

" [hiː; hi] [æskt] [nekst] .

"	he	asked	next	.
"	他	问	下一个	.

他接着问道。

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , " ['ænsər] [fræŋk] ; " [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [pʊt] - [ʃɑːrp] . - "

"	At	two	o'clock	,	"	answered	Frank	;	"	and	mind	you	put	'	sharp	.	'	"
"	在	二	点钟	,	"	回答	坦率	;	"	和	头脑	你	放	-	锋利的	.	-	"

"两点钟，"弗兰克回答说，"记住要说'准时'。"

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['mæstər] .

"	All	right	,	young	master	.
"	全部	正确的	,	年轻的	掌握	.

"好的，少爷。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ? "

I	suppose	you'll	be	in	uniform	?	"
我	认为	你会	是	在	制服	?	"

我想你会穿制服吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ['sɑːrdʒənt] .

"	Of	course	I	shall	,	sergeant	.
"	的	课程	我	将	,	军士	.

"当然会，中士。"

[aɪ] [seɪ] , — " ([hɪr] [fræŋk] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pliːdɪŋ]) ,

I	say	,	—	"	(	here	Frank	looked	a	little	pleading	)	,
我	说	,	—	"	(	这里	坦率	看起来	一个	小的	恳求	)	,

我说——"(弗兰克这时看起来有点恳求)，

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [maɪ] [θɜːrd] [straɪp] ? "

"	when	do	you	think	I	shall	be	able	to	get	my	third	stripe	?	"
"	什么时候	做	你	思考	我	将	是	有能力的	到	得到	我的	第三	条纹	?	"

"你觉得我什么时候能拿到第三条杠？"

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['sʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

"	All	in	good	time	,	sonnie	,	"	replied	the	old	man	;
"	全部	在	好的	时间	,	索尼	,	"	回复	这	老的	男人	;

"到时候自然会好起来的，孩子，"老人回答道;

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['sɑːrdʒənt] . "
" you're a bit young yet to be a full sergeant . "
" 你是 一个 少量 年轻的 然而 到 是 一个 满的 军士 . "

"你年纪还小，还不能当上士。"

" [naʊ] [ðen] , - ['ɛnəri] , " ([hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd]
" Now then , ' Enery , " (here came a woman's voice from the little parlour behind
" 现在 然后 , - 能源 , " (这里 来了 一个 女性的 嗓音 从 这 小的 客厅 在后面
[ðə; ði] [ʃɑːp]) ,
the shop) ,
这 店铺) ,

"那么，'Enery'，"（从商店后面的小客厅里传来一个女人的声音），

" [wen] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪ] - ['æktɪn] - , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] -
" when you've done with your play - actin ' , you might as well come in and '
" 什么时候 你已经 完毕 和 你的 玩 - 肌动蛋白 - , 你 可能 作为 出色地 来 在 和 -
['ɑːveɪ][jʊr; jər] ['dɪnər] .
ave your dinner .
大道 你的 晚餐 .

"演戏演完了，你还是进来吃晚饭吧。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [æʃ] [ɔːl] [dʌn] [tuː; tə] [smæʃ] . -
If you don't , I shall ' ave the ' ash all done to smash . '
如果 你 不 , 我 将 - 大道 这 - 灰 全部 完毕 到 粉碎 . -

如果你不这样做，我就要把所有的灰烬都砸碎。

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]['poʊətri] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['hendərsən] , [ɪn][noʊ] [wei]
" Didn't know you could make up poetry , my dear , " answered Henderson , in no way
" 没有 知道 你 可以 制作 向上 诗 , 我的 亲爱的 , " 回答 亨德森 , 在 不 方式
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

"我不知道你还会写诗，亲爱的，"亨德森回答道，丝毫没有受到影响。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] " [pleɪ] - ['æktɪŋ] , " [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] " ['mæstər]
He loved this bit of " play - acting , " as his wife called it , with " Master
他 喜爱 这 少量 的 " 玩 - 表演 , " 作为 他的 妻子 称为 它 , 和 " 掌握
[frænk] ,
Frank ,
坦率 ,

他很喜欢和"弗兰克少爷"玩这种"角色扮演"（正如他妻子所说），

" [ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [hæd; həd][hiː; hi][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɔːr] ,
" and no greater delight had he than to stand at his shop door ,
" 和 不 更大的 喜 有 他 比 到 站立 在 他的 店铺 门 ,

他最大的乐趣莫过于站在自己的店门口。

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] " ['kɔːrpərəl] " [drɪl] [hɪz; ɪz] " [men] ,
which faced the village green , and watch the " corporal " drill his " men ,
哪个 面对 这 村庄 绿色的 , 和 手表 这 " 下士 " 钻头 他的 " 男人 ,

面向村庄绿地，观看"下士"操练他的"士兵"，

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [huːz] ['eɪdʒɪz] ['verid] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] .
" a band of village lads whose ages varied from six to ten .
" 一个 乐队 的 村庄 小伙子们 谁 年龄 多种多样 从 六 到 十 .

"一群年龄在六岁到十岁之间的乡村男孩。"

['soʊldʒərɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][frænk] ,
Soldiering was a very favourite game with Frank ,
参军 曾是 一个 非常 最喜欢的 游戏 和 坦率 ,

扮演士兵是弗兰克最喜欢的游戏之一。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [drɪld] [dʒʌst]

and	occasionally	his	brother	and	sisters	would	consent	to	being	drilled	just
和	偶尔	他的	兄弟	和	姐妹	会	同意	到	存在	钻孔	只是

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	the	sake	of	pleasing	him	.
为了	这	清酒	的	令人愉悦	他	.

有时，他的兄弟姐妹为了取悦他，也会同意接受性虐待。

[ɑ:n] ['fræŋks] [naɪnθ] ['bɜ:rθdeɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] — [ðə; ði]

On	Frank's	ninth	birthday	his	father	had	given	him	a	suit	of	khaki	—	the
在	弗兰克的	第九	生日	他的	父亲	有	给定	他	一个	套装	的	卡其色	—	这

[tʃaɪld] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] .

child	had	preferred	it	to	any	other	present	.
孩子	有	首选	它	到	任何	其他	展示	.

弗兰克九岁生日那天，他父亲送给他一套卡其布西装——孩子最喜欢这套西装，胜过其他任何礼物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] ['hendərsən] [hu:] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [straɪps] ,

But	it	was	old	Henderson	who	had	supplied	the	stripes	,
但	它	曾是	老的	亨德森	WHO	有	供应	这	条纹	,

但条纹图案是老亨德森提供的。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] .

and	raised	him	to	the	rank	of	corporal	.
和	提高	他	到	这	秩	的	下士	.

并晋升他为下士。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [ðə; ði] [drɪl] ,

It	was	he	,	too	,	who	had	taught	the	little	lad	the	drill	,
它	曾是	他	,	也	,	WHO	有	教授	这	小的	小伙子	这	钻头	,

也是他教那个小男孩做操练的。

[fræŋk] ['pru:viŋ] [ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['pju:p(ə)l] .

Frank	proving	a	very	apt	pupil	.
坦率	证明	一个	非常	易于	瞳孔	.

弗兰克证明自己是一位非常有天赋的学生。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] ['hendərsən] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ræn] [ðʌs]

The	notice	which	Henderson	put	in	his	shop	window	early	on	Saturday	morning	ran	thus
这	注意	哪个	亨德森	放	在	他的	店铺	窗户	早期的	在	周六	早晨	跑	因此

:
:
:

亨德森周六清晨在商店橱窗里贴出的告示内容如下：

['kɔ:rpərəl] ['bænɪstər]

Corporal	Bannister
下士	栏干

班尼斯特下士

[wɪl] [drɪl] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n]

will	Drill	his	Soldiers	this	Afternoon
将要	钻头	他的	士兵	这	下午

今天下午他将对士兵进行操练。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] .

at	Two	o'clock	on	the	Green	.
在	二	点钟	在	这	绿色的	.

两点钟在绿地上。

[nu:] [rɪ'kru:ts] ['wɑ:ntɪd] .

New	Recruits	Wanted	.
新的	新兵	通缉	.

招募新兵。

[ænd; ənd] [nuː] [rɪˈkruːts] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

And	**new**	**recruits**	**came**	**,**	**as**	**it**	**proved**	**.**
和	新的	新兵	来了	,	作为	它	已证实	.

事实证明，新的招募人员确实来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [lædz] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [wen] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [meɪd]

There	**were**	**twenty**	**lads**	**gathered**	**together**	**on**	**the**	**Green**	**when**	**the**	**corporal**	**made**
那里	是	二十	小伙子们	聚集	一起	在	这	绿色的	什么时候	这	下士	制成

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] — [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ,

his	**appearance**	**—**	**a**	**sturdy**	**,**
他的	外貌	—	一个	结实的	,

当那名下士出现时，二十个小伙子聚集在绿地上——他身材魁梧，

[wel] - [set] - [ʌp]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [drest] [ɪn] ['kɑːki] .

well	**-**	**set**	**-**	**up**	**little**	**figure**	**dressed**	**in**	**khaki**	**.**
出色地	-	放	-	向上	小的	数字	穿着	在	卡其色	.

身穿卡其色衣服的小巧玲珑的身影，姿态优雅。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

Amongst	**the**	**interested**	**onlookers**	**during**	**the**	**afternoon**	**was**	**Mr**	**.**	**Charlton**	**.**
在	这	感兴趣的	旁观者	期间	这	下午	曾是	先生	.	查尔顿	.

下午，在众多饶有兴趣的围观者中，有一位是查尔顿先生。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][baɪ][oʊld] ['hɛndərsənz] [ʃɑːp] .

He	**chanced**	**to**	**take**	**up**	**his**	**stand**	**by**	**old**	**Henderson's**	**shop**	**.**
他	偶然	到	拿	向上	他的	站立	经过	老的	亨德森的	店铺	.

他碰巧在老亨德森商店附近摆起了摊位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['liːʒər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæti] [freɪm] [ʌv; əv]

And	**the**	**shoemaker**	**,**	**having**	**the**	**leisure**	**,**	**and**	**being**	**in**	**a**	**chatty**	**frame**	**of**
和	这	鞋匠	,	拥有	这	闲暇	,	和	存在	在	一个	健谈	框架	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

而鞋匠，因为闲暇时间多，又恰好心情健谈，

[toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪstər] ['fæməli] .

told	**him**	**many**	**things**	**concerning**	**the**	**Bannister**	**family**	**.**
讲述	他	许多	事物	有关	这	栏干	家庭	.

他告诉了他许多关于班尼斯特家族的事情。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	**learnt**	**of**	**Frank's**	**longing**	**to**	**be**	**a**	**sergeant**	**,**	**and**	**discovered**	**,**	**moreover**	**,**
他	学会了	的	弗兰克的	渴望	到	是	一个	军士	,	和	发现	,	而且	,

他得知弗兰克渴望成为一名中士，并且还发现，

[ðæt] ['hendərsən] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] - [bɑːks] .

that	**Henderson**	**had**	**been**	**told**	**all**	**about**	**the**	**mortgage**	**-**	**box**	**.**
那	亨德森	有	到过	讲述	全部	关于	这	抵押	-	盒子	.

亨德森已经完全了解了抵押贷款的情况。

" [maɪ]['oʊnli] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	**My**	**only**	**fear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	我的	仅有的	害怕	,	"	说	这	老的	男人	,

"我唯一的恐惧，"老人说道。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [naɪs] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mʌni] -

"	**is**	**that**	**it**	**should**	**spoil**	**them**	**nice**	**youngsters**	**and**	**turn**	**them**	**into**	**money**	**-**
"	是	那	它	应该	剧透	他们	好的	年轻人	和	转动	他们	进入	钱	-

['grʌbər] . "

grubbers	**.**	**"**
掘土者	.	"

"这样做会把原本善良的年轻人宠坏，让他们变成贪财的人。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

"	I	don't	think	there	is	much	fear	of	that	,	"	replied	Mr	.	Charlton	;	and	he
"	我	不	思考	那里	是	很多	害怕	的	那	,	"	回复	先生	.	查尔顿	;	和	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

"我不认为人们会对此感到担忧，"查尔顿先生回答说；他的说法是正确的。

[bəuθ] [bɔɪz] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

BOTH	BOYS	PEERED	OVER	THE	EDGE	OF	THE	CLIFF	.
两个都	男孩们	窥视	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

两个男孩都向悬崖边探出头去。

['æftər][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

After	the	drilling	was	over	that	afternoon	,
后	这	钻孔	曾是	超过	那	下午	,

那天下午钻探工作结束后，

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][hæv; həv]

the	corporal	and	several	of	the	other	lads	made	up	their	minds	to	have
这	下士	和	一些	的	这	其他	小伙子们	制成	向上	他们的	思想	到	有

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .

a	ramble	by	the	sea	-	shore	.
一个	漫谈	经过	这	海	-	支撑	.

下士和几个小伙子决定去海边散步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] ['endɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ] [wen] [ðer; ðər]

This	was	a	very	frequent	ending	up	to	the	game	of	soldiering	when	there
这	曾是	一个	非常	频繁	结束	向上	到	这	游戏	的	参军	什么时候	那里

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][taɪm] .

happened	to	be	time	.
发生	到	是	时间	.

当游戏进行到一半有时间的时候，这经常会成为扮演士兵游戏的结尾。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['peri] ,

Amongst	the	village	boys	was	a	lad	by	the	name	of	David	Perry	,
在	这	村庄	男孩们	曾是	一个	小伙子	经过	这	姓名	的	大卫	佩里	,

村里的男孩中有一个名叫大卫·佩里的男孩，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][fræŋk] .

who	was	a	favourite	with	Frank	.
WHO	曾是	一个	最喜欢的	和	坦率	.

他是弗兰克最喜欢的人之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪdoʊ]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz]['veri] [pʊr] ,

He	was	the	son	of	a	widow	lady	who	was	very	poor	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	寡妇	女士	WHO	曾是	非常	贫穷的	,

他是一位非常贫穷的寡妇的儿子。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .

and	who	lived	in	quite	a	little	cottage	near	the	sea	.
和	WHO	居住地	在	相当	一个	小的	小屋	靠近	这	海	.

他们住在海边一间很小的农舍里。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

The	two	had	interests	in	common	,
这	二	有	兴趣	在	常见的	,

两人有共同的兴趣爱好。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	so	it	happened	that	they	presently	drifted	from	the	others	and
和	所以	它	发生	那	他们	目前	漂移	从	这	其他的	和

[klaɪmd] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

climbed	by	slow	degrees	to	the	top	of	the	cliff	.
攀登	经过	慢的	学位	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

于是，他们渐渐与其他人分开，慢慢地爬上了悬崖顶。

['fiːlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][rest] ,

Feeling	hot	and	tired	,	they	sat	down	for	a	while	to	rest	,
感觉	热的	和	疲劳的	,	他们	卫星	向下	为了	一个	尽管	到	休息	,

他们感到又热又累，便坐下来休息了一会儿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wen] [laʊd] [kraɪz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [fel]

and	were	just	in	the	middle	of	a	chat	when	loud	cries	from	below	fell
和	是	只是	在	这	中间	的	一个	聊天	什么时候	大声	哭泣	从	以下	跌倒

[ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

on	their	ears	.
在	他们的	耳朵	.

他们正聊着天，突然听到楼下传来巨大的喊叫声。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	words	rang	out	again	and	again	.
"	这	字	响铃	出去	再次	和	再次	.

“这些话一遍又一遍地回荡着。”

[fræŋk][ænd; ənd]['deɪvɪd] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Frank	and	David	knew	in	a	moment	that	something	was	wrong	with	their
坦率	和	大卫	知道	在	一个	片刻	那	某物	曾是	错误的	和	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

弗兰克和戴维立刻意识到他们的战友们出了问题。

[bəuθ] [bɔɪz] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Both	boys	peered	over	the	edge	of	the	cliff	,
两个都	男孩们	窥视	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

两个男孩都向悬崖边探出头去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][ðer; ðər] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sight	which	met	their	eyes	made	them	lose	something	of	the
和	这	视线	哪个	遇见	他们的	眼睛	制成	他们	失去	某物	的	这

['helθi] ['kʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] .

healthy	colour	in	their	cheeks	.
健康	颜色	在	他们的	脸颊	.

眼前的景象让他们双颊失去了些许红润。

[ˌmɪd'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv]

Midway	on	the	cliffs	,	about	twenty	feet	from	the	shore	,	were	five	or	six	of
中途	在	这	悬崖	,	关于	二十	脚	从	这	支撑	,	是	五	或者	六	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

在悬崖中部，距离海岸大约二十英尺的地方，站着五六个男孩。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

too	frightened	to	move	one	way	or	another	.
也	害怕	到	移动	一	方式	或者	其他	.

吓得不敢往任何方向走。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [paθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

Instead	of	taking	the	winding	path	by	which	they	could	have	ascended	in	perfect
反而	的	采取	这	绕线	小路	经过	哪个	他们	可以	有	上升	在	完美的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

他们本可以走那条蜿蜒曲折、安全无虞的小路向上攀登，但他们却选择了这条路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['stiːpə] [pɑːrt] .

they	had	attempted	to	climb	the	steeper	part	.
他们	有	尝试过	到	爬	这	更陡峭	部分	.

他们曾试图攀登较陡峭的部分。

" [oʊ] , [fræŋk] , " [kraɪd] ['deɪvɪd] , " [wət'evər] - [ʃæl; ʃəl] - [wiː; wi] [duː] ?

"	Oh	,	Frank	,	"	cried	David	,	"	whatever	'	shall	'	we	do	?
"	哦	,	坦率	,	"	哭	大卫	,	"	任何	-	将	-	我们	做	?

“哦，弗兰克，”大卫喊道，“我们该怎么办呢？”

[ðeɪl] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

They'll	fall	in	a	minute	and	—	and	—
他们会	落下	在	一个	分钟	和	—	和	—

它们马上就会倒下，而且——而且——

" ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [terz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [breɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

"	David	was	almost	in	tears	;	he	was	not	of	a	particularly	brave	disposition
"	大卫	曾是	几乎	在	眼泪	;	他	曾是	不是	的	一个	特别	勇敢的	处置

.

.
.

“大卫几乎要哭了；他并不是一个特别勇敢的人。”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt]

"	We've	got	to	go	and	help	them	,	"	said	Frank	,	"	and	look	sharp	about
"	我们已经	得到	到	去	和	帮助	他们	,	"	说	坦率	,	"	和	看	锋利的	关于

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

it	too	.	"
它	也	.	"

“我们得去帮他们，”弗兰克说，“而且还得表现得体。”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] , " [hæf] ['sɒbd] [pʊr] ['deɪvɪd] .

"	I	—	I	can't	,	"	half	sobbed	poor	David	.
"	我	—	我	不能	,	"	一半	啜泣	贫穷的	大卫	.

“我……我做不到，”可怜的大卫哽咽着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	makes	me	dizzy	even	to	think	about	it	.	"
"	它	制作	我	晕眩的	甚至	到	思考	关于	它	.	"

“光是想想就让我头晕目眩。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] , [hæf] [ɪm'peɪʃntli] .
" All right then , " replied Frank , half impatiently .
" 全部 正确的 然后 , " 回复 坦率 , 一半 不耐烦地 .

“好吧，”弗兰克半不耐烦地回答道。

" [juː; jʊ][stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .
" You stop where you are , and I'll go .
" 你 停止 在哪里 你 是 , 和 患病的 去 .

“你停在原地，我走。”

" ['deɪvɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .
" David did as he was bidden .
" 大卫 做过 作为 他 曾是 拜登 .

大卫照吩咐做了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fræŋk]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]['reskjuː] .
Without another word Frank started on his work of rescue .
没有 其他 单词 坦率 开始 在 他的 工作 的 救援 .

弗兰克一言不发，立即投入到救援工作中。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Fortunately , he knew the cliffs as well as any little boy in the village .
幸运的是 , 他 知道 这 悬崖 作为 出色地 作为 任何 小的 男生 在 这 村庄 .

幸运的是，他对悬崖的了解不亚于村里任何一个小男孩。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ]
Close to where the lads were standing in such peril was a narrow path
关闭 到 在哪里 这 小伙子们 是 常设 在 这样的 危险 曾是 一个 狭窄的 小路
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在小伙子们身处险境的地方附近有一条狭窄的小路，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
if they could only keep their heads , they could reach without much difficulty .
如果 他们 可以 仅有的 保持 他们的 头部 , 他们 可以 抵达 没有 很多 困难 .

如果他们能保持冷静，就能毫不费力地取得成就。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
But at the present moment they were too paralysed with fear to realize
但 在 这 展示 片刻 他们 是 也 瘫痪 和 害怕 到 意识到
['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .
anything except their danger .
任何事物 除了 他们的 危险 .

但此刻，他们吓得动弹不得，除了自身的危险之外，什么都意识不到。

[frænk] [tʊk] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,
Frank took the winding path ,
坦率 采取 这 绕线 小路 ,

弗兰克选择了蜿蜒的小路。

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]
and well before five minutes had passed he was within a few feet of
和 出色地 前 五 分钟 有 通过了 他 曾是 之内 一个 很少 脚 的
[ðə; ði] ['terəfaɪd] [lædz] .
the terrified lads .
这 恐惧 小伙子们 .

不到五分钟，他就来到了吓坏了的孩子们几英尺远的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər][kraɪz][fɔːr; fər][help] .
At the sight of him , they redoubled their cries for help .
在 这 视线 的 他 , 他们 加倍 他们的 哭泣 为了 帮助 .

看到他，他们更加大声地呼救。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæns] , [fræŋk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [bɪ'loʊ] ,

By	an	unlucky	chance	,	Frank	took	one	look	at	the	depth	below	,
经过	一个	倒霉	机会	,	坦率	采取	一	看	在	这	深度	以下	,

弗兰克阴差阳错地瞥了一眼下面的深度，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and	for	a	moment	his	brave	little	heart	failed	him	.
和	为了	一个	片刻	他的	勇敢的	小的	心	失败的	他	.

那一刻，他那颗勇敢的小心脏停止了跳动。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] " ['mʌðər] " [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Then	a	sudden	thought	of	"	Mother	"	flashed	into	his	mind	—	of	his	mother
然后	一个	突然	想法	的	"	母亲	"	闪光灯	进入	他的	头脑	—	的	他的	母亲

[hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [gɑ:d] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

who	had	said	that	God	never	failed	to	watch	over	His	children	.
WHO	有	说	那	上帝	绝不	失败的	到	手表	超过	他的	孩子们	.

然后，他脑海中突然闪过"母亲"这个词——他的母亲曾说过，上帝永远不会忘记眷顾他的孩子们。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,

His	fears	then	seemed	to	leave	him	,
他的	恐惧	然后	似乎	到	离开	他	,

他的恐惧似乎就此消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [ʃaʊts] [fɔ:r; fər][eɪd][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .

and	he	answered	the	shouts	for	aid	in	quite	a	steady	voice	.
和	他	回答	这	喊叫	为了	援助	在	相当	一个	稳定的	嗓音	.

他用相当稳定的声音回应了求救的呼喊声。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [hi:; hi] , " [its] [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd]

"	Don't	be	frightened	,	"	said	he	,	"	it's	all	right	;	you've	got	nothing	to	be	afraid
"	不	是	害怕	,	"	说	他	,	"	它是	全部	正确的	;	你已经	得到	没有什么	到	是	害怕的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

"别害怕，"他说，"没事的；你没什么好怕的。"

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] .

"	And	the	boys	felt	sure	he	would	.
"	和	这	男孩们	毛毡	当然	他	会	.

"男孩们都确信他会这么做。"

" [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , " [went] [ɑ:n] [fræŋk] ,

"	All	you've	got	to	do	,	"	went	on	Frank	,
"	全部	你已经	得到	到	做	,	"	去	在	坦率	,

"你只需要这样做，"弗兰克继续说道，

" [ɪz][dʒʌst][tu:; tə][step] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['næroʊ] [edʒ] [ʌv; əv] [klɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	is	just	to	step	along	that	narrow	edge	of	cliff	and	make	for	me	.
"	是	只是	到	步	沿着	那	狭窄的	边缘	的	悬崖	和	制作	为了	我	.

"只需沿着那狭窄的悬崖边缘走下去，向我走来。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [aɪm] ['stændɪŋ] , ['oʊnli][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['nɪrli]

There's	a	path	where	I'm	standing	,	only	you	can't	see	it	because	it's	nearly
有	一个	小路	在哪里	我是	常设	,	仅有的	你	不能	看	它	因为	它是	几乎

['hɪd(ə)n][baɪ] [bʊʃɪz] . "

hidden	by	bushes	.	"
隐	经过	灌木丛	.	"

我站的地方有一条小路，只是你看不见，因为它几乎被灌木丛遮住了。

" [wi:; wi] — [wɪə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] , " ['fɔ:ltəd] [aʊt] ['wɪli] ['bensn] , [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" We — we're afraid to move , " faltered out Willie Benson , the foremost of the
" 我们 — 是 害怕的 到 移动 , " 犹豫不决 出去 威利 本森 , 这 首先 的 这
[lædz] ;
lads ;
小伙子们 ;

“我们——我们不敢动,”这群小伙子中最出头的威利·本森结结巴巴地说;

" [ɪf] [wi:; wi][du:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɔ:l] . "
" if we do , we shall fall . "
" 如果 我们 做 , 我们 将 落下 . "

“如果我们这样做，我们就会失败。”

" ['stu:pɪdz] ! " [kraɪd]['lɪt(ə)l][fræŋk] .
" Stupids ! " cried little Frank .
" 蠢货 ! " 哭 小的 坦率 .

“笨蛋！”小弗兰克喊道。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] !
" Do as you are told !
" 做 作为 你 是 讲述 !

“照我说的做！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pə'remptəri] .
" His voice was peremptory .
" 他的 嗓音 曾是 蛮横 .

他的声音不容置疑。

" ['wɪli] , [ju:; jʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bʊʃ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
" Willie , you catch hold of that bush this minute ;
" 威利 , 你 抓住 抓住 的 那 衬套 这 分钟 ;

“威利，你立刻抓住那丛灌木;

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hoʊld][aʊt][maɪ][hænd] .
I'll come and meet you part of the way , and hold out my hand .
患病的 来 和 见面 你 部分 的 这 方式 , 和 抓住 出去 我的 手 .

我会在半路上和你碰面，并向你伸出手。

" [fræŋk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" Frank was as good as his word .
" 坦率 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

弗兰克言而有信。

['wɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz]
Willie hesitated for a second , and then took the first step towards
威利 犹豫了一下 为了 一个 第二 , 和 然后 采取 这 第一的 步 向
['seɪfti] .
safety .
安全 .

威利犹豫了一下，然后迈出了走向安全的第一步。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Finding the undergrowth well able to bear the strain put upon it ,
寻找 这 灌木丛 出色地有能力的 到 熊 这 拉紧 放 之上 它 ,

发现灌木丛能够很好地承受所承受的压力，

[hi:; hi]['prez(ə)ntli] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [plʌk] .
he presently gained a certain amount of pluck .
他 目前 获得 一个 肯定 数量 的 采摘 .

他现在鼓起了一定的勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] ['saɪləns][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [step][baɪ][step] ['nɪrər]

There	was	almost	breathless	silence	as	he	moved	along	step	by	step	nearer
那里	曾是	几乎	喘不过气	沉默	作为	他	已搬	沿着	步	经过	步	更近

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['reskju:ər] .

his	young	rescuer	.
他的	年轻的	救援人员	.

他一步一步地靠近年轻的救命恩人，周围几乎鸦雀无声。

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [gript] [ɪn] ['fræŋks] [taɪt] [klæsp] ,

At	last	,	his	hand	was	gripped	in	Frank's	tight	clasp	,
在	最后的	,	他的	手	曾是	紧握	在	弗兰克的	紧的	搭扣	,

最后，他的手被弗兰克紧紧地握住了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	he	was	out	of	danger	.
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	他	曾是	出去	的	危险	.

比判断他脱离危险所需的时间还要短。

[ðen] [keɪm] [hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	came	hope	and	strength	to	all	the	others	.
然后	来了	希望	和	力量	到	全部	这	其他的	.

然后，其他人也都获得了希望和力量。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['wɪli:z] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['veri] [su:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]

One	by	one	they	followed	Willie's	example	,	and	very	soon	,	to	the	relief	of
一	经过	一	他们	随后	威利的	例子	,	和	非常	很快	,	到	这	宽慰	的

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kən'sɜ:rnd] ,

everybody	concerned	,
大家	担心的	,

他们一个接一个地效仿威利的做法，很快，令所有相关人员都松了一口气的是，

[ðer; ðər]['perilz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

their	perils	were	a	thing	of	the	past	.
他们的	危险	是	一个	事物	的	这	过去的	.

他们的危险已经成为过去。

[baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðæt] ['i:vnɪŋ] [oʊld] ['hendərsən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [nɑ:t][frʌm; frəm]

By	five	o'clock	that	evening	old	Henderson	had	heard	the	story	,	not	from
经过	五	点钟	那	晚上	老的	亨德森	有	听到	这	故事	,	不是	从

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

那天傍晚五点，老亨德森已经听说了这个故事，但不是从弗兰克那里听说的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['deɪvɪd] ['peri] ,

but	from	David	Perry	,
但	从	大卫	佩里	,

但来自大卫·佩里，

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

who	had	watched	the	whole	scene	with	fascinated	gaze	from	the	top	of
WHO	有	观看	这	所有的	场景	和	着迷	目光	从	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

他从悬崖顶上，用着迷的目光注视着整个场景。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	Bless	the	boy	!
"	保佑	这	男生	!

祝福这个孩子！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['æftər]['deɪvɪd][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	he	muttered	,	after	David	had	left	him	to	spread	the	news	in	the	village	.
"	他	低声说道	,	后	大卫	有	左边	他	到	传播	这	消息	在	这	村庄	.

“大卫离开后，他喃喃自语道，然后去村里散播消息。”

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] — ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

"	I	knew	he	was	made	of	the	right	stuff	—	plucky	little	chap	that	he	is	!
"	我	知道	他	曾是	制成	的	这	正确的	东西	—	勇敢的	小的	小伙子	那	他	是	！

“我知道他是个有魄力的人——他真是个勇敢的小家伙！”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

He	deserves	to	be	a	sergeant	,	and	a	sergeant	he	shall	be	!
他	值得	到	是	一个	军士	,	和	一个	军士	他	将	是	！

他有资格当上士，而且他一定会当上士！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] " ['kɔːrpərəl] " ['bænɪstər] [wʌn] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [straɪp] .

"	And	this	was	how	little	"	Corporal	"	Bannister	won	his	third	stripe	.
"	和	这	曾是	如何	小的	"	下士	"	栏干	韩元	他的	第三	条纹	.

就这样，小下士班尼斯特赢得了他的第三道杠。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[prə'moʊʃ(ə)n] .

Promotion	.
晋升	.

晋升。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən][æt; ət] ['brekfəst] , [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪtʃ]

"	WELL	,	children	,	"	said	Mrs	.	Weston	at	breakfast	,	on	the	Monday	which
"	出色地	,	孩子们	,	"	说	太太	.	韦斯顿	在	早餐	,	在	这	周一	哪个

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [klɪf] [əd'ventʃər] ,

followed	the	cliff	adventure	,
随后	这	悬崖	冒险	,

“好了，孩子们，”韦斯顿太太在悬崖探险后的那个星期一吃早餐时说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	how	are	you	going	to	amuse	yourselves	to	-	day	?
"	如何	是	你	去	到	娱乐	你们自己	到	-	天	?

“你们今天打算怎么消遣呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['iːzi] -

"	She	was	very	fond	of	her	young	charges	,	and	was	remarkably	easy	-
"	她	曾是	非常	喜爱	的	她	年轻的	收费	,	和	曾是	非常	简单的	-

['goʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

going	where	their	liberty	was	concerned	.
去	在哪里	他们的	自由	曾是	担心的	.

“她非常喜欢她照顾的这些年轻人，而且在对待他们的自由问题上，她的态度非常宽容。

" [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [jet] , " [sed] ['tedi] ,

"	We	haven't	made	up	our	minds	yet	,	"	said	Teddy	,
"	我们	还没有	制成	向上	我们的	思想	然而	,	"	说	泰迪	,

“我们还没决定呢，”泰迪说。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrməleɪd] .

spreading	his	bread	and	butter	plentifully	with	marmalade	.
传播	他的	面包	和	黄油	大量	和	果酱	.

他在面包和黄油上涂抹了大量的橘子酱。

" [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['veri] ['laɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] - [bɑːks] .

"	Earn	some	money	if	we	can	,	very	likely	,	for	the	mortgage	-	box	.
"	赚	一些	钱	如果	我们	能	,	非常	可能	,	为了	这	抵押	-	盒子	.

“如果可以的话，我们想挣点钱，很可能是为了还房贷。”

" ['mɪsɪz] . ['westən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Weston	smiled	.
"	太太	.	韦斯顿	微笑	.

韦斯顿夫人笑了。

[ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət]

The	matter	which	at	first	was	intended	to	be	kept	as	a	great	secret
这	事情	哪个	在	第一的	曾是	故意的	到	是	保留	作为	一个	伟大的	秘密

[wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] .

was	now	known	to	about	half	a	dozen	people	.
曾是	现在	已知	到	关于	一半	一个	打	人们	.

原本打算保密的事情，现在却有大约六个人知道了。

" ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ['iznt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] , ['mætər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Earning	money	isn't	quite	such	an	easy	,	matter	as	you	think	,	my	dear	,
"	收入	钱	不是	相当	这样的	一个	简单的	,	事情	作为	你	思考	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，赚钱并不像你想象的那么容易。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

"	said	she	;	"	you	are	not	going	to	get	anything	for	nothing	.	"
"	说	她	;	"	你	是	不是	去	到	得到	任何事物	为了	没有什么	.	"

“她说：‘你不可能不劳而获。’”

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd][wɜːrk] , " [sed] ['nɔːrə] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

"	We	don't	mind	work	,	"	said	Nora	,	"	if	it	is	in	a	good	cause	.
"	我们	不	头脑	工作	,	"	说	诺拉	,	"	如果	它	是	在	一个	好的	原因	.

“我们不介意工作，”诺拉说，“只要是为了公益事业。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	this	they	all	laughed	;	for	if	there	was	a	lazy	member	of	the
"	在	这	他们	全部	笑了	;	为了	如果	那里	曾是	一个	懒惰的	成员	的	这

['bænɪstər] ['fæməli] ,

Bannister	family	,
栏干	家庭	,

“听到这话，大家都笑了；因为如果班尼斯特家族里有哪个成员是懒惰的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɔːrə] .

it	was	pretty	Nora	.
它	曾是	漂亮的	诺拉	.

真是太漂亮了，诺拉。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [dʒʌst] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]

Nothing	more	was	said	just	then	upon	the	subject	,	for	at	this	moment	the
没有什么	更多的	曾是	说	只是	然后	之上	这	主题	,	为了	在	这	片刻	这

[poʊst] [keɪm] ,

post	came	,
邮政	来了	,

当时两人并未再就此事多谈，因为就在这时，邮件送来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

bringing	with	it	a	long	,	interesting	letter	from	their	father	,	which	was
带来	和	它	一个	长的	,	有趣的	信	从	他们的	父亲	,	哪个	曾是

[ə'drest] [tuː; tə] [aɪ'liːn] .

addressed	to	Eileen	.
已解决	到	艾琳	.

他们还带来了一封父亲写给艾琳的长篇而有趣的信。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔ:l] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dædi] ['sʌmhaʊ]

This	she	read	aloud	for	the	enjoyment	of	all	—	a	letter	from	daddy	somehow
这	她	读	大声	为了	这	享受	的	全部	—	一个	信	从	爸爸	不知何故

[si:md] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪm'self] .

seemed	a	bit	of	himself	.
似乎	一个	少量	的	他自己	.

她大声朗读这封信，让大家都能欣赏——这封来自爸爸的信，不知怎的，感觉有点像他自己写的。

['æftər] ['brekfəst] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɛdi:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]

After	breakfast	—	it	was	Teddy's	suggestion	—	the	children	arranged	to
后	早餐	—	它	曾是	泰迪熊	建议	—	这	孩子们	安排	到

[spend] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

spend	the	day	out	of	doors	,
花费	这	天	出去	的	门	,

早餐后——这是泰迪的提议——孩子们决定在户外度过一天。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['gʊdi:z] ['bi:ɪŋ] [pækt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt]

and	,	a	basket	of	goodies	being	packed	for	lunch	,	they	prepared	to	start
和	,	一个	篮子	的	好东西	存在	包装	为了	午餐	,	他们	准备	到	开始

[fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

forth	on	their	way	.
前进	在	他们的	方式	.

他们打包了一篮午餐的点心，准备出发。

" [naʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	Now	,	mind	you	take	care	of	yourselves	,	"	said	Mrs	.	Weston	,
"	现在	,	头脑	你	拿	关心	的	你们自己	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,

“好了，你们都要注意安全，”韦斯顿太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] , " [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] [leɪt]

as	she	bade	them	good	-	bye	at	the	garden	gate	,	"	and	don't	be	late
作为	她	巴德	他们	好的	-	再见	在	这	花园	门	,	"	和	不	是	晚的

[hoʊm][fɔ:r; fər] [ti:] . "

home	for	tea	.	"
家	为了	茶	.	"

她在花园门口向他们道别时说：“别太晚回家喝茶。”

" [wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] . ['westən] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'li:n] .

"	We'll	take	care	of	ourselves	right	enough	,	Mrs	.	Weston	dear	,	"	replied	Eileen	.
"	出色地	拿	关心	的	我们自己	正确的	足够的	,	太太	.	韦斯顿	亲爱的	,	"	回复	艾琳	.

“我们会照顾好自己的，亲爱的韦斯顿太太，”艾琳回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .

"	Don't	you	worry	.
"	不	你	担心	.

别担心。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] , ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] ,

"	A	few	minutes	after	this	,	having	promised	to	be	home	in	time	for	tea	,
"	一个	很少	分钟	后	这	,	拥有	承诺	到	是	家	在	时间	为了	茶	,

“几分钟后，我答应了他们会准时回家喝下午茶，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

they	were	lost	to	sight	round	a	corner	of	the	road	.
他们	是	丢失的	到	视线	圆形的	一个	角落	的	这	路	.

他们拐过路角后就消失在视线里了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [oʊld] ['hendərsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
As **they** **passed** **down** **the** **village** **street** **,** **old** **Henderson** **,** **who** **was** **standing** **at**
作为 他们 通过了 向下 这 村庄 街道 , 老的 亨德森 , WHO 曾是 常设 在
[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɔːr] ,
his **shop** **door** **,**
他的 店铺 门 ,

当他们沿着村里的街道走过时，老亨德森正站在他的店门口，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
caught **sight** **of** **them** **.**
捕捉 视线 的 他们 .

我看见了他们。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ;
" **Good** **-** **morning** **,** **young** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **"** **said** **he** **,** **as** **they** **drew** **near** **;**
" 好的 - 早晨 , 年轻的 女士们 和 先生们 , " 说 他 , 作为 他们 画 靠近 ;

"早上好，各位年轻的女士们、先生们，"当他们走近时，他说道；

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['mæstər][fræŋk][ɪn][pər'tɪkjələr] .
" **I've** **been** **wanting** **to** **see** **one** **or** **the** **other** **of** **you** **—** **Master** **Frank** **in** **particular** **.**
" 我已经 到过 想要 到 看 一 或者 这 其他 的 你 — 掌握 坦率 在 特别的 .
"
"
"

"我一直想见见你们其中一位——尤其是弗兰克少爷。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt] , ['sɑːrdʒənt] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" **What** **was** **it** **you** **wanted** **to** **see** **me** **about** **,** **sergeant** **?** **"** **asked** **Frank** **,**
" 什么 曾是 它 你 通缉 到 看 我 关于 , 军士 ? " 问 坦率 ,

"警官，您找我有什么事？"弗兰克问道。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪntrəst] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
with **quick** **interest** **,** **little** **dreaming** **of** **the** **honour** **which** **was** **in** **store** **for**
和 快的 兴趣 , 小的 做梦 的 这 荣誉 哪个 曾是 在 店铺 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他兴致勃勃，却丝毫没有想到自己将获得怎样的荣誉。

" [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['mæstər] [fræŋk] ;
" **Just** **to** **say** **this** **,** **Master** **Frank** **;**
" 只是 到 说 这 , 掌握 坦率 ;

"我只想说一句，弗兰克大师；

[aɪm] [raɪt] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ['jʌŋstəz]
I'm **right** **proud** **of** **you** **for** **the** **part** **you** **played** **in** **rescuing** **them** **youngsters**
我是 正确的 自豪的 的 你 为了 这 部分 你 玩 在 救援 他们 年轻人
[ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
on **the** **cliff** **,**
在 这 悬崖 ,

我为你参与营救悬崖上的孩子们而感到无比自豪。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [tuː] .
and **I** **should** **think** **your** **brother** **and** **sisters** **are** **too** **.**
和 我 应该 思考 你的 兄弟 和 姐妹 是 也 .

我想你的兄弟姐妹们也是如此。

" [fræŋk] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əd'ventʃər] [æt; ət][hoʊm] , [hæd; həd] [meɪd] ['veri]
" **Frank** , **in** **telling** **the** **story** **of** **the** **cliff** **adventure** **at** **home** , **had** **made** **very**
" 坦率 , 在 讲述 这 故事 的 这 悬崖 冒险 在 家 , 有 制成 非常
['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
little **of** **it** ,
小的 的 它 ,

"弗兰克在家讲述悬崖探险的故事时，并没有过多渲染这件事。"

['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['truːli] [kə'reɪdʒəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
consequently **not** **one** **in** **the** **household** **realized** **how** **truly** **courageous** **the** **little** **fellow**
最后 不是 一 在 这 家庭 已实现 如何 真的 勇敢 这 小的 同伴
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** .
有 到过 .

因此，家里没有一个人意识到这个小家伙有多么勇敢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] ['lʌki] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] ['tedi] .
" **It** **was** **jolly** **lucky** , **he** **didn't** **lose** **his** **head** , " **said** **Teddy** .
" 它 曾是 快乐的 幸运的 , 他 没有 失去 他的 头 , " 说 泰迪 .

"真是太幸运了，他没丢掉性命，"泰迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] ['lʌki] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mæstər] ['tedi] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] " (
" **It** **was** **jolly** **lucky** , **as** **you** **say** , **Master** **Teddy** , **he** **didn't** **lose** **his** **life** " (
" 它 曾是 快乐的 幸运的 , 作为 你 说 , 掌握 泰迪 , 他 没有 失去 他的 生活 " (
[ðɪs] [sɪ'vɪrli]) ;
this **severely**) ;
这 严重) ;

"正如您所说，泰迪少爷，他真是幸运，没有丧命"(如此严重)；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['plʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **I** **don't** **think** **you** **quite** **understand** **how** **plucky** **he** **was** .
" 我 不 思考 你 相当 理解 如何 勇敢的 他 曾是 .

"我觉得你不太明白他有多么勇敢。"

" [fræŋk] , [naʊ] ['roʊzi] [red] , [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hendərsən] [wʌz; wəz]
" **Frank** , **now** **rosy** **red** , **tried** **to** **turn** **the** **conversation** , **but** **Henderson** **was**
" 坦率 , 现在 红润 红色的 , 尝试 到 转动 这 对话 , 但 亨德森 曾是
[nɑːt][soʊ][ɪn'klaɪnd] .
not **so** **inclined** .
不是 所以 倾斜 .

弗兰克脸涨得通红，试图转移话题，但亨德森并不想这么做。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] [naʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fræŋk] ,
" **You've** **got** **your** **promotion** **now** , **young** **sir** , " **he** **went** **on** , **looking** **at** **Frank** ,
" 你已经 得到 你的 晋升 现在 , 年轻的 先生 , " 他 去 在 , 寻找 在 坦率 ,

"你升职了，小伙子，"他看着弗兰克继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][θɜːrd] [straɪp] ['redi] [fɔːr; fər]
with **the** **kindest** **pair** **of** **eyes** ; " **I** **shall** **have** **your** **third** **stripe** **ready** **for**
和 这 最善良的 一对 的 眼睛 ; " 我 将 有 你的 第三 条纹 准备好 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
you **to** - **morrow** .
你 到 - 明天 .

用最和善的眼神看着我；"明天我会给你准备好第三道鞭痕。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'luːtid] .
" **And** **here** **the** **old** **man** **saluted** .
" 和 这里 这 老的 男人 敬礼 .

"这时，老人敬了个礼。"

[fræŋk] , ['fiːlɪŋ] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Frank , feeling half an inch taller , did the same .
坦率 , 感觉 一半 一个 英寸 更高 , 做过 这 相同的 .

弗兰克觉得自己长高了半英寸，也照做了。

" [haʊ] - [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ;
" How awf'ly kind of you , " he said , in delight ;
" 如何 - 种类 的 你 , " 他 说 , 在 喜 ;

“你真是太好了，”他高兴地说；

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]['sɑːrdʒənt][ðæn; ðən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ! "
" I'd rather be sergeant than King of England ! "
" ID 相当 是 军士 比 国王 的 英格兰 ! "

“我宁愿当个士官，也不愿当英国国王！”

" [pleɪ] - ['æktɪn] - [ə'gen] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
**" Play - actin ' again , I do declare ! **
" 玩 - 肌动蛋白 - 再次 , 我 做 宣布 !

“我敢说，我又在演戏了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [vɔɪs] .
" It was Mrs . Henderson's voice .
" 它 曾是 太太 . 亨德森的 嗓音 .

“那是亨德森太太的声音。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌsld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hæd; həd]
She had bustled in from the little parlour behind the shop and had
她 有 熙熙攘攘 在 从 这 小的 客厅 在后面 这 店铺 和 有
[ˌoʊvər'hɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
overheard part of the conversation .
无意中听到 部分 的 这 对话 .

她从商店后面的小客厅匆匆进来，无意中听到了部分谈话。

" [wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] , - ['ɛnəri] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][mæn] !
" Well , I never did , ' Enery ; you are a silly old man !
" 出色地 , 我 绝不 做过 , - 能源 ; 你 是 一个 愚蠢的 老的 男人 !

“好吧，我从来没那样做过，埃纳里；你真是个傻老头！”

" - ['ɛnəri] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
" ' Enery chuckled with amusement .
" - 能源 轻笑 和 娱乐 .

“恩纳里轻笑了一声，觉得很有趣。”

" [jes] , [soʊ][aɪ][biː; bi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld]['wʊmən] !
" Yes , so I be , and you're a silly old woman !
" 是的 , 所以 我 是 , 和 你是 一个 愚蠢的 老的 女士 !

“是的，我就是这样，你真是个愚蠢的老太太！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['æplz] [juːv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðiːz] ['jʌŋstəz] ? "
Where are those apples you've been saving up for these youngsters ? "
在哪里 是 那些 苹果 你已经 到过 保存 向上 为了 这些 年轻人 ? "

你之前攒着给孩子们吃的那些苹果呢?

" [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [hɪr] , [kloʊz][ænd; ənd]['hændi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]
" I've got ' em here , close and handy , " replied the good soul , coming forward
" 我已经 得到 - 呃 这里 , 关闭 和 便利 , " 回复 这 好的 灵魂 , 未来 向前
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ,
with a basket ,
和 一个 篮子 ,

“我这儿就有，就在手边，”好心人说着，提着一个篮子走了过来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [nɪr] [baɪ] .

which	she	had	taken	up	from	the	shelf	near	by	.
哪个	她	有	已采取	向上	从	这	架子	靠近	经过	.

她是从附近架子上拿下来的。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	I	think	,	my	dears	,	"	she	went	on	,	turning	to	the	children	,
"	我	思考	,	我的	亲爱的们	,	"	她	去	在	,	转弯	到	这	孩子们	,

“我想，亲爱的们，”她转过身对孩子们说，

" [juːl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [raʊnd] .

"	you'll	find	plenty	to	go	all	round	.
"	你会	寻找	很多	到	去	全部	圆形的	.

“你会发现到处都有很多东西可以享用。”

" [truː] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔːr] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	True	enough	they	did	,	a	goodly	store	which	made	a	very	welcome	addition	to
"	真的	足够的	他们	做过	,	一个	很好	店铺	哪个	制成	一个	非常	欢迎	添加	到

[ðer; ðər] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] .

their	luncheon	-	basket	.
他们的	午餐	-	篮子	.

“果不其然，他们确实找到了一家不错的商店，这给他们的午餐篮增添了非常受欢迎的新成员。”

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ænd; ənd] ['frendli] [gʊd] - [baɪz] , [ðeɪ] [went] [ɑːn]

Shortly	after	this	,	with	grateful	thanks	and	friendly	good	-	byes	,	they	went	on
不久	后	这	,	和	感激的	谢谢	和	友好的	好的	-	轮空	,	他们	去	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

随后不久，他们带着感激的谢意和友好的告别继续上路了。

[raɪt] [praʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['sɑːrdʒənt] " [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Right	proud	was	the	"	sergeant	"	to	receive	the	congratulations	of	his
正确的	自豪的	曾是	这	"	军士	"	到	收到	这	恭喜！	的	他的

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brother	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

这位“中士”非常自豪地接受了兄弟姐妹们的祝贺。

[bʌt; bət] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['tedi] , ['riːəlaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɛndərsənz] [wɜːrdz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsks]

But	Eileen	and	Teddy	,	realizing	from	Henderson's	words	more	of	the	risks
但	艾琳	和	泰迪	,	意识到	从	亨德森的	字	更多的	的	这	风险

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn] ,

he	had	run	,
他	有	跑步	,

但艾琳和泰迪从亨德森的话中意识到他冒了更大的风险，

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

warned	him	never	to	do	such	a	thing	again	.
警告	他	绝不	到	做	这样的	一个	事物	再次	.

警告他以后不许再做这种事。

" [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] [fræŋk] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [wel] ,

"	Don't	suppose	it	would	happen	another	time	,	"	said	Frank	;	"	if	it	did	—	well	,
"	不	认为	它	会	发生	其他	时间	,	"	说	坦率	;	"	如果	它	做过	—	出色地	,

“别指望这种事会再次发生，”弗兰克说；“如果真的发生了——好吧，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	should	do	just	the	same	.
我	应该	做	只是	这	相同的	.

我也应该这样做。

" [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk]['truːli] .
" And he spoke truly .
" 和 他 辐 真的 .

他说的都是实话。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]
Ten minutes later they were passing an old house which stood on the outskirts
十 分钟 之后 他们 是 通过 一个 老的 房子 哪个 站立 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

十分钟后，他们经过了一座位于村郊的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] , [nɪ'glektɪd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['lɔrəlz] ,
It was a dreary , neglected looking place , called The Laurels ,
它 曾是 一个 凄凉 , 被忽视的 寻找 地方 , 称为 这 月桂树 ,

那是一个阴森破败、无人问津的地方，名叫“月桂树庄园”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wiːdz] .
and the garden was a mass of weeds .
和 这 花园 曾是 一个 大量的 的 杂草 .

花园里杂草丛生。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['tedi] ,
" What a lark it would be , " said Teddy ,
" 什么 一个 云雀 它 会 是 , " 说 泰迪 ,

“那该多有趣啊，”泰迪说。

" [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['gɑːrdnɪŋ]
" to go up to the house and ask Mr . Grimwood for a day's gardening
" 到 去 向上 到 这 房子 和 问 先生 . 格林伍德 为了 一个 天 园艺
!
!
!

“去格林伍德先生家，请他帮忙打理一天的花园！”

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" Mr . Grimwood , the owner , by the way ,
" 先生 . 格林伍德 , 这 所有者 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，老板是格林伍德先生。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [fɪrd] [ðæn; ðən] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði]
was a gentleman who was considerably more feared than loved in the
曾是 一个 绅士 WHO 曾是 相当 更多的 害怕 比 喜爱 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

在村里，他是一位令人畏惧远胜于受人爱戴的绅士。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] - [bɑːks] , " [went] [ɑːn] ['tedi] ,
" We could earn some money for the mortgage - box , " went on Teddy ,
" 我们 可以 赚 一些 钱 为了 这 抵押 - 盒子 , " 去 在 泰迪 ,
[æz; əz]['noʊbɑːdi] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
as nobody made any reply .
作为 无人 制成 任何 回复 .

“我们可以挣点钱还房贷，”泰迪继续说道，因为没有人回应。

" [waɪ] , ['tedi] , [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'diːəl] !
" Why , Teddy , what a splendid ideal !
" 为什么 , 泰迪 , 什么 一个 灿烂 理想的 !

“哎呀，泰迪，这真是个绝妙的想法！”

" [kraɪd] [aɪ'liːn] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪriəsli] .
" cried Eileen , suddenly taking his suggestion seriously .
" 哭 艾琳 , 突然 采取 他的 建议 严重地 .

"艾琳突然认真地听从了他的建议，喊道。"

" [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] .
" You never would do such a thing as that ! " exclaimed Nora .
" 你 绝不 会 做 这样的 一个 事物 作为 那 ! " 惊呼 诺拉 .

"你绝不会做那种事！"诺拉惊呼道。

" [hiː; hi] [wʊd] [snæp][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] . "
" He would snap your head off . "
" 他 会 折断 你的 头 离开 . "

他会把你脑袋拧下来。

" [tʃiːk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ; " ['fænsi]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" Cheek , I call it , " said Frank ; " fancy even thinking of such a thing ! "
" 脸颊 , 我 称呼 它 , " 说 坦率 ; " 想要 甚至 思维 的 这样的 一个 事物 ! "

"真是厚颜无耻，"弗兰克说，"竟然有人会想到这种事！"

" [tʃiːk] [ɔːr][noʊ] [tʃiːk] , " [sed] ['tedi] , " [ɪf] [aɪ'liːn] [ɪz] [geɪm] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Cheek or no cheek , " said Teddy , " if Eileen is game , we'll do it !
" 脸颊 或者 不 脸颊 , " 说 泰迪 , " 如果 艾琳 是 游戏 , 出色地 做 它 !

"不管有没有脸，"泰迪说，"只要艾琳愿意，我们就去做！"

[juː; jʊ][kɪdz][kæn; kən][stɑːp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk] . "
You kids can stop outside the gates while we go up and ask . "
你 孩子们 能 停止 外部 这 大门 尽管 我们 去 向上 和 问 . "

孩子们，你们可以在校门口等着，我们上去问问。

" [hə'loʊ] !
" HULLO !
" 你好 !

"你好！

" [hiː; hi] [sed] .
" HE SAID .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" WHAT DO YOU WANT ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [bʌt; bət]['nɔːrə][ænd; ənd][fræŋk] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] , [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n]
" But Nora and Frank , though they strongly disapproved , had no intention
" 但 诺拉 和 坦率 , 尽管 他们 强烈 不赞成 , 有 不 意图
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
of being left out of anything .
的 存在 左边 出去 的 任何事物 .

"但是诺拉和弗兰克虽然强烈反对，但他们也不想被排除在外。"

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] ['jʌŋstəz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Three minutes later the four youngsters presented themselves at the door of The
三 分钟 之后 这 四 年轻人 呈现 他们自己 在 这 门 的 这
['lɔrəlz] .
Laurels .
月桂树 .

三分钟后，这四个年轻人出现在了月桂树旅馆的门口。

[ðer; ðər] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [baɪ]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [hɪm'self] ,

Their	**knock**	**was**	**answered**	**,**	**as**	**it**	**chanced**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Grimwood**	**himself**	**,**
他们的	敲	曾是	回答	,	作为	它	偶然	,	经过	先生	.	格林伍德	他自己	,

碰巧的是，开门的正是格林伍德先生本人。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

who	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**hall**	**.**
WHO	发生	到	是	在	这	大厅	.

碰巧在走廊里的那个人。

" [hə'loʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**far**	**from**	**encouraging**	**.**
"	他	说	,	在	一个	嗓音	远的	从	鼓励	.

“他用一种丝毫没有鼓励意味的语气说道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么？

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [wel] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

"	**He**	**knew**	**the**	**children**	**very**	**well**	**by**	**sight**	**,**	**but**	**as**	**young**	**people**	**were**	**not**	**in**
"	他	知道	这	孩子们	非常	出色地	经过	视线	,	但	作为	年轻的	人们	是	不是	在

[hɪz; ɪz][laɪn] ,

his	**line**	**,**
他的	线	,

“他一眼就能认出这些孩子，但由于年轻人不在他的考虑范围之内，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

he	**had**	**never**	**cultivated**	**their**	**acquaintance**	**.**
他	有	绝不	栽培	他们的	熟人	.

他从未刻意与他们建立联系。

" [pliːz] , " [sed] ['tedi] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [smɔːl] ,

"	**Please**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**	**feeling**	**rather**	**small**	**,**
"	请	,	"	说	泰迪	,	感觉	相当	小的	,

“求求你了，”泰迪说，觉得自己很渺小。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['deɪz] ['gɑːrdnɪŋ] .

"	**we**	**—**	**we**	**wondered**	**if**	**you**	**would**	**like**	**us**	**to**	**do**	**a**	**day's**	**gardening**	**.**
"	我们	—	我们	想知道	如果	你	会	喜欢	我们	到	做	一个	天	园艺	.

“我们——我们想知道您是否愿意让我们帮忙做一天的园艺工作。”

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**Mr**	**.**	**Grimwood**	**was**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**.**
"	先生	.	格林伍德	曾是	有些	已采取	背	.

格林伍德先生有些吃惊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niːdɪŋ] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**a**	**gardener**	**was**	**just**	**what**	**he**	**was**	**needing**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	园丁	曾是	只是	什么	他	曾是	需要	.

事实上，他正需要一位园丁。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] ,

The	**man**	**he**	**usually**	**employed**	**had**	**left**	**him**	**a**	**few**	**weeks**	**previously**	**,**
这	男人	他	通常	受雇	有	左边	他	一个	很少	周	之前	,

他平时雇佣的那个人几周前就离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] .
and **he** **had** **difficulty** **in** **finding** **another** **.**
和 他 有 困难 在 寻找 其他 .

他很难找到另一个。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] ['grʌfli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['tedi] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **he** **inquired** **gruffly** **,** **looking** **from** **Teddy** **to** **the** **others** **.**
" 他 询问 粗声粗气地 , 寻找 从 泰迪 到 这 其他的 .

他粗声粗气地问道，目光在泰迪和其他人之间来回游移。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] !
" **I** **don't** **want** **any** **of** **your** **impudence** **!**
" 我 不 想 任何 的 你的 厚颜无耻 !

"我可不想被你这种无礼对待！"

" [ðen] [aɪ'li:n] [spoʊk] — [aɪ'li:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [blu:] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
" **Then** **Eileen** **spoke** **—** **Eileen** **,** **with** **her** **pretty** **blue** **eyes** **,** **which** **were** **her**
" 然后 艾琳 辐 — 艾琳 , 和 她 漂亮的 蓝色的 眼睛 , 哪个 是 她
[tʃi:f] ['bju:ti] ,
chief **beauty** **,**
首席 美丽 ,

"然后艾琳开口说话了——艾琳，她那双漂亮的蓝眼睛，是她最美的地方，

[reɪzd] [hæf] - ['pli:dɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
raised **half** **-** **pleadingly** **to** **his** **face** **.**
提高 一半 - 恳求地 到 他的 脸 .

半是恳求地举起手，凑到他面前。

[fju:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['bænɪstər] ['tʃɪldrən] .
Few **could** **resist** **the** **Bannister** **children** **.**
很少 可以 抵抗 这 栏干 孩子们 .

很少有人能抵挡住班尼斯特家孩子们的魅力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:lts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɪnɪŋ] [dɪspə'zɪʃnz] [geɪnd]
They **were** **full** **of** **faults** **,** **it** **is** **true** **,** **but** **their** **winning** **dispositions** **gained**
他们 是 满的 的 故障 , 它 是 真的 , 但 他们的 获胜 性情 获得
[ðem; ðəm] [frendz] ['evriwer] .
them **friends** **everywhere** **.**
他们 朋友们 到处 .

他们的确有很多缺点，但他们讨人喜欢的性格为他们赢得了各地的朋友。

" [pli:z] , ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ment] [fɔ:r; fər] ['ɪmpjədəns] .
" **Please** **,** **Mr** **.** **Grimwood** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **it** **isn't** **meant** **for** **impudence** **.**
" 请 , 先生 . 格林伍德 , " 她 说 , " 它 不是 意思是 为了 厚颜无耻 .

"格林伍德先生，请别这样，"她说，"我并非有意无礼。"

[wi:; wi] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['deɪz] ['gɑ:rdnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌju: 'es] ,
We **would** **love** **to** **do** **a** **day's** **gardening** **if** **you** **would** **let** **us** **,**
我们 会 爱 到 做 一个 天 园艺 如果 你 会 让 我们 ,

如果您允许的话，我们很乐意花一天时间打理花园。

[ænd; ənd] [wi:d] ['oʊnli] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
and **we'd** **only** **charge** **a** **very** **little** **.** **"**
和 我们会 仅有的 收费 一个 非常 小的 . "

我们只会收取很少的费用。

" [hm] , " [sed] ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jʊə(r)]
" **H'm** , " **said** **Mr** . **Grimwood** , " **and** **that** **little** **a** **good** **deal** **more** **than** **you're**
" 嗯 , " 说 先生 . 格林伍德 , " 和 那 小的 一个 好的 交易 更多的 比 你是
[wɜ:rθ] .
worth .
值得 .

"嗯，"格林伍德先生说，"这点钱比你的价值多得多。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **But** **he** **was** **thinking** **over** **the** **suggestion** **all** **the** **same** .
" 但 他 曾是 思维 超过 这 建议 全部 这 相同的 .

但他还是认真考虑了这个建议。

['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [aɪ'li:n] [ænd; ənd] ['tedi] ,
After **some** **further** **conversation** , **to** **the** **delight** **of** **Eileen** **and** **Teddy** ,
后 一些 更远 对话 , 到 这 喜 的 艾琳 和 泰迪 ,

经过一番交谈，令艾琳和泰迪欣喜的是，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['nɔ:rə][ænd; ənd][frænk] , [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;
and **to** **the** **disgust** **of** **Nora** **and** **Frank** , **he** **agreed** **to** **employ** **them** ;
和 到 这 厌恶 的 诺拉 和 坦率 , 他 同意 到 采用 他们 ;

令诺拉和弗兰克感到厌恶的是，他竟然同意雇用他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ˌsætɪs'fæktərəli] , [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] [æt; ət]
and **if** **they** **did** **the** **work** **satisfactorily** , **to** **pay** **them** **two** **shillings** **each** **at**
和 如果 他们 做过 这 工作 令人满意地 , 到 支付 他们 二 先令 每个 在
[fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .
four **o'clock** .
四 点钟 .

如果他们工作完成得令人满意，则在下午四点支付他们每人两先令。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

['bɪzi] ['gɑ:dnəz] .
Busy **Gardeners** .
忙碌的 园丁 .

忙碌的园丁们。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,
" **I'LL** **show** **you** **what** **I** **want** **you** **to** **do** ,
" 患病的 展示 你 什么 我 想 你 到 做 ,

"我会让你知道我想让你做什么。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] .
and **then** **I** **will** **leave** **you** **to** **your** **work** .
和 然后 我 将要 离开 你 到 你的 工作 .

然后我就不打扰你们工作了。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
" **With** **these** **words** **Mr** . **Grimwood** **led** **the** **way** **to** **the** **lawn** **on** **the** **right** **side**
" 和 这些 字 先生 . 格林伍德 引领 这 方式 到 这 草地 在 这 正确的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of **the** **house** ,
的 这 房子 ,

"说完这些话，格林伍德先生便领着我们走向房子右侧的草坪。"

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [lɑ:rdʒ][ˌoʊvər'groʊn] ['flaʊər] - [bedz] .
where **there** **were** **three** **large** **overgrown** **flower** - **beds** .
在哪里 那里 是 三 大的 长得太茂盛了 花 - 床 .

那里有三个杂草丛生的大花坛。

[hɪr] ['flʌriʃt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ʌv; əv] ['fæʃənz] .
Here flourished flowers and weeds together in the friendliest of fashions .
这里 繁荣 花朵 和 杂草 一起 在 这 最友善 的 时尚 .

这里花草与杂草和谐共生，相得益彰。

" [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [ðiːz] [bedz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] ['æftər] ['prɑːpərli]
" I've been away , " he said , " or these beds would have been looked after properly
" 我已经 到过 离开 , " 他 说 , " 或者 这些 床 会 有 到过 看起来 后 适当地
. : .

“我不在，”他说，“否则这些床铺就会得到妥善照料。”

[aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I don't trouble much about the rest of the garden .
我 不 麻烦 很多 关于 这 休息 的 这 花园 .

我对花园的其他部分不太在意。

" [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] ,
" Although Mr . Grimwood did not say so ,
" 虽然 先生 . 格林伍德 做过 不是 说 所以 ,

“虽然格林伍德先生没有这么说，

[ðə; ði] [θriː] ['flaʊər] - [bedz][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
the three flower - beds had once been the pride and delight of his wife ,
这 三 花 - 床 有 一次 到过 这 自豪 和 喜 的 他的 妻子 ,

这三块花坛曾是他妻子的骄傲和快乐源泉。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəsli] .
whom he had lost several years previously .
谁 他 有 丢失的 一些 年 之前 .

他几年前失去了他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːd] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl]
" I suppose you know a flower from a weed ? " he said , after giving several
" 我 认为 你 知道 一个 花 从 一个 杂草 ? " 他 说 , 后 给予 一些
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“我想你应该能分辨花和杂草吧？”他指了指路后说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [huːm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'dres]
" I should just think we do , sir , " replied Frank , whom he chanced to address
" 我 应该 只是 思考 我们 做 , 先生 , " 回复 坦率 , 谁 他 偶然 到 地址
. : .

“我想我们应该是的，先生，”弗兰克回答道，他碰巧和弗兰克打了个招呼。

[ænd; ənd][soʊ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
And so said all the others .
和 所以 说 全部 这 其他的 .

其他人也都这么说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [ðiːz] [bedz][ʌv; əv] [wiːdz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [kɪl]
" If you have cleared these beds of weeds before four o'clock — you needn't kill
" 如果 你 有 已清除 这些 床 的 杂草 前 四 点钟 — 你 不必 杀
[jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk] ,
yourselves with hard work ,
你们自己 和 难的 工作 ,

“如果你们在四点钟之前就把这些地里的杂草清理干净了——你们就不用累死自己了。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ɑːn] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] .

you	know	—	you	can	start	on	weeding	the	paths	.
你	知道	—	你	能	开始	在	除草	这	路径	.

你知道——你可以开始清理小路上的杂草了。

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ,

"	Mr	.	Grimwood	was	actually	beginning	to	look	quite	pleasant	,
"	先生	.	格林伍德	曾是	实际上	开始	到	看	相当	令人愉快的	,

"格林伍德先生看起来其实挺和蔼可亲的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	young	people	found	themselves	losing	their	fears	of	him	.
和	这	年轻的	人们	成立	他们自己	输	他们的	恐惧	的	他	.

年轻人发现自己渐渐不再害怕他了。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , [sɜːr] , " [sed] ['tedi] .

"	So	we	will	,	sir	,	"	said	Teddy	.
"	所以	我们	将要	,	先生	,	"	说	泰迪	.

"好的，先生，"泰迪说。

" ['pɪti] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [juː 'es] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][noʊ][end][ʌv; əv][wɜːrk]

"	Pity	we	haven't	got	a	man	to	help	us	;	we	could	do	no	end	of	work
"	遗憾	我们	还没有	得到	一个	男人	到	帮助	我们	;	我们	可以	做	不	结尾	的	工作

[ðen] .

then	.
然后	.

"可惜我们没有帮手，不然我们能做很多工作。"

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [θɔːt] [ə'waɪl] .

"	Mr	.	Grimwood	thought	awhile	.
"	先生	.	格林伍德	想法	一会儿	.

格林伍德先生沉思了一会儿。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	he	,	"	if	you	can	get	a	man	to	help	you	,
"	出色地	,	"	说	他	,	"	如果	你	能	得到	一个	男人	到	帮助	你	,

"嗯，"他说，"如果你能找到人帮忙的话，

[aɪ][dəunt][maɪnd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

I	don't	mind	,	so	long	as	he	is	honest	and	respectable	.
我	不	头脑	,	所以	长的	作为	他	是	诚实的	和	可敬	.

只要他诚实正直，我就不介意。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [lʌntʃ] ? "

By	-	the	-	by	,	what	about	your	lunch	?	"
经过	-	这	-	经过	,	什么	关于	你的	午餐	?	"

对了，你的午饭怎么样了?

" [oʊ] , [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [aɪ'liːn] ; " [wiː; wi] [ment] [tuː; tə]['pɪknɪk][aʊt]

"	Oh	,	we	brought	it	with	us	,	"	said	Eileen	;	"	we	meant	to	picnic	out
"	哦	,	我们	带来	它	和	我们	,	"	说	艾琳	;	"	我们	意思是	到	野餐	出去

['sʌmwer] [tuː; tə] - [deɪ] .

somewhere	to	-	day	.
某处	到	-	天	.

"哦，我们把它带来了，"艾琳说；"我们打算今天去某个地方野餐。"

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

So	you	needn't	trouble	,	thank	you	all	the	same	.
所以	你	不必	麻烦	,	感谢	你	全部	这	相同的	.

所以您不必费心了，不过还是要谢谢您。

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [smaɪld] [ɪn] [hæf] - [ə'mjuːzd] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Grimwood	smiled	in	half	-	amused	fashion	,
"	先生	.	格林伍德	微笑	在	一半	-	觉得好笑	时尚	,

格林伍德先生露出了半开玩笑的笑容。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['gɑːdnəz] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .

for	he	had	no	intention	of	inviting	his	young	gardeners	in	to	lunch	.
为了	他	有	不	意图	的	邀请	他的	年轻的	园丁	在	到	午餐	.

因为他根本没打算邀请他的年轻园丁们来吃午饭。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][kept] , [hiː; hi][left][ðem; ðəm]

Soon	after	this	,	having	told	them	where	the	tools	were	kept	,	he	left	them
很快	后	这	,	拥有	讲述	他们	在哪里	这	工具	是	保留	,	他	左边	他们

[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

to	their	work	.
到	他们的	工作	.

不久之后，他告诉他们工具存放在哪里，然后就让他们继续工作了。

['nɔːrə][ænd; ənd][fræŋk] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

Nora	and	Frank	,	now	looking	upon	it	in	the	light	of	an	adventure	,
诺拉	和	坦率	,	现在	寻找	之上	它	在	这	光	的	一个	冒险	,

诺拉和弗兰克现在把这件事看作是一场冒险。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ðəm'selvz] [hoʊl] -

began	to	enjoy	themselves	,	and	the	four	children	gave	themselves	whole	-
开始	到	享受	他们自己	,	和	这	四	孩子们	给予	他们自己	所有的	-

['hɑːrtɪdli] , [ænd; ənd] [ˌlaɪt'hɑːrtɪdli] [tuː] ,

heartedly	,	and	lightheartedly	too	,
衷心地	,	和	轻松地	也	,

孩子们开始玩得开心起来，四个孩子也全心全意、轻松愉快地投入其中。

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

to	the	task	before	them	.
到	这	任务	前	他们	.

完成摆在他们面前的任务。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] - [bɑːks][lent][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ]

The	idea	of	earning	money	for	the	mortgage	-	box	lent	it	a	charm	which
这	主意	的	收入	钱	为了	这	抵押	-	盒子	借出的	它	一个	魅力	哪个

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] .

otherwise	it	might	not	have	possessed	.
否则	它	可能	不是	有	拥有	.

能够赚钱偿还房贷的想法，赋予了它一种原本可能不具备的魅力。

[baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

By	lunch	-	time	they	were	very	hungry	,	and	it	was	not	long	before
经过	午餐	-	时间	他们	是	非常	饥饿的	,	和	它	曾是	不是	长的	前

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

到了午饭时间，他们都非常饿了，没过多久就吃了三明治。

[keɪks] , ['æplz] , [ænd; ənd][hoʊm] - [meɪd] [ˌlemə'neɪd] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃt] .

cakes	,	apples	,	and	home	-	made	lemonade	had	all	vanished	.
蛋糕	,	苹果	,	和	家	-	制成	柠檬水	有	全部	消失了	.

蛋糕、苹果和自制柠檬水都不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['nɔːrə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['gɑːrdnɪŋ] [tuː; tə][læst]

It	was	then	that	Nora	,	feeling	that	she	had	done	enough	gardening	to	last
它	曾是	然后	那	诺拉	,	感觉	那	她	有	完毕	足够的	园艺	到	最后的

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

her	a	month	,
她	一个	月	,

这时，诺拉觉得她已经完成了足够一个月的园艺工作，

[meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

made	a	suggestion	.
制成	一个	建议	.

提出了一项建议。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	,	"	said	she	,
"	不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	,	"	说	她	,

“你不觉得这是个好计划吗？”她说道。

" [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ?

"	to	get	a	man	to	help	us	for	the	afternoon	?
"	到	得到	一个	男人	到	帮助	我们	为了	这	下午	?

“找个人下午来帮我们吗？”

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

Some	one	might	be	glad	of	the	job	.
一些	一	可能	是	高兴的	的	这	工作	.

或许有人会乐于接受这份工作。

" [aɪ'liːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ,

"	Eileen	,	who	was	a	bit	tired	,	thought	it	a	very	good	idea	,	and	,
"	艾琳	,	WHO	曾是	一个	少量	疲劳的	,	想法	它	一个	非常	好的	主意	,	和	,

“艾琳当时有点累了，但她觉得这是个非常好的主意，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	approval	of	the	others	,
和	这	赞同	的	这	其他的	,

经其他人同意，

['prez(ə)ntli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

presently	started	off	to	try	to	find	a	man	in	the	village	.
目前	开始	离开	到	尝试	到	寻找	一个	男人	在	这	村庄	.

目前已开始在村里寻找一名男子。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	person	she	chanced	to	meet	,	not	far	from	the	gates	of	The
这	第一的	人	她	偶然	到	见面	,	不是	远的	从	这	大门	的	这

['lɔrəlz] ,

Laurels	,
月桂树	,

她在月桂树庄园大门附近偶然遇到的第一个人，

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

was	Mr	.	Charlton	.
曾是	先生	.	查尔顿	.

是查尔顿先生。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [aɪ'liːn] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] .

And	after	a	friendly	greeting	on	both	sides	,	Eileen	told	him	the	story	.
和	后	一个	友好的	问候	在	两个都	侧面	,	艾琳	讲述	他	这	故事	.

双方友好地打了个招呼后，艾琳给他讲了这个故事。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][duː] ?
" **Why shouldn't I do ?**
" 为什么 不应该 我 做 ?

我为什么不能这样做?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][fʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he asked , with a twinkle of fun in his eyes .**
" 他 问 , 和 一个 闪烁 的 乐趣 在 他的 眼睛 .

“他问道，眼中闪过一丝玩味的光芒。”

" [aɪm][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]
" **I'm not very much of a gardener , it is true , but I'm honest and**
" 我是 不是 非常 很多 的 一个 园丁 , 它 是 真的 , 但 我是 诚实的 和
[rɪ'spektəbl] ;
respectable ;
可敬 ;

“我的确不太擅长园艺，但我诚实可靠；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
and , what is more , I'll work for nothing . "
和 , 什么 是 更多的 , 患病的 工作 为了 没有什么 . "

而且，我愿意义务劳动。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] , " [kraɪd] [aɪ'liːn] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]['splendɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Oh , Mr . Charlton , " cried Eileen , " it would be just splendid of you ,
" 哦 , 先生 . 查尔顿 , " 哭 艾琳 , " 它 会 是 只是 灿烂 的 你 ,

“哦，查尔顿先生，”艾琳喊道，“如果您能来，那真是太好了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
if you would — do you really mean it ? "
如果 你 会 — 做 你 真的 意思是 它 ? "

如果你愿意的话——你是认真的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" **Of course I do .**
" 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [wɔːk] ,
I was only going out for a lonely walk ,
我 曾是 仅有的 去 出去 为了 一个 孤独 走 ,

我当时只是独自出去散步而已。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][fɑːr]
and I can assure you an hour or two of gardening would suit me far
和 我 能 保证 你 一个 小时 或者 二 的 园艺 会 套装 我 远的
['betər] .
better .
更好的 .

我可以向你保证，花一两个小时做园艺对我来说会更合适。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] .
" **THEY MADE THEIR WAY TO THE SHADY SPOT .**
" 他们 制成 他们的 方式 到 这 阴凉 点 .

他们来到了阴凉处。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] ,
With this he turned back with Eileen ,
和 这 他 转向 后退 和 艾琳 ,

说完，他便带着艾琳转身往回走。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

and	together	they	made	their	way	to	the	shady	spot	where	the	little	girl
和	一起	他们	制成	他们的	方式	到	这	阴凉	点	在哪里	这	小的	女孩

[hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] .

had	left	her	brothers	and	sister	.
有	左边	她	兄弟	和	姐姐	.

于是，他们一起来到了小女孩离开弟弟妹妹的那片阴凉处。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri]

Meanwhile	she	was	just	aching	to	know	if	he	had	accepted	her	story
同时	她	曾是	只是	疼痛	到	知道	如果	他	有	公认	她	故事

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sketʃiz] ,

and	little	sketches	,
和	小的	草图	,

与此同时，她迫切地想知道他是否接受了她的故事和小素描。

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] .

but	felt	that	she	dared	not	ask	the	question	.
但	毛毡	那	她	敢于	不是	问	这	问题	.

但她觉得自己不敢问这个问题。

['tedi] , ['nɔ:rə] ,

Teddy	,	Nora	,
泰迪	,	诺拉	,

泰迪、诺拉、

[ænd; ənd][fræŋk][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ'li:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən]

and	Frank	stared	with	amazement	when	Eileen	returned	with	Mr	.	Charlton
和	坦率	凝视	和	惊愕	什么时候	艾琳	返回	和	先生	.	查尔顿

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['helpər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

and	introduced	him	as	their	helper	for	the	afternoon	.
和	介绍	他	作为	他们的	帮手	为了	这	下午	.

当艾琳带着查尔顿先生回来，并把他介绍为下午的帮手时，弗兰克惊讶地瞪大了眼睛。

" ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He's	going	to	do	it	all	for	nothing	too	,	"	she	said	presently	,	with	the
"	他是	去	到	做	它	全部	为了	没有什么	也	,	"	她	说	目前	,	和	这

['gretɪst] [gli:] ,

greatest	glee	,
最	高兴	,

“他做这一切都是白干的，”她随即得意洋洋地说。

[wen] ['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɔ:l] [fi:l]

when	Mr	.	Charlton	by	his	friendly	manner	had	made	the	youngsters	all	feel
什么时候	先生	.	查尔顿	经过	他的	友好的	方式	有	制成	这	年轻人	全部	感觉

[æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

at	ease	with	him	.
在	舒适	和	他	.

查尔顿先生友善的态度让孩子们都感到很自在。

" [its] [moʊst] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən] , " [sed] ['tedi] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət]

"	It's	most	awfully	good	of	you	,	Mr	.	Charlton	,	"	said	Teddy	,	"	but	—	but
"	它是	最多	非常	好的	的	你	,	先生	.	查尔顿	,	"	说	泰迪	,	"	但	—	但

[aɪm][ə'freɪd] [its] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] . "

I'm	afraid	it's	troubling	you	.	"
我是	害怕的	它是	令人不安的	你	.	"

“查尔顿先生，您真是太好了，”泰迪说，“但是——但是恐怕这会给您带来困扰。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	at	all	;	I	shall	quite	enjoy	it	,	"	was	the	reply	.
"	不是	在	全部	;	我	将	相当	享受	它	,	"	曾是	这	回复	.

“一点也不，我会非常享受的。”他回答道。

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['gɑːrdnər] [æt; ət][hoʊm] [juːst][tuː; tə][seɪ][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [wiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] -
" **Our old gardener at home used to say I didn't know a weed from a** '
" 我们的 老的 园丁 在 家 用过的 到 说 我 没有 知道 一个 杂草 从 一个 -
- [mɑr] ,
wegetable marrer ,
- 玛雷尔 ,

"我们家的老园丁常说，他连杂草和'蔬菜杀手'都分不清。"

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðen] .
' **but I think I've improved since then .**
- 但 我 思考 我已经 改进 自从 然后 .

但我认为我从那时起有所进步。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The children laughed at this .**
" 这 孩子们 笑了 在 这 .

孩子们都笑了。

" ['fænsi] [æn; ən]['edɪtər] ['duːɪŋ] ['gɑːrdnɪŋ] , " [sed] ['nɔːrə] .
" **Fancy an editor doing gardening , " said Nora .**
" 想要 一个 编辑 正在做 园艺 , " 说 诺拉 .

"真没想到编辑居然会去园艺，"诺拉说道。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]
Her idea of an editor being some one who was far too learned and
[waɪz][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] .
wise to care about digging and hoeing .
明智的 到 关心 关于 挖掘 和 锄 .

她心目中的编辑应该是学识渊博、智慧超群的人，根本不会在意那些琐碎的挖掘和耕耘工作。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **Why not ? " he said with a smile .**
" 为什么 不是 ? " 他 说 和 一个 微笑 .

"为什么不呢？"他笑着说。

" [ɑː] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ([hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪ'liːn]) ,
" **Ah , that reminds me , " he added quickly (here he turned to Eileen) ,**
" 啊 , 那 提醒 我 , " 他 额外 迅速地 (这里 他 转向 到 艾琳) ,

"啊，这让我想起来，"他迅速补充道（说着，他转向了艾琳），

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I've something to say to you .**
" 我已经 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
I shall be very pleased to use your little story and sketches in the children's
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] - ['sʌni] ['aʊərz] ;
pages of ' Sunny Hours ;
页面 的 - 阳光明媚 小时 ;

我非常乐意在《阳光灿烂的时光》的儿童版面中使用您的小故事和素描；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] [gʊd] .
' **they are really quite good .**
- 他们 是 真的 相当 好的 .

它们确实很不错。

" [aɪ'liːn] [flʌʃt] ['pɑːzətɪvli] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **Eileen flushed positively crimson with delight .**
" 艾琳 酡 积极地 赤红 和 喜 .

艾琳高兴得满脸通红。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] !

"	Oh	,	Mr	.	Charlton	!
"	哦	,	先生	.	查尔顿	!

“哦，查尔顿先生！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	she	gasped	;	she	could	scarcely	believe	her	ears	.
"	她	倒吸一口气	;	她	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

她倒吸一口凉气，简直不敢相信自己的耳朵。

" [haʊ] ['sɪmpli] - ['lʌvli] ! - "

"	How	simply	'	lovely	!	'	"
"	如何	简单地	-	迷人的	!	-	"

“真是太可爱了！”

" [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	Glad	you	are	pleased	,	"	said	he	,	smiling	into	the	radiant	little	face	.
"	高兴的	你	是	高兴	,	"	说	他	,	微笑	进入	这	辐射状	小的	脸	.

“很高兴你满意，”他笑着对着那张容光焕发的小脸说道。

" [goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [huː] [noʊz] ?

"	Go	on	as	you	have	begun	,	and	one	day	,	who	knows	?
"	去	在	作为	你	有	开始	,	和	一	天	,	WHO	知道	?

“继续你已经开始的，总有一天，谁知道呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː]['evər][soʊ] [wel] .

You	may	do	ever	so	well	.
你	可能	做	曾经	所以	出色地	.

你或许会做得非常出色。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃɑːrltənz]

"	It	was	fully	five	minutes	before	the	excitement	caused	by	Mr	.	Charlton's
"	它	曾是	完全	五	分钟	前	这	激动	导致	经过	先生	.	查尔顿的

[ə'naʊnsmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] ;

announcement	had	died	down	;
公告	有	死亡	向下	;

查尔顿先生的宣布引起了一阵兴奋，过了整整五分钟才平息下来；

['tedi] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd][fræŋk] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [aɪ'liːn] [hɜːr'self]

Teddy	,	Nora	,	and	Frank	being	nearly	as	proud	and	pleased	as	Eileen	herself
泰迪	,	诺拉	,	和	坦率	存在	几乎	作为	自豪的	和	高兴	作为	艾琳	她自己

.

:

.

泰迪、诺拉和弗兰克几乎和艾琳本人一样感到骄傲和高兴。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][faɪv] ['gɑːdnəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] , [wɑːtʃt] , ['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

After	this	,	the	five	gardeners	prepared	to	set	to	work	,	watched	,	little	as	they
后	这	,	这	五	园丁	准备	到	放	到	工作	,	观看	,	小的	作为	他们

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

之后，五位园丁准备开始工作，他们看着，却浑然不知.....

[baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

by	a	pair	of	curious	eyes	from	the	window	of	the	house	.
经过	一个	一对	的	好奇的	眼睛	从	这	窗户	的	这	房子	.

被屋子窗户里一双好奇的眼睛看到了。

['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Grimwood	had	gone	into	the	neighbouring	town	on	business	,
先生	.	格林伍德	有	已消失	进入	这	邻接	镇	在	商业	,

格林伍德先生因公事去了邻镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [tɪl] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .

and	**was**	**not**	**expected**	**home**	**till**	**later**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	曾是	不是	预期的	家	直到	之后	在	这	下午	.

预计要到下午晚些时候才能到家。

[aɪˈliːn] , [tɔːrdz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [wʌz; wəz] [ˈhəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [sʌm; səm]

Eileen	**,**	**towards**	**three**	**o'clock**	**,**	**was**	**hoeing**	**in**	**a**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**some**
艾琳	,	向	三	点钟	,	曾是	锄	在	一个	部分	的	这	花园	一些

[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

distance	**from**	**the**	**others**	**,**
距离	从	这	其他的	,

大约三点钟的时候，艾琳正在花园里离其他人稍远的地方锄地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][tɔːl][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [rʌnəːz] .

and	**was**	**hidden**	**from**	**them**	**by**	**tall**	**rows**	**of**	**scarlet**	**runners**	**.**
和	曾是	隐	从	他们	经过	高的	行	的	猩红	跑步者	.

被高高的猩红色藤蔓遮蔽了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][kwaɪt][ə; eɪ][stɑːrt] .

Suddenly	**she**	**heard**	**a**	**voice**	**behind**	**her**	**,**	**which**	**gave**	**her**	**quite**	**a**	**start**	**.**
突然	她	听到	一个	嗓音	在后面	她	,	哪个	给予	她	相当	一个	开始	.

她突然听到身后传来一个声音，吓了她一跳。

" [həˈloʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

[aɪv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] !

I've	**been**	**watching**	**you**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**from**	**the**	**window**	**!**
我已经	到过	观看	你	为了	曾经	所以	长的	从	这	窗户	!

我从窗户里看着你很久很久了！

" [aɪˈliːn] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtɛdiːz]

"	**Eileen**	**turned**	**around**	**,**	**and**	**,**	**standing**	**close**	**by**	**she**	**saw**	**a**	**lad**	**of**	**about**	**Teddy's**
"	艾琳	转向	大约	,	和	,	常设	关闭	经过	她	锯	一个	小伙子	的	关于	泰迪熊

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

艾琳转过身，看到旁边站着一个和泰迪年纪相仿的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .

with	**a**	**face**	**so**	**discontented**	**and**	**miserable**	**that**	**her**	**heart**	**filled**	**with**	**pity**	**.**
和	一个	脸	所以	不满	和	悲惨的	那	她	心	已填	和	遗憾	.

她脸上满是不满和痛苦，让人不禁心生怜悯。

" [həˈloʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] .

"	**she**	**said**	**in**	**answer**	**.**
"	她	说	在	回答	.

她回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ?

"	**And**	**who**	**are**	**you**	**,**	**pray**	**?**
"	和	WHO	是	你	,	祈祷	?

请问你是谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一根金线(A golden thread)
第2/4页

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [tuː] — [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .
" Her smile was so winning that the boy almost smiled too — but not quite .
" 她 微笑 曾是 所以 获胜 那 这 男生 几乎 微笑 也 — 但 不是 相当 .

"她的笑容如此迷人，以至于男孩也几乎笑了——但最终还是没笑出来。"

" [aɪm] [dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wɒts]
" I'm Dick Woodbridge , " he answered , " if you want to know ; and what's
" 我是 迪克 伍德布里奇 , " 他 回答 , " 如果 你 想 到 知道 ; 和 是什么
[jʊr; jər] [neɪm] ? "
your name ? "
你的 姓名 ? "

"我叫迪克·伍德布里奇，"他回答说，"如果你想知道的话；你叫什么名字？"

" [aɪm] [aɪ'liːn] ['bænɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ; " [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] .
" I'm Eileen Bannister , " said the girl ; " so now we are properly introduced .
" 我是 艾琳 栏干 , " 说 这 女孩 ; " 所以 现在 我们 是 适当地 介绍 .

"我是艾琳·班尼斯特，"女孩说；"现在我们正式互相认识了。"

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['futsteps] . "
" I never heard your footsteps . "
" 我 绝不 听到 你的 脚步声 . "

"我从没听到你的脚步声。"

" [noʊ] ; [aɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
" No ; I slipped around quietly , because I didn't want to speak to any one
" 不 ; 我 滑倒了 大约 悄悄 , 因为 我 没有 想 到 说话 到 任何 一
[bʌt; bət] [juː; jʊ] .
but you .
但 你 .

"不，我悄悄地溜来溜去，因为除了你之外，我不想和任何人说话。"

" [dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'liːn] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ]
" Dick Woodbridge , although Eileen did not realize it , was inclined to be both
" 迪克 伍德布里奇 , 虽然 艾琳 做过 不是 意识到 它 , 曾是 倾斜 到 是 两个都
[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] .
shy and unsociable .
害羞的 和 不善交际 .

"迪克·伍德布里奇虽然艾琳没有意识到，但他性格内向，不善交际。"

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why ? " she queried in surprise .
" 为什么 ? " 她 查询 在 惊喜 .

"为什么？"她惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	Because	I	like	the	look	of	you	best	of	them	all	.
"	因为	我	喜欢	这	看	的	你	最好的	的	他们	全部	.

因为在所有人中，我最喜欢你的长相。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [gɜ:rl] — [jʊr; jər]['sɪstər] ,

You	aren't	so	pretty	as	that	other	girl	—	your	sister	,
你	不是	所以	漂亮的	作为	那	其他	女孩	—	你的	姐姐	,

你没有你姐姐那么漂亮，

[aɪ] [sə'poʊz] — [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs][sɔ:rt][ʌv; əv] - [ˌʌndər'stændɪŋ] - [feɪs] .

I	suppose	—	but	you've	got	a	nice	sort	of	'	understanding	'	face	.
我	认为	—	但	你已经	得到	一个	好的	种类	的	-	理解	-	脸	.

我想也是——不过你长着一张很"善解人意"的脸。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] ['gɑ:rdnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

How	came	you	all	here	gardening	like	this	?
如何	来了	你	全部	这里	园艺	喜欢	这	?

你们怎么都聚集在这里这样种花种菜呢?

" [ðen] [aɪ'li:n] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] [læd] [soʊ][fɑ:r] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] , [wət'evər] [ðeɪ]

"	Then	Eileen	explained	,	the	lad	so	far	forgetting	his	own	troubles	,	whatever	they
"	然后	艾琳	解释	,	这	小伙子	所以	远的	遗忘	他的	自己的	麻烦	,	任何	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

"然后艾琳解释道，这小子完全忘记了自己的烦恼，不管是什么烦恼。"

[æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .

as	to	feel	quite	interested	.
作为	到	感觉	相当	感兴趣的	.

感觉很感兴趣。

[aɪ'li:n] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] - [bɑ:ks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dɪk] ['ri:əli] " [dɪd] " [smaɪl] .

Eileen	told	him	about	the	mortgage	-	box	,	at	which	Dick	really	"	did	"	smile	.
艾琳	讲述	他	关于	这	抵押	-	盒子	,	在	哪个	迪克	真的	"	做过	"	微笑	.

艾琳告诉他有关抵押贷款的事，迪克听了之后真的笑了。

" ['fænsi] [ju:; jʊ][kɪdz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

"	Fancy	you	kids	thinking	of	earning	money	enough	to	pay	off	a	mortgage	,
"	想要	你	孩子们	思维	的	收入	钱	足够的	到	支付	离开	一个	抵押	,

"你们这些年轻人还想着挣足够的钱来还清房贷呢，真是异想天开。"

" [sed] [hi:; hi] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gri:n] [lɑ:t] !

"	said	he	;	"	you	must	be	a	green	lot	!
"	说	他	;	"	你	必须	是	一个	绿色的	很多	!

他说："你一定是新手！"

" [aɪ'li:n] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑ:t][kwaɪt]['laɪkɪŋ][hɪz; ɪz][toʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['plezntli] .

"	Eileen	flushed	a	little	,	not	quite	liking	his	tone	,	but	she	went	on	pleasantly	.
"	艾琳	酡	一个	小的	,	不是	相当	喜欢	他的	语气	,	但	她	去	在	愉快	.

艾琳脸颊微红，不太喜欢他的语气，但她还是愉快地继续说道。

" [naʊ] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Now	I've	told	you	something	about	ourselves	,	"	she	said	,
"	现在	我已经	讲述	你	某物	关于	我们自己	,	"	她	说	,

"现在我已经把我们俩的一些事情告诉你们了，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hu:] - [ju:; jʊ] - [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

"	I	think	you	might	say	who	'	you	'	are	,	and	where	you	came	from	.	"
"	我	思考	你	可能	说	WHO	-	你	-	是	,	和	在哪里	你	来了	从	.	"

"我想你应该说明一下'你'是谁，以及你来自哪里。"

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ræðər] ['sʌlən] ['ænsər] ;
" I've told you my name once , " was the rather sullen answer ;
" 我已经 讲述 你 我的 姓名 一次 , " 曾是 这 相当 忧郁 回答 ;

"我告诉过你我的名字，"对方语气有些闷闷不乐地回答道；

" [aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪl] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [bæk]
" I'm to live here for good , or at least till father and mother come back
" 我是 到 居住 这里 为了 好的 , 或者 在 至少 直到 父亲 和 母亲 来 后退
[frʌm; frəm]['ɪndiə] .
from India .
从 印度 .

"我将永远住在这里，或者至少要等到我的父母从印度回来。"

['ʌŋk(ə)l][næt] — [oʊld] ['grɪmˌwʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪz][maɪ] ['gɑːrdiən] ; [maɪ] ['ʌðər] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst]
Uncle Nat — old Grimwood , you know — is my guardian ; my other one has just
叔叔 纳特 — 老的 格林伍德 , 你 知道 — 是 我的 监护人 ; 我的 其他 一 有 只是
[daɪd] .
died .
死亡 .

纳特叔叔——也就是老格林伍德——是我的监护人；我的另一个监护人刚刚去世。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['ɔːfli] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['ʌŋk(ə)l][næt] .
I liked him most awfully , but I hate Uncle Nat .
我 喜欢 他 最多 非常 , 但 我 恨 叔叔 纳特 .

我极其讨厌他，但我恨纳特叔叔。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] ;
I only came yesterday , and I wish I'd never seen the place ;
我 仅有的 来了 昨天 , 和 我 希望 ID 绝不 已见 这 地方 ;

我昨天才来过，真希望我从未到过这个地方；

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] . "
the house is like a prison . "
这 房子 是 喜欢 一个 监狱 . "

这房子就像一座监狱。

" [pər'hæps] , " [sed] [aɪ'liːn] ['dʒentli] , " [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] . "
" Perhaps , " said Eileen gently , " you'll like it better as time goes on . "
" 也许 , " 说 艾琳 轻轻地 , " 你会 喜欢 它 更好的 作为 时间 去 在 . "

"或许，"艾琳温柔地说，"随着时间的推移，你会越来越喜欢它。"

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] !
" No , I shan't !
" 不 , 我 不会 !

"不，我不会！"

" ([ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli]) .
" (This almost fiercely) .
" (这 几乎 激烈地) .

（几乎是激烈地）

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
" I shall hate it worse .
" 我 将 恨 它 更糟 .

我会更加憎恨它。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['klaɪmət] [wʊd]
If only I could live with mother and dad , but they say the climate would
如果 仅有的 我 可以 居住 和 母亲 和 爸爸 , 但 他们 说 这 气候 会
[kɪl] [ˌem 'iː] .
kill me .
杀 我 .

如果我能和爸爸妈妈一起生活该多好啊，可是他们说那里的气候会要了我的命。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðɪs] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] . "
I'm pretty sure this hole of a place will . "
我是 漂亮的 当然 这 洞 的 一个 地方 将要 . "

我非常肯定这个破地方会变成这样。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [wʌz; wəz] ['aɪˌliːnz] ['suːðɪŋ] [rɪ'plaɪ] ;
" No , no , it won't , " was Eileen's soothing reply ;
" 不 , 不 , 它 惯于 , " 曾是 艾琳的 舒缓 回复 ;

“不，不，不会的，”艾琳安慰地回答道；

" [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [soʊ]
" I expect we shall all be friendly with you , and then you won't feel so
" 我 预计 我们 将 全部 是 友好的 和 你 , 和 然后 你 惯于 感觉 所以
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

“我希望我们都能和你友好相处，这样你就不会感到那么孤独了。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Taken in Charge .
已采取 在 收费 .

接管。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænɪstər] ['fæməli] , ['dɪks] [feɪs]
AT the prospect of a friendship with the Bannister family , Dick's face
在 这 前景 的 一个 友谊 和 这 栏干 家庭 , 迪克的 脸
['braɪtnd] .
brightened .
明亮 .

一想到能与班尼斯特一家建立友谊，迪克的脸上就露出了笑容。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I should like it very much , " said he ,
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 说 他 ,

“我应该会很喜欢，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd] .
" if you think your father and mother won't mind .
" 如果 你 思考 你的 父亲 和 母亲 惯于 头脑 .

“如果你认为你的父母不会介意的话。”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn]
Some people won't have anything to do with me after they have known
一些 人们 惯于 有 任何事物 到 做 和 我 后 他们 有 已知
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
me a little while .
我 一个 小的 尽管 .

有些人认识我一段时间后，就不愿意和我来往了。

" [aɪ'liːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] .
" Eileen thought it best to take no notice of this latter statement .
" 艾琳 想法 它 最好的 到 拿 不 注意 的 这 后者 陈述 .

艾琳认为最好不要理会后一种说法。

" ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['mʌðər] — "
" Father is in America , " she said , " and mother — "
" 父亲 是 在 美国 , " 她 说 , " 和 母亲 — "

“父亲在美国，”她说，“母亲——”

" [jes] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" Yes , your mother ?
" 是的 , 你的 母亲 ?

"是的，你母亲？"

" [ðɪs] [æz; əz] [aɪ'li:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" this as Eileen hesitated .
" 这 作为 艾琳 犹豫了一下 .

艾琳犹豫了一下。

" ['mʌðər] [ɪz] — [ded] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['revərəntli] .
" Mother is — dead , " she replied softly and reverently .
" 母亲 是 — 死的 , " 她 回复 轻轻 和 虔诚地 .

"母亲已经去世了，"她轻声而恭敬地回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
The boy looked sympathetic .
这 男生 看起来 交感神经 .

男孩看起来很同情他。

" [oʊ] , [ðæts] [hɑ:rd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , that's hard luck for you , " he said .
" 哦 , 那就是 难的 运气 为了 你 , " 他 说 .

"哦，那你真是太倒霉了，"他说。

" [jes] , " ['ænsər] [aɪ'li:n] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] ([ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [dɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]) ;
" Yes , " answered Eileen , blinking away a sudden tear (she hoped Dick had not seen it) ;
" 是的 , " 回答 艾琳 , 眨眼 离开 一个 突然 撕 (她 希望 迪克 有 不是 已见 它) ;

"是的，"艾琳回答道，眨了眨眼，忍住突然涌出的泪水（她希望迪克没有看到）。

" [wi:; wi] [mɪs] [hɜ:r; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [dɪr] .
" we miss her ever so much : she was so lovely and so dear .
" 我们 错过 她 曾经 所以 很多 : 她 曾是 所以 迷人的 和 所以 亲爱的 .

我们非常想念她：她那么可爱，那么亲切。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi] [fi:l] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['sʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
But somehow we feel , " she went on , the sunny expression coming back into her face ,
但 不知何故 我们 感觉 , " 她 去 在 , 这 阳光明媚 表达 未来 后退 进入 她 脸 ,

"但不知为何我们感觉，"她继续说道，脸上又恢复了灿烂的笑容，"

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
" that she isn't so very far away , and for her sake ,
" 那 她 不是 所以 非常 远的 离开 , 和 为了 她 清酒 ,

"她离我并不远，为了她，

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
we try to do what is right , so as to please her , you know .
我们 尝试 到 做 什么 是 正确的 , 所以 作为 到 请 她 , 你 知道 .

我们努力做正确的事，好让她高兴，你知道的。

" [aɪ'li:n] [spoʊk] ['tru:li] ;
" Eileen spoke truly ;
" 艾琳 辐 真的 ;

"艾琳说的是实话；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑːd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

the	gentle	influence	of	the	mother	who	was	with	God	was	like	a
这	温和的	影响	的	这	母亲	WHO	曾是	和	上帝	曾是	喜欢	一个

['goʊldən] [θred] [ɪn] [iːtʃ] [jʌŋ] [laɪf] .

golden	thread	in	each	young	life	.
金的	线	在	每个	年轻的	生活	.

与神同在的母亲的温柔影响，就像一根金线，贯穿了每个年轻人的生命。

[dɪk] [wʌz; wəz]['kwaɪət]['æftər] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

Dick	was	quiet	after	this	for	fully	a	minute	;
迪克	曾是	安静的	后	这	为了	完全	一个	分钟	;

迪克此后沉默了一分钟之久；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

he	was	more	touched	than	he	cared	to	show	.
他	曾是	更多的	感动	比	他	关心	到	展示	.

他内心十分感动，只是不愿表露出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['weɪwərd] — [ænd; ənd]

He	seemed	to	see	himself	as	he	was	—	selfish	and	wayward	—	and
他	似乎	到	看	他自己	作为	他	曾是	—	自私	和	任性的	—	和

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .

then	as	he	would	like	to	be	.
然后	作为	他	会	喜欢	到	是	.

他似乎看到了真实的自己——自私任性——以及他想要成为的样子。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ʌpwərd] [lɪft] .

Unconsciously	his	young	soul	had	received	an	upward	lift	.
不知不觉	他的	年轻的	灵魂	有	已收到	一个	向上	举起	.

他年轻的灵魂不知不觉地得到了提升。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['dɪrɪst] [dæd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [aɪ'liːn] [nekst] .

"	We've	got	the	dearest	dad	in	the	world	,	"	said	Eileen	next	.
"	我们已经	得到	这	亲爱的	爸爸	在	这	世界	,	"	说	艾琳	下一个	.

"我们拥有世界上最亲爱的爸爸，"艾琳接着说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [dɪk] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

And	she	was	just	about	to	give	Dick	further	details	of	the	family
和	她	曾是	只是	关于	到	给	迪克	更远	细节	的	这	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

她正准备向迪克讲述更多关于家族历史的细节，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['tedi] [ænd; ənd]['nɔːrə] .

when	they	were	joined	by	Teddy	and	Nora	.
什么时候	他们	是	加入	经过	泰迪	和	诺拉	.

这时，泰迪和诺拉也加入了他们。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

Shortly	after	this	,	the	introductions	became	general	,
不久	后	这	,	这	介绍	成为	一般的	,

此后不久，介绍方式就变得通用了。

[ænd; ənd] [dɪk] [soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['soʊʃəb(ə)l] .

and	Dick	so	far	forgot	his	shyness	as	to	become	quite	sociable	.
和	迪克	所以	远的	忘了	他的	害羞	作为	到	变得	相当	善于交际的	.

迪克似乎已经忘记了自己的羞怯，变得非常善于交际。

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] — [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] ,

Mr	.	Charlton	—	who	,	it	was	plain	to	see	,
先生	.	查尔顿	—	WHO	,	它	曾是	清楚的	到	看	,

查尔顿先生——这一点显而易见——

[hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — ['prez(ə)ntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ɪn][ðə; ði]

had	a	way	with	young	people	—	presently	suggested	that	Dick	should	help	in	the
有	一个	方式	和	年轻的	人们	—	目前	建议	那	迪克	应该	帮助	在	这

['wiːdɪŋ] ,

weeding	,
除草	,

他很会和年轻人打交道——现在建议迪克帮忙除草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .

which	the	lad	was	only	too	willing	to	do	.
哪个	这	小伙子	曾是	仅有的	也	愿意的	到	做	.

而这小伙子也乐意这么做。

[wen] ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][faɪnd][sɪks]

When	Mr	.	Grimwood	returned	home	shortly	before	four	o'clock	to	find	six
什么时候	先生	.	格林伍德	返回	家	不久	前	四	点钟	到	寻找	六

['gɑːdnəz] [æt; ət][wɜːrk] ,

gardeners	at	work	,
园丁	在	工作	,

格林伍德先生下午四点前回到家，发现有六名园丁正在工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .

he	was	a	little	taken	aback	.
他	曾是	一个	小的	已采取	背	.

他有点吃惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ˌsætɪs'fæktəri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] .

But	the	results	were	far	too	satisfactory	for	him	to	make	any	complaint	.
但	这	结果	是	远的	也	令人满意的	为了	他	到	制作	任何	抱怨	.

但结果令他非常满意，以至于他没有任何抱怨。

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn] ['plez(ə)nt] , ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] .

Mr	.	Charlton	explained	his	presence	there	in	pleasant	,	easy	fashion	.
先生	.	查尔顿	解释	他的	在场	那里	在	令人愉快的	,	简单的	时尚	.

查尔顿先生以轻松愉快的方式解释了他出现在那里的原因。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] — [ðə; ði][sʌn]

And	Mr	.	Grimwood	,	discovering	in	him	—	after	a	few	questions	—	the	son
和	先生	.	格林伍德	,	发现	在	他	—	后	一个	很少	问题	—	这	儿子

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['æfəb(ə)l] .

of	an	old	acquaintance	,	became	quite	affable	.
的	一个	老的	熟人	,	成为	相当	和蔼可亲	.

格林伍德先生经过一番询问，发现他是自己一位老相识的儿子，于是变得和蔼可亲起来。

['pʌŋktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ðə; ði] ['bænɪstər] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] , [ɪn]

Punctually	on	the	stroke	of	four	,	the	Bannister	children	received	their	earnings	,	in
准时	在	这	中风	的	四	,	这	栏干	孩子们	已收到	他们的	收益	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

addition	to	which	,
添加	到	哪个	,

下午四点整，班尼斯特家的孩子们准时领到了他们的工资，除此之外，他们还得到了：

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

to	their	delight	,	Mr	.	Grimwood	presented	them	with	half	a	crown	.
到	他们的	喜	,	先生	.	格林伍德	呈现	他们	和	一半	一个	王冠	.

令他们高兴的是，格林伍德先生送给了他们半克朗。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['tedi] , ['æftər][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

"	Which	was	only	right	,	"	declared	Teddy	,	after	the	good	-	byes	had	been	said	,
"	哪个	曾是	仅有的	正确的	,	"	声明	泰迪	,	后	这	好的	-	轮空	有	到过	说	,

“这才是理所应当的，”告别过后，泰迪说道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t]['mɪstər] . ['tʃɑ:rltənz] [help][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" considering he got Mr . Charlton's help for nothing .
" 考虑 他 得到 先生 . 查尔顿的 帮助 为了 没有什么 .

"考虑到他白白得到了查尔顿先生的帮助。"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [ɜ:rnd] .
" And so the first money for the mortgage - box was earned .
" 和 所以 这 第一的 钱 为了 这 抵押 - 盒子 曾是 获得 .

"就这样，我们挣到了偿还抵押贷款的第一笔钱。"

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] ,
And , what was better still ,
和 , 什么 曾是 更好的 仍然 ,

而且，更妙的是，

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [si:d] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ][self] - [wɪld] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that day a seed had been sown in a self - willed young heart which was
那 天 一个 种子 有 到过 播种 在 一个 自己 - 意志 年轻的 心 哪个 曾是
['destɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
destined to bring forth fruit in the days to come .
注定 到 带来 前进 水果 在 这 天 到 来 .

那一天，一颗种子在一颗任性的年轻人心中播下，注定会在未来的日子里结出硕果。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['westən] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['gɑ:rdnɪŋ] .
It could not be said that Mrs . Weston approved of the day's gardening .
它 可以 不是 是 说 那 太太 . 韦斯顿 得到正式认可的 的 这 天 园艺 .

不能说韦斯顿夫人赞同当天的园艺活动。

[bʌt; bət][soʊ] [pli:zd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
But so pleased were the children with the fruit of their work ,
但 所以 高兴 是 这 孩子们 和 这 水果 的 他们的 工作 ,

孩子们对自己的劳动成果非常满意，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][skoʊld] ['veri] [mʌtʃ] .
that she could not find it in her heart to scold very much .
那 她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 骂 非常 很多 .

她实在不忍心责备她。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]
And something happened in a day or so which put the incident in the
和 某物 发生 在 一个 天 或者 所以 哪个 放 这 事件 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

之后一两天发生了一件事，让这件事变得不再重要了。

['tedi] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['stɔ:lwərt] [pə'li:smən] !
Teddy was taken in charge by a stalwart policeman !
泰迪 曾是 已采取 在 收费 经过 一个 坚定的 警察 !

泰迪被一位忠诚的警察接管了！

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

['tedi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['westən]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn]
Teddy had gone on an errand for Mrs . Weston into the neighbouring town
泰迪 有 已消失 在 一个 差事 为了 太太 . 韦斯顿 进入 这 邻接 镇
[ʌv; əv] - ,
of Chelsford ,
的 - ,

泰迪奉韦斯顿太太之命去邻近的切尔斯福德镇办事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [ˌæftər'nu:n] ['bi:ɪŋ]
the others amusing themselves in the garden ; and the August afternoon being
这 其他的 有趣 他们自己 在 这 花园 ; 和 这 八月 下午 存在
['veri] [wɔ:rm] ,
very warm ,
非常 温暖的 ,

其他人则在花园里玩耍；八月的午后非常温暖，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] ['hoʊmwərd] .
he did not hurry homeward .
他 做过 不是 匆忙 回家 .

他并没有急着回家。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] [met] [dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] .
On his return , in rather a lonely part of the road , he met Dick Woodbridge .
在 他的 返回 , 在 相当 一个 孤独 部分 的 这 路 , 他 遇见 迪克 伍德布里奇 .

在返回途中，他在一条比较偏僻的路上遇到了迪克·伍德布里奇。

['dɪks] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [lʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n]
Dick's face wore a sullen and clouded look , as though everything had gone
迪克的 脸 穿着 一个 忧郁 和 阴天 看 , 作为 尽管 一切 有 已消失
[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wrong with him .
错误的 和 他 .

迪克的脸上带着阴郁而茫然的神情，仿佛一切都不顺利。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ,
As it chanced ,
作为 它 偶然 ,

机缘巧合之下，

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər][nɑ:t]
that day he had received a severe reprimand from his uncle for not
那 天 他 有 已收到 一个 严重 训诫 从 他的 叔叔 为了 不是
['spi:kɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .
speaking the exact truth .
请讲 这 精确的 真相 .

那天，他因为没有说出全部真相而受到了叔叔的严厉斥责。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
HE FLUNG THE STONE WITH ALL HIS MIGHT .
他 扔 这 石头 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力扔出了石头。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['tedi] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
" Hullo , old chap , " said Teddy , as they drew near to one another ,
" 你好 , 老的 小伙子 , " 说 泰迪 , 作为 他们 画 靠近 到 一 其他 ,

"你好，老伙计，"泰迪一边说着，一边和老伙计走近。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" ['noʊwer] [ɪn][pər'tɪkjələr] , " ['ænsər] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪri]
" Nowhere in particular , " answered Dick , his face lightening a bit at the cheery
" 无处 在 特别的 , " 回答 迪克 , 他的 脸 闪电 一个 少量 在 这 欢快的
['gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

"没什么特别的地方，"迪克回答道，听到这句亲切的问候，他的脸上露出了些许笑容。

" [ðen] [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] ['tedi] ,
" **Then you'd better come along home with me ," went on Teddy ,**
" 然后 你会 更好的 来 沿着 家 和 我 ," 去 在 泰迪 ,

"那你最好跟我回家，"泰迪继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['ræbəts] ; [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['bjuːtiːz] . "
" **and I'll show you my rabbits ; I've got some beauties . "**
" 和 患病的 展示 你 我的 兔子 ; 我已经 得到 一些 美女 . "

"我还会给你看看我的兔子；我养了一些很漂亮的兔子。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfli] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ; " [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .
" **I'd like to awfully , " replied Dick ; " I've got nothing else to do .**
" ID 喜欢 到 非常 , " 回复 迪克 ; " 我已经 得到 没有什么 别的 到 做 .

"我非常想去，"迪克回答说，"我又没什么事可做。"

" [soʊ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
" **So the matter was settled .**
" 所以 这 事情 曾是 定居 .

"事情就这样解决了。"

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] [lædz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [met] ,
Five minutes later the lads came to a turning where four roads met ,
五 分钟 之后 这 小伙子们 来了 到 一个 转弯 在哪里 四 道路 遇见 ,

五分钟后，小伙子们来到一个四路交汇的拐弯处，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] - [ə'lɑːrm] , [ðə; ðɪ] ['skɑːrlət] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪnt]
and standing facing them was a fire - alarm , the scarlet of its paint
和 常设 面向 他们 曾是 一个 火 - 警报 , 这 猩红 的 它是 画
['gloʊɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
glowing fiercely in the sun .
发光 激烈地 在 这 太阳 .

对他们来说，矗立着一个火警警报器，鲜红的油漆在阳光下闪闪发光。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [dɪk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **I wonder , " said Dick , a sudden thought striking him ,**
" 我 想知道 , " 说 迪克 , 一个 突然 想法 引人注目 他 ,

"我想知道，"迪克突然想到什么，说道。

" [haʊ] [nɪr] [aɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [glæs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **how near I could throw a stone at the glass without breaking it . "**
" 如何 靠近 我 可以 扔 一个 石头 在 这 玻璃 没有 打破 它 . "

"我能把石头扔到多近的地方而不打破玻璃？"

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sensəb(ə)l] ['tedi] ; " [juː; jʊ] [maɪt]
" **Take my advice , and don't attempt it , " said sensible Teddy ; " you might**
" 拿 我的 建议 , 和 不 试图 它 , " 说 明智的 泰迪 ; " 你 可能
[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
smash it , you know .
粉碎 它 , 你 知道 .

"听我的劝告，别尝试了，"理智的泰迪说；"你可能会把它弄坏的，你知道的。"

" [dɪk] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [saɪzd]
" **Dick , heedless of the warning , stooped down and picked up a large - sized**
" 迪克 , 鲁莽 的 这 警告 , 弯腰 向下 和 挑选 向上 一个 大的 - 尺寸
[stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
stone from the road .
石头 从 这 路 .

迪克不顾警告，弯下腰从路边捡起一块大石头。

" [dəunt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] ['dɑːŋki] ! " [kraɪd] ['tedi] .
" **Don't be such a silly young donkey ! " cried Teddy .**
" 不 是 这样的 一个 愚蠢的 年轻的 驴 ! " 哭 泰迪 .

"别这么傻，小驴子！"泰迪喊道。

" [juːl] [get]['ɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] - [duː] - [breɪk] [ðə; ði] [glæs] .
" **You'll get into no end of trouble if you ' do ' break the glass .**
" 你会 得到 进入 不 结尾 的 麻烦 如果 你 - 做 - 休息 这 玻璃 .

“如果你真的打破了玻璃，你会惹上无穷无尽的麻烦。”

['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] — ['hiːz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [hɪr] — [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfli] [sɪ'vɪr] [wen] [hiː; hi]
Mr . Grimwood — he's the magistrate here — can be awfully severe when he
先生 . 格林伍德 — 他是 这 地方法官 这里 — 能 是 非常 严重 什么时候 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

格林伍德先生——他是这里的治安法官——如果他愿意，可以非常严厉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ['leɪtli] .
and there have been two or three false alarms lately .
和 那里 有 到过 二 或者 三 错误的 警报 最近 .

最近发生了两三次虚惊。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ['dɪks] [lɪps] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [kɜːrv] .
" **At the mention of his uncle's name Dick's lips took an obstinate curve .**
" 在 这 提到 的 他的 叔叔的 姓名 迪克的 嘴唇 采取 一个 顽固 曲线 .

一提到他叔叔的名字，迪克的嘴唇就倔强地翘了起来。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] - [wɪl] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" **I tell you , I ' will ' do it , if only to spite him , and ,**
" 我 告诉 你 , 我 - 将要 - 做 它 , 如果 仅有的 到 尽管如此 他 , 和 ,

“我告诉你，我‘会’这么做，哪怕只是为了气他，而且，

[wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [kɔːl][ʌp][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] .
what's more , I'll call up the fire - engine .
是什么 更多的 , 患病的 称呼 向上 这 火 - 引擎 .

而且，我还要叫消防车。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **So saying , he flung the stone with all his might .**
" 所以 说 , 他 扔 这 石头 和 全部 他的 可能 .

“说完，他便使出浑身力气把石头扔了出去。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .
An instant later there fell on their ears a sound of broken glass .
一个 立即的 之后 那里 跌倒 在 他们的 耳朵 一个 声音 的 破碎的 玻璃 .

片刻之后，他们耳中传来玻璃破碎的声音。

[ðen] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Then , true to his word ,
然后 , 真的 到 他的 单词 ,

然后，他果然信守诺言，

[ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [læd] [went] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][set][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]
the headstrong lad went deliberately forward and set the machinery in motion
这 固执己见 小伙子 去 故意地 向前 和 放 这 机械 在 运动
[fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] .
for calling up the fire - engine .
为了 呼叫 向上 这 火 - 引擎 .

这个固执的小伙子径直走到前面，启动了呼叫消防车的程序。

" [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['tedi] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] ['stɑːrtld] .
" **You've gone and done it now , " said Teddy , looking angry and startled .**
" 你已经 已消失 和 完毕 它 现在 , " 说 泰迪 , 寻找 生气的 和 惊慌 .

“你这下可真闯祸了，”泰迪说着，看起来又生气又惊讶。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] ? "

" What are you going to say for yourself when you are found out ? "

" 什么 是 你 去 到 说 为了 你自己 什么时候 你 是 成立 出去 ? "

"当你的秘密被揭穿时，你打算怎么为自己辩解？"

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " ['ænsər] [dɪk] , [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

" I don't mean to be found out , " answered Dick , now frightened at what he

" 我 不 意思是 到 是 成立 出去 , " 回答 迪克 , 现在 害怕 在 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] .

had done .

有 完毕 .

"我不想被发现，"迪克回答道，他现在对自己的所作所为感到害怕。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ['hoʊmwərdz] [æz; əz][fæst][æz; əz]

And , without another word , he turned and ran homewards as fast as

和 , 没有 其他 单词 , 他 转向 和 跑 回家 作为 快速地 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he could .

他 可以 .

然后，他一句话也没说，转身就跑，拼命地往家跑去。

['tedi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ,

Teddy gave a whistle of dismay , and ,

泰迪 给予 一个 哨 的 沮丧 , 和 ,

泰迪发出了一声表示不满的口哨，然后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ,

as he had no wish to be mixed up with the affair ,

作为 他 有 不 希望 到 是 混合 向上 和 这 事务 ,

因为他不想卷入这件事。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

decided that he too would make for home as soon as possible .

决定 那 他 也 会 制作 为了 家 作为 很快 作为 可能的 .

他决定也尽快回家。

[faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [bel]

Five minutes had scarcely passed before he heard the sound of a clanging bell

五 分钟 有 几乎 通过了 前 他 听到 这 声音 的 一个 叮当声 钟

— [ɔːl'redi] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] ([ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [nɪr] [baɪ]) [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts]

— already the fire - engine (the station being near by) was speeding on its

— 已经 这 火 - 引擎 (这 车站 存在 靠近 经过) 曾是 超速 在 它是

['dʒɜːrni] .

journey .

旅行 .

不到五分钟，他就听到了一阵急促的铃声——消防车（因为消防站就在附近）已经疾驰而来。

[ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [strʌk] ['tedi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

The funny side of things struck Teddy at this moment , and he could not

这 有趣的 边 的 事物 击 泰迪 在 这 片刻 , 和 他 可以 不是

[rɪ'pres] [ə; eɪ][grɪn] .

repress a grin .

抑 一个 咧嘴笑 .

这时，泰迪突然觉得这件事很有趣，忍不住咧嘴一笑。

[wʌt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] !

What a story it would be to tell the others !

什么 一个 故事 它 会 是 到 告诉 这 其他的 !

如果把这个故事讲给其他人听，那该有多精彩啊！

[bʌt; bət] ['tedi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][get] [hoʊm] [jet] [ə'waɪl] .

But	**Teddy**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**get**	**home**	**yet**	**awhile**	**.**
但	泰迪	,	作为	它	发生	,	曾是	不是	注定	到	得到	家	然而	一会儿	.

但泰迪却注定还要过一段时间才能回家。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [wɔ:kt] ,

On	**and**	**on**	**he**	**walked**	**,**
在	和	在	他	步行	,

他继续往前走，

['hʌriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

hurrying	**a**	**little**	**in**	**his**	**eagerness**	**to**	**tell**	**the**	**tale**	**to**	**his**	**brothers**	**and**
匆忙	一个	小的	在	他的	渴望	到	告诉	这	故事	到	他的	兄弟	和

['sɪstər] .

sisters	**.**
姐妹	.

他急于把这个故事讲给兄弟姐妹们听，语速也加快了一些。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] , [pə'remptəri] [kɔ:l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**loud**	**,**	**peremptory**	**call**	**from**	**behind**	**him**	**.**
突然	,	然而	,	他	听到	一个	大声	,	蛮横	称呼	从	在后面	他	.

然而，突然间，他听到身后传来一声响亮而严厉的呼喊。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['jʌŋstər] , [stɑ:p] !

"	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**you**	**youngster**	**,**	**stop**	**!**
"	你好	,	那里	,	你	青少年	,	停止	!

“喂，你这小家伙，住手！”

" ['tedi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

"	**Teddy**	**turned**	**to**	**see**	**a**	**policeman**	**racing**	**towards**	**him**	**on**	**his**	**bicycle**	**.**
"	泰迪	转向	到	看	一个	警察	赛车	向	他	在	他的	自行车	.

“泰迪转过身，看到一名警察骑着自行车朝他飞奔而来。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blu:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**man**	**in**	**blue**	**was**	**by**	**his**	**side**	**.**
在	一个	很少	分钟	这	男人	在	蓝色的	曾是	经过	他的	边	.

几分钟后，身穿蓝色衣服的男子就来到了他身边。

['hɜ:rɪdli] [dɪs'maʊntɪŋ] , [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑ:n] ['tɛdi:z] ['ʃoʊldər] .

Hurriedly	**dismounting**	**,**	**he**	**laid**	**a**	**heavy**	**hand**	**on**	**Teddy's**	**shoulder**	**.**
匆匆	下车	,	他	铺设	一个	重的	手	在	泰迪熊	肩膀	.

他匆忙下马，重重地把手放在泰迪的肩膀上。

" [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**I've**	**caught**	**you**	**at**	**last**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我已经	捕捉	你	在	最后的	,	年轻的	男人	,	"	说	他	,

“我终于抓到你了，年轻人，”他说。

[ɪn][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

in	**by**	**no**	**means**	**an**	**agreeable**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
在	经过	不	方法	一个	同意	语气	的	嗓音	.

语气非常不友好。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "

"	**Now**	**what**	**have**	**you**	**got**	**to**	**say**	**for**	**yourself**	**?**	**"**
"	现在	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"

“那么，你还有什么要说的？”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['tedi] , ['ænsər] [ðə; ði] [pə'li:smənz] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'nʌðər] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**	**answering**	**the**	**policeman's**	**question**	**by**	**another**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	泰迪	,	回答	这	警察的	问题	经过	其他	.

“你什么意思？”泰迪反问道，用另一个问题回答了警察的问题。

" [its] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	It's	all	very	fine	to	pretend	you	don't	know	,	"	was	the	reply	.
"	它是	全部	非常	美好的	到	假装	你	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“假装不知道当然没问题，”对方回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [juːv] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	That's	the	third	time	you've	called	up	the	fire	-	engine	for	nothing	.
"	那就是	这	第三	时间	你已经	称为	向上	这	火	-	引擎	为了	没有什么	.

“这已经是你第三次无故叫消防车了。”

[θɜːrd] [taɪm] ['lʌki] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

Third	time	lucky	—	at	least	for	me	.	"
第三	时间	幸运的	—	在	至少	为了	我	.	"

事不过三——至少对我来说是这样。

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I've	had	nothing	whatever	at	all	to	do	with	it	,	"	declared	the	boy	,
"	我已经	有	没有什么	任何	在	全部	到	做	和	它	,	"	声明	这	男生	,

“这件事跟我一点关系都没有，”男孩宣称。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hwaɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] .

but	he	whitened	a	little	under	his	tan	.
但	他	漂白	一个	小的	在下面	他的	棕褐色	.

但他晒黑的皮肤下显得白了一些。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [noʊ] [laɪz] , [naʊ] .

"	Don't	tell	me	no	lies	,	now	.
"	不	告诉	我	不	谎言	,	现在	.

“别跟我说谎。”

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fɪrs] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	constable's	tone	was	fierce	;	he	was	a	new	-	comer	to	the
"	这	警员的	语气	曾是	凶猛的	;	他	曾是	一个	新的	-	角	到	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

“警员语气严厉；他是这片街区的新来者，

[ænd; ənd] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstər] ['fæməli] .

and	knew	little	if	anything	of	the	Bannister	family	.
和	知道	小的	如果	任何事物	的	这	栏干	家庭	.

他对班尼斯特家族几乎一无所知。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	I	want	the	truth	.	"
"	我	想	这	真相	.	"

“我想要真相。”

" [wel] , [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you've	got	it	.
"	出色地	,	你已经	得到	它	.

“好了，你明白了。”

" ['tedi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Teddy	was	beginning	to	feel	angry	as	well	as	frightened	.
"	泰迪	曾是	开始	到	感觉	生气的	作为	出色地	作为	害怕	.

“泰迪开始感到既愤怒又害怕。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	You	had	better	be	careful	,	I	think	,	what	you're	saying	.
"	你	有	更好的	是	小心	,	我	思考	,	什么	你是	说	.

“我觉得你最好注意一下你的言辞。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn] ['tɛdiːz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət] ,
" There was no look of guilt in Teddy's honest blue eyes , but ,
" 那里 曾是 不 看 的 有罪 在 泰迪熊 诚实的 蓝色的 眼睛 , 但 ,

泰迪那双清澈的蓝眼睛里没有一丝愧疚，但是，

[æz; əz][piː] . [siː] . [dʒəʊnz] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [juː; jʊ][kɑːnt]['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] . "
as P . C . Jones said to himself , " You can't always judge by appearances . "
作为 P . C . 琼斯 说 到 他自己 , " 你 不能 总是 法官 经过 外貌 . "

正如琼斯警官对自己说的那样，“你不能总是以貌取人。”

" [hm] , [ɪf] - [juː; jʊ] - ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd]
" H'm , if ' you ' didn't do it , " said he , " perhaps you can tell me who did
" 嗯 , 如果 - 你 - 没有 做 它 , " 说 他 , " 也许 你 能 告诉 我 WHO 做过
?
?
?

“嗯，如果不是你做的，”他说，“也许你能告诉我是谁做的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['tɛdiːz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld]
" It was on the tip of Teddy's tongue to say , but he suddenly pulled
" 它 曾是 在 这 提示 的 泰迪熊 舌头 到 说 , 但 他 突然 拉
[hɪm'self] [ʌp] .
himself up .
他自己 向上 .

“泰迪本想把话说出口，但他突然站了起来。”

[teɪl] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
Tale - telling was not a weakness of the Bannister boys and girls .
故事 - 讲述 曾是 不是 一个 弱点 的 这 栏干 男孩们 和 女孩们 .

讲故事并不是班尼斯特家男孩女孩们的弱项。

" [hoʊ] , [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['siːɪŋ] ['tɛdiːz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" Ho , I've caught you there , " said the man , seeing Teddy's hesitation ;
" 何 , 我已经 捕捉 你 那里 , " 说 这 男人 , 看到 泰迪熊 犹豫 ;

“嚯，我抓到你了，”那人看到泰迪犹豫不决，说道；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] !
" of course you can't tell me , seeing it was yourself !
" 的 课程 你 不能 告诉 我 , 看到 它 曾是 你自己 !

“你当然不能告诉我，因为那是你自己干的！”

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] ,
Now you come along with me ; and you'd better mind your p's and q's ,
现在 你 来 沿着 和 我 ; 和 你会 更好的 头脑 你的 的 和 问题 ,

现在你跟我走；你最好注意你的言行举止。

[ɔːr] [juːl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl] . "
or you'll spend the night in jail . "
或者 你会 花费 这 夜晚 在 监狱 . "

否则你就要在监狱里待一晚了。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['tedi] [dɪ'faɪəntli] .
" Rubbish ! " said Teddy defiantly .
" 垃圾 ! " 说 泰迪 公然挑衅 .

“胡说！”泰迪不服气地说。

" [ðeɪ] [dəunt][pʊt] [bɔɪz] [maɪ][eɪdʒ][ɪn] ['prɪzn] . "
" They don't put boys my age in prison . "
" 他们 不 放 男孩们 我的 年龄 在 监狱 . "

“他们不会把像我这么大的男孩关进监狱。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [sez] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt][rɪ'plaɪ] ;

"	We	shall	see	what	Mr	.	Grimwood	says	about	that	,	"	was	the	curt	reply	;
"	我们	将	看	什么	先生	.	格林伍德	说道	关于	那	,	"	曾是	这	简短	回复	;

“我们倒要看看格林伍德先生对此怎么说，”对方简短地回答道；

" [naʊ] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	now	,	then	,	come	along	.
"	现在	,	然后	,	来	沿着	.

“那么，跟我来吧。”

" ['tedi] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə][du:]

"	Teddy	,	feeling	very	sorry	for	himself	,	decided	it	was	no	use	to	do
"	泰迪	,	感觉	非常	对不起	为了	他自己	,	决定	它	曾是	不	使用	到	做

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə'beɪ] .

otherwise	than	obey	.
否则	比	服从	.

“泰迪感到非常难过，他觉得除了服从之外，什么也不做。

[tə'geðər] [hi:; hi][ænd; ənd][pi:] . [si:] . [dʒəʊnz] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] ,

Together	he	and	P	.	C	.	Jones	marched	along	the	lonely	road	,
一起	他	和	P	.	C	.	琼斯	行军	沿着	这	孤独	路	,

他和琼斯警官一起沿着寂静的道路行进，

[ðen] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔrəlz] .

then	on	through	the	village	street	straight	up	to	The	Laurels	.
然后	在	通过	这	村庄	街道	直的	向上	到	这	月桂树	.

然后沿着村里的街道一直走到月桂树庄园。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kən'feʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

忏悔。

" [ɪz]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [æt; ət][hoʊm] ?

"	IS	Mr	.	Grimwood	at	home	?
"	是	先生	.	格林伍德	在	家	?

格林伍德先生在家吗?

" ['hænə] ,

"	Hannah	,
"	汉娜	,

汉娜，

[ðə; ði][meɪd]['sɜ:rvənt] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]

the	maid	servant	who	opened	the	door	of	The	Laurels	in	answer	to	the
这	女佣	仆人	WHO	打开	这	门	的	这	月桂树	在	回答	到	这

['kɑ:nstəbəlz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nɑ:k] ,

constable's	important	knock	,
警员的	重要的	敲	,

听到警员重要的敲门声，打开了月桂树旅馆大门的女仆

[aɪd] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

eyed	both	him	and	his	youthful	charge	with	some	curiosity	,	as	she
眼睛	两个都	他	和	他的	青春	收费	和	一些	好奇心	,	作为	她

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

她一边回答，一边带着几分好奇打量着他和他照顾的那个年轻孩子：

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][dʒʌst][naʊ] ; [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

"	Yes	,	but	he	is	engaged	just	now	;	however	,	if	you	want	to	see	him
"	是的	,	但	他	是	已订婚的	只是	现在	;	然而	,	如果	你	想	到	看	他

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

"是的，但他现在有事要忙；不过，如果您特别想见他的话。"

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

I'll	tell	him	.
患病的	告诉	他	.

我会告诉他。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] " [wʌz; wəz] " [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

"	The	policeman	stated	that	his	business	"	was	"	particular	,	and	,	at
"	这	警察	声明	那	他的	商业	"	曾是	"	特别的	,	和	,	在

['hænəz] ['bɪdɪŋ] ,

Hannah's	bidding	,
汉娜的	投标	,

"警察说他的生意'很'特殊，而且是应汉娜的要求，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] .

he	and	Teddy	stepped	inside	the	hall	.
他	和	泰迪	步	里面	这	大厅	.

他和泰迪走进了大厅。

[ðə; ði][meɪd] , ['rekəgnaiziŋ][ɪn][ðə; ði] [læd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

The	maid	,	recognizing	in	the	lad	one	of	the	young	gardeners	of	a	few	days
这	女佣	,	识别	在	这	小伙子	一	的	这	年轻的	园丁	的	一个	很少	天

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

女仆认出这小伙子是几天前来帮忙的年轻园丁之一，

['mentəli] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

mentally	wondered	what	was	wrong	.
精神上	想知道	什么	曾是	错误的	.

我心里纳闷到底出了什么事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][dʒʌst] [ðen] .

But	her	curiosity	was	not	destined	to	be	satisfied	just	then	.
但	她	好奇心	曾是	不是	注定	到	是	使满意	只是	然后	.

但她的好奇心注定无法在那时得到满足。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][piː] . [siː] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər] ['ʌʃəd]

Within	a	short	space	of	time	P	.	C	.	Jones	and	his	prisoner	were	ushered
之内	一个	短的	空间	的	时间	P	.	C	.	琼斯	和	他的	囚犯	是	引导

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	dining	-	room	,
进入	这	用餐	-	房间	,

不久之后，琼斯警官和他的囚犯就被带进了餐厅。

[wer] [sæt]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [ænd; ənd] — [tuː; tə] ['tɛdiːz] [rɪ'liːf] — ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

where	sat	Mr	.	Grimwood	and	—	to	Teddy's	relief	—	Mr	.	Charlton	.
在哪里	卫星	先生	.	格林伍德	和	—	到	泰迪熊	宽慰	—	先生	.	查尔顿	.

格林伍德先生和——令泰迪松了一口气的是——查尔顿先生都坐在那里。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] .

Somehow	he	felt	that	in	Mr	.	Charlton	he	would	find	a	friend	.
不知何故	他	毛毡	那	在	先生	.	查尔顿	他	会	寻找	一个	朋友	.

他总觉得查尔顿先生会成为他的朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] .

A	**few**	**words**	**from**	**the**	**constable**	**explained**	**the**	**situation**	**;**	**and**	**Mr**	**.**
一个	很少	字	从	这	警官	解释	这	情况	;	和	先生	.

['grɪmˌwʊd] ,

Grimwood	**,**
格林伍德	,

警员简单解释了一下情况；格林伍德先生

['hævɪŋ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tedi] ,

having	**listened**	**intently**	**to**	**all**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Teddy**	**,**
拥有	听着	专注地	到	全部	他	有	到	告诉	,	然后	转向	到	泰迪	,

她认真听完了他要讲述的一切，然后转向泰迪。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ]

and	**asked**	**him**	**in**	**a**	**very**	**severe**	**tone**	**of**	**voice**	**what**	**he**	**had**	**to**	**say**
和	问	他	在	一个	非常	严重	语气	的	嗓音	什么	他	有	到	说

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

然后，他用非常严厉的语气问他自己有什么要说的。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['tedi] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] ['breɪvli] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**	**facing**	**his**	**judge**	**bravely**	**,**	**although**	**something**	**of**	**his**
"	请	,	先生	,	"	说	泰迪	,	面向	他的	法官	勇敢地	,	虽然	某物	的	他的

['helθi] ['kʌlər] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ,

healthy	**colour**	**had**	**faded**	**,**
健康	颜色	有	褪色	,

“先生，请您开庭，”泰迪勇敢地面对法官说道，尽管他原本健康的红润气色已经有些褪色了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] — [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**it**	**isn't**	**true**	**—**	**not**	**a**	**word**	**of**	**it**	**;**	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**!**	**"**
"	它	不是	真的	—	不是	一个	单词	的	它	;	我	没有	做	它	!	"

“这不是真的——一个字都不是；我没做！”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] ;

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**was**	**the**	**sharp**	**retort**	**;**
"	我	不	相信	你	,	"	曾是	这	锋利的	反驳	;

“我不相信你，”对方尖锐地反驳道；

" [bɔɪz] ['naʊədeɪz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**boys**	**nowadays**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
"	男孩们	如今	不	知道	如何	到	说话	这	真相	.

现在的男孩不知道如何说真话。

" ['tedi] [nekst] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

"	**Teddy**	**next**	**looked**	**with**	**an**	**appealing**	**glance**	**at**	**Mr**	**.**	**Charlton**	**.**
"	泰迪	下一个	看起来	和	一个	上诉	瞥一眼	在	先生	.	查尔顿	.

“泰迪接着用一种恳求的眼神看了查尔顿先生一眼。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**—**	**you**	**believe**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	你	—	你	相信	我	,	"	他	说	,	"	不	你	?	"

“你——你相信我，”他说，“对吧？”

" [jes] , ['tedi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [duː] . "

"	**Yes**	**,**	**Teddy**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**"**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	是的	,	泰迪	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	做	.	"

“是的，泰迪，”他回答说，“我愿意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**was**	**all**	**the**	**boy**	**said**	**,**
"	感谢	你	,	先生	,	"	曾是	全部	这	男生	说	,

男孩只说了这么一句：“谢谢您，先生。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	a	rush	of	tears	suddenly	dimmed	his	eyes	.
但	一个	匆忙	的	眼泪	突然	调暗	他的	眼睛	.

但一阵泪水突然涌上眼眶，模糊了他的双眼。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʃekt] ['mænfəli] .

These	,	however	,	he	checked	manfully	.
这些	,	然而	,	他	已检查	勇敢地	.

然而，他却勇敢地检查了这些。

['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] , [nɑːt][best] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðen] [prə'siːdid] .

Mr	.	Grimwood	,	not	best	pleased	at	the	interruption	,	then	proceeded	.
先生	.	格林伍德	,	不是	最好的	高兴	在	这	中断	,	然后	继续	.

格林伍德先生对被打断很不高兴，然后继续说道。

" [lʊk] [hɪr] , ['bænɪstər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Look	here	,	Bannister	,	"	said	he	,
"	看	这里	,	栏干	,	"	说	他	,

“听着，班尼斯特，”他说。

" [θriː] [taɪmz] ['leɪtli] [ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ,

"	three	times	lately	the	fire	brigade	has	been	called	up	owing	to	false	alarms	,
"	三	时代	最近	这	火	旅	有	到过	称为	向上	欠款	到	错误的	警报	,

“最近消防队因虚假警报被召集了三次。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wen] [faʊnd] [aʊt] .

and	I	have	vowed	I	will	make	an	example	of	the	culprit	when	found	out	.
和	我	有	发誓	我	将要	制作	一个	例子	的	这	罪魁祸首	什么时候	成立	出去	.

我已发誓，一旦发现罪犯，我一定会严惩不贷。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [juːθ] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] ,

But	owing	to	your	youth	,	and	out	of	consideration	for	your	family	,
但	欠款	到	你的	青年	,	和	出去	的	考虑	为了	你的	家庭	,

但考虑到你还年轻，也考虑到你的家人，

[aɪ] [wɪl] ['tempər] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] .

I	will	temper	justice	with	mercy	.
我	将要	脾气	正义	和	怜悯	.

我将以仁慈来平衡公正。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [streɪt] [aʊt][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

If	you	will	confess	straight	out	your	share	in	the	matter	,
如果	你	将要	承认	直的	出去	你的	分享	在	这	事情	,

如果你能坦白承认你在这件事中所扮演的角色，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] . "

I	will	look	over	it	this	once	.	"
我	将要	看	超过	它	这	一次	.	"

这次我就仔细看一下。

" [aɪ][kɑːnt] [kən'fes] , [sɜːr] , " [sed] ['tedi] [ɪn] [dɪ'stres] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli]

"	I	can't	confess	,	sir	,	"	said	Teddy	in	distress	,	"	because	I	didn't	do	it	—	really
"	我	不能	承认	,	先生	,	"	说	泰迪	在	痛苦	,	"	因为	我	没有	做	它	—	真的

[ænd; ənd]['truːli] . "

and	truly	.	"
和	真的	.	"

“先生，我不能承认，”泰迪痛苦地说，“因为我真的没有做这件事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [sez] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:]
" **But** **the** **constable** **says** **you** **were** **seen** **near** **the** **spot** **just** **about** **the** **time** **it**
" 但 这 警官 说道 你 是 已见 靠近 这 点 只是 关于 这 时间 它
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

"但警员说，事发时间前后有人看到你在案发现场附近。"

" ['tedi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [tru:] .
" **Teddy** **was** **silent** **,** **this** **being** **only** **too** **true** **.**
" 泰迪 曾是 沉默的 , 这 存在 仅有的 也 真的 .

泰迪沉默不语，因为这的确是事实。

" [meɪ] - [aɪ] - [æsk][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] ?
" **May** **'** **I** **'** **ask** **one** **or** **two** **questions** **,** **Mr** **.** **Grimwood** **?**
" 可能 - 我 - 问 一 或者 二 问题 , 先生 . 格林伍德 ?

格林伍德先生，我可以问一两个问题吗?

" [hɪr] [spoʊk]['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən] ['kɜ:rtiəsli] .
" **here** **spoke** **Mr** **.** **Charlton** **courteously** **.**
" 这里 辐 先生 . 查尔顿 礼貌地 .

查尔顿先生礼貌地说道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kɜ:rt] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Yes** **,** **if** **you** **wish** **,** **"** **was** **the** **somewhat** **curt** **response** **.**
" 是的 , 如果 你 希望 , " 曾是 这 有些 简短 回复 .

"是的，如果你愿意的话。"对方的回答有些简短。

" ['tedi] , " [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɑ:rltənz] [toʊn] ,
" **Teddy** **,** **"** **the** **boy's** **heart** **warmed** **at** **the** **kindliness** **of** **Mr** **.** **Charlton's** **tone** **,**
" 泰迪 , " 这 男孩们 心 温暖 在 这 善良 的 先生 . 查尔顿的 语气 ,

"泰迪，"查尔顿先生亲切的语气让男孩心里暖暖的。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə'loʊn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?
" **were** **you** **alone** **all** **the** **while** **this** **afternoon** **?**
" 是 你 独自的 全部 这 尽管 这 下午 ?

"今天下午你一直都是一个人吗？"

" ['tedi] [flʌʃt] .
" **Teddy** **flushed** **.**
" 泰迪 酡 .

泰迪脸红了。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ] ['wɔznt] . "
" **No** **,** **sir** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **I** **wasn't** **.** **"**
" 不 , 先生 , " 他 回答 , " 我 不是 . "

"不，先生，"他回答说，"我不是。"

" [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **Who** **was** **with** **you** **?** **"**
" WHO 曾是 和 你 ? "

"当时和你在一起的是谁？"

" [pli:z] , " [sed] ['tedi] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [seɪ] .
" **Please** **,** **"** **said** **Teddy** **,** **"** **I** **would** **rather** **not** **say** **.**
" 请 , " 说 泰迪 , " 我 会 相当 不是 说 .

"拜托，"泰迪说，"我还是不说了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [meɪk] - [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm'self] . "
I **am** **going** **to** **'** **make** **'** **him** **speak** **up** **for** **himself** **.** **"**
我 是 去 到 - 制作 - 他 说话 向上 为了 他自己 . "

我要让他自己开口说话。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ? "
" Then you are shielding somebody ? "
" 然后 你 是 屏蔽 某人 ? "

"那你是在包庇某人吗？"

" [waɪ] — [jes] , " ['fɔːltəd] ['tedi] .
" Y — yes , " faltered Teddy .
" 是 — 是的 , " 犹豫不决 泰迪 .

"是……是的，"泰迪结结巴巴地说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [ræpt] [aʊt][ðə; ði]['kwestʃən] .
" Mr . Grimwood rapped out the question .
" 先生 . 格林伍德 说唱 出去 这 问题 .

格林伍德先生用说唱的方式提出了这个问题。

" [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] , [pliːz] .
" I'll have none of this nonsense , please .
" 患病的 有 没有任何 的 这 废话 , 请 .

"我绝不接受这种胡闹。"

" ['tedi] [set][hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] — [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['veri] ['ɑːbstɪnət] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
" Teddy set his lips firmly — he could be very obstinate if he chose .
" 泰迪 放 他的 嘴唇 牢牢 — 他 可以 是 非常 顽固 如果 他 选择 .

泰迪紧紧抿着嘴唇——如果他愿意，他可以非常固执。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" You don't mean to tell me ?
" 你 不 意思是 到 告诉 我 ?

你不是不想告诉我吧?

" [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz] ['ɔːsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['staʊtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['tɛdiːz] .
" The tone was awesome enough to frighten a stouter heart than Teddy's .
" 这 语气 曾是 惊人的 足够的 到 吓唬 一个 更粗壮 心 比 泰迪熊 .

"这语气太可怕了，连比泰迪更勇敢的人都会感到害怕。"

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
But , all the same , he stood his ground .
但 , 全部 这 相同的 , 他 站立 他的 地面 .

但是，他仍然坚持自己的立场。

['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['weðər] [ðə; ði] [pə'liːsmən]
Mr . Grimwood began to wonder for the first time whether the policeman
先生 . 格林伍德 开始 到 想知道 为了 这 第一的 时间 无论 这 警察
[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
had not made a mistake .
有 不是 制成 一个 错误 .

格林伍德先生第一次开始怀疑，那位警察是不是弄错了。

[dɪk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
DICK , WHITE AND TREMBLING , ENTERED THE ROOM .
迪克 , 白色的 和 发抖 , 进入 这 房间 .

迪克脸色苍白，浑身颤抖地走进了房间。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Just	as	he	was	about	to	speak	again	,	the	dining	-	room	door	,	which	had
只是	作为	他	曾是	关于	到	说话	再次	,	这	用餐	-	房间	门	,	哪个	有

[bɪn] [left][əˈdʒɑːr] ,

been	left	ajar	,
到过	左边	半开	,

正当他要再次开口说话时，餐厅的门半开着，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [dɪk] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd]

was	suddenly	thrown	wide	open	,	and	Dick	,	white	to	the	lips	and
曾是	突然	抛掷	宽的	打开	,	和	迪克	,	白色的	到	这	嘴唇	和

[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

trembling	from	head	to	foot	,
发抖	从	头	到	脚	,

突然间，大门大开，迪克脸色苍白，浑身颤抖。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlɪsənər] .

He	had	been	playing	the	part	of	listener	.
他	有	到过	玩耍	这	部分	的	听众	.

他一直扮演着倾听者的角色。

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪmˌwʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .

Mr	.	Grimwood	looked	at	him	sharply	.
先生	.	格林伍德	看起来	在	他	尖锐地	.

格林伍德先生锐利地看了他一眼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	are	you	here	for	?	"	he	said	.
"	什么	是	你	这里	为了	?	"	他	说	.

“你们来这里做什么？”他问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	didn't	send	for	you	.	"
"	我	没有	发送	为了	你	.	"

“我没派人来找你。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] - [hæd; həd] - [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	No	,	but	I	just	'	had	'	to	come	,	"	said	Dick	in	a	quivering	voice	,
"	不	,	但	我	只是	-	有	-	到	来	,	"	说	迪克	在	一个	颤抖	嗓音	,

“不，但我就是‘不得不’来，”迪克颤抖着声音说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtedi] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	because	—	because	—	it	was	not	Teddy	who	did	it	.
"	因为	—	因为	—	它	曾是	不是	泰迪	WHO	做过	它	.

因为——因为——这不是泰迪干的。

[aɪ] — [aɪ] — "

I	—	I	—	"
我	—	我	—	"

我——我——”

" [goʊ][ɑːn] , [pliːz] !

"	Go	on	,	please	!
"	去	在	,	请	!

请继续！

" ['mɪstər] . [grɪmwʊdz] [toʊn] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

"	Mr	.	Grimwood's	tone	cut	like	a	knife	.
"	先生	.	格林伍德	语气	切	喜欢	一个	刀	.

格林伍德先生的语气像刀子一样锋利。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][næt] ; ['tedi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	did	it	,	Uncle	Nat	;	Teddy	will	tell	you	how	it	happened	.
"	我	做过	它	,	叔叔	纳特	;	泰迪	将要	告诉	你	如何	它	发生	.

“是我干的，纳特叔叔；泰迪会告诉你事情是怎么发生的。”

" ['tedi] , ['fiːlɪŋ] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set]

"	Teddy	,	feeling	immensely	relieved	,	and	seeing	also	that	Dick	was	too	upset
"	泰迪	,	感觉	非常	松了口气	,	和	看到	还	那	迪克	曾是	也	沮丧的

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [hɪm'self] ,

to	tell	the	tale	himself	,
到	告诉	这	故事	他自己	,

泰迪感到如释重负，而且看到迪克太过伤心，无法自己讲述这件事，

[spoʊk] [aʊt] ['friːli] , ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dɪk] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] .

spoke	out	freely	,	begging	at	the	same	time	that	Dick	might	be	forgiven	.
辐	出去	自由	,	乞讨	在	这	相同的	时间	那	迪克	可能	是	已原谅	.

他畅所欲言，同时恳求原谅迪克。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	moment	or	so	Mr	.	Grimwood	was	silent	.
为了	一个	片刻	或者	所以	先生	.	格林伍德	曾是	沉默的	.

格林伍德先生沉默了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌn] .

He	was	feeling	bitterly	disappointed	in	his	sister's	son	.
他	曾是	感觉	苦涩地	失望的	在	他的	姐妹	儿子	.

他对姐姐的儿子感到非常失望。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Then	he	turned	to	the	policeman	.
然后	他	转向	到	这	警察	.

然后他转向警察。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [dʒəʊnz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ]

"	You	may	go	,	Jones	,	"	said	he	;	"	you	did	your	duty	,	and	I	commend	you
"	你	可能	去	,	琼斯	,	"	说	他	;	"	你	做过	你的	责任	,	和	我	表彰	你

.

:

.

“你可以走了，琼斯，”他说；“你尽了你的职责，我称赞你。”

[ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [naʊ] [rest] [ɪn][maɪ][hændz] .

The	matter	can	now	rest	in	my	hands	.
这	事情	能	现在	休息	在	我的	双手	.

这件事现在可以由我来处理了。

" [ænd; ənd][piː] . [siː] . [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [glæns]

"	And	P	.	C	.	Jones	,	with	a	respectful	bow	and	an	apologetic	glance
"	和	P	.	C	.	琼斯	,	和	一个	尊重	弓	和	一个	道歉的	瞥一眼

[ɪn] ['tɛdiːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

in	Teddy's	direction	,	left	the	room	.
在	泰迪熊	方向	,	左边	这	房间	.

“琼斯警官恭敬地鞠了一躬，并向泰迪歉意地看了一眼，然后离开了房间。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['bænɪstər] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Bannister	,
"	我	求	你的	赦免	,	栏干	,

“请原谅，班尼斯特。”

" [sed] ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]) ;

"	said	Mr	.	Grimwood	(	it	was	a	great	deal	for	him	to	say	)	;
"	说	先生	.	格林伍德	(	它	曾是	一个	伟大的	交易	为了	他	到	说	)	;

格林伍德先生说道（对他来说，这话说得很重了）;

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [noʊz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

"	it	appears	that	Mr	.	Charlton	knows	you	better	than	I	do	.
"	它	出现	那	先生	.	查尔顿	知道	你	更好的	比	我	做	.

“看来查尔顿先生比我更了解你。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪk] — " ([hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː]) ,

As	for	you	,	Dick	—	"	(	here	he	turned	to	his	young	nephew	)	,
作为	为了	你	,	迪克	—	"	(	这里	他	转向	到	他的	年轻的	侄子	)	,

至于你，迪克——”（说着，他转向他年轻的侄子），

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] .

"	I	shall	have	more	to	say	to	you	later	on	.
"	我	将	有	更多的	到	说	到	你	之后	在	.

“以后我还有话要跟你说。”

" [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [dɪk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ,

"	The	punishment	which	was	meted	out	to	Dick	was	pretty	severe	,
"	这	惩罚	哪个	曾是	已记录	出去	到	迪克	曾是	漂亮的	严重	,

“迪克受到的惩罚相当严厉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

but	that	which	hurt	him	most	of	all	was	the	cut	which	he	received
但	那	哪个	伤害	他	最多	的	全部	曾是	这	切	哪个	他	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bænɪstər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [ðeɪ] [met] .

from	the	Bannister	boys	and	girls	the	next	time	they	met	.
从	这	栏干	男孩们	和	女孩们	这	下一个	时间	他们	遇见	.

但最让他痛苦的是，下次再遇到班尼斯特家的男孩女孩时，他被他们砍伤了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [slaɪt] , ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [læd]

The	day	which	followed	this	slight	,	Mr	.	Charlton	chanced	to	come	across	the	lad
这	天	哪个	随后	这	轻微	,	先生	.	查尔顿	偶然	到	来	穿过	这	小伙子

,

,

,

在受到这番轻蔑对待的第二天，查尔顿先生偶然遇到了这个男孩。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['græsi] [swɔːrd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

lying	full	length	on	the	grassy	sward	near	the	head	of	the	cliffs	,	crying	bitterly	.
说谎	满的	长度	在	这	草丛	草	靠近	这	头	的	这	悬崖	,	哭泣	苦涩地	.

她四肢摊开，躺在悬崖顶端附近的草地上，痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ə'pɑːn]['eni][wʌn] ['siːɪŋ]

It	was	in	a	lonely	part	,	and	Dick	had	not	reckoned	upon	any	one	seeing
它	曾是	在	一个	孤独	部分	,	和	迪克	有	不是	估计	之上	任何	一	看到

[hɪz; ɪz] [terz] .

his	tears	.
他的	眼泪	.

那是在一个偏僻的地方，迪克没想到会有人看到他的眼泪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

His	face	was	hidden	in	his	hands	,	and	his	whole	frame	was	shaking
他的	脸	曾是	隐	在	他的	双手	,	和	他的	所有的	框架	曾是	摇晃

[wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

with	sobs	.
和	啜泣	.

他双手捂着脸，全身都在抽泣中颤抖。

" [waɪ] , [dɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən] ([ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['futsteps]) ,
" **Why , Dick , " said Mr . Charlton (the boy had not heard his footsteps) ,**
" 为什么 , 迪克 , " 说 先生 . 查尔顿 (这 男生 有 不是 听到 他的 脚步声) ,

"迪克，你好啊，"查尔顿先生说道（男孩没有听到他的脚步声）。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [tʃæp] ?
" **whatever is the matter , old chap ?**
" 任何 是 这 事情 , 老的 小伙子 ?

"老兄，到底出了什么事？"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd][wɜ:rdz] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
" **They were the first kind words that Dick had heard for days .**
" 他们 是 这 第一的 种类 字 那 迪克 有 听到 为了 天 .

这是迪克几天来听到的第一句暖心的话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌlən] ,
For a moment or so the boy looked angry and sullen ,
为了 一个 片刻 或者 所以 这 男生 看起来 生气的 和 忧郁 ,

男孩有一瞬间显得生气又闷闷不乐。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [best] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kɔ:t] .
not feeling best pleased at being thus caught .
不是 感觉 最好的 高兴 在 存在 因此 捕捉 .

被这样抓到，心里很不高兴。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɪn][ðə; ði] [-] [aɪz] .
However , he could not resist the kindliness in the questioner's eyes .
然而 , 他 可以 不是 抵抗 这 善良 在 这 提问者的 眼睛 .

然而，他无法抗拒提问者眼中流露出的善意。

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] . . .
" **Everything's . . .**
" 一切都是 . . .

"一切都....."

[ðə; ði] . . .
the . . .
这 . . .

这 。 。 。

['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['broʊkənli] .
matter , " said the boy brokenly .
事情 , " 说 这 男生 破碎地 .

"事情，"男孩断断续续地说。

" [ðə; ði] ['bænɪstə] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] ,
" **The Bannisters won't have anything to do with me now ,**
" 这 栏杆 惯于 有 任何事物 到 做 和 我 现在 ,

"班尼斯特家族现在不会再跟我有任何瓜葛了。"

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][ef] — [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
and I — I haven't got a f — friend in the world . "
和 我 — 我 还没有 得到 一个 f — 朋友 在 这 世界 . "

而我——我在这个世界上一个朋友都没有。

" [ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
" **There I think you're wrong .**
" 那里 我 思考 你是 错误的 .

我认为你在这点上错了。

" ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [hɪr] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
" Mr . Charlton here sat down beside the lad and laid his hand upon his
" 先生 . 查尔顿 这里 卫星 向下 旁 这 小伙子 和 铺设 他的 手 之上 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

查尔顿先生坐在男孩旁边，把手放在他的肩膀上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] . "
" If you will have me , I shall be only too pleased to be your friend . "
" 如果 你 将要 有 我 , 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 是 你的 朋友 . "

“如果你愿意接纳我，我将非常乐意成为你的朋友。”

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [dɪk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] -
" Do you really mean it ? " cried Dick , a sudden light coming into his tear -
" 做 你 真的 意思是 它 ? " 哭 迪克 , 一个 突然 光 未来 进入 他的 撕 -
[steɪnd] [aɪz] .
stained eyes .
染色 眼睛 .

“你是认真的吗？”迪克喊道，泪眼朦胧中突然闪过一丝光亮。

" [its] — [its] [moʊst] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" It's — it's most awfully good of you !
" 它是 — 它是 最多 非常 好的 的 你 !

“你真是太好了！”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [lɔːŋ] [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I'm afraid you won't want me for a friend long though , " he added ,
我是 害怕的 你 惯于 想 我 为了 一个 朋友 长的 尽管 , " 他 额外 ,

“恐怕你不会想和我做长久的朋友，”他补充道。

[ðə; ði] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ; " [aɪm] [bæd] [ɔːl] [θruː] . "
the cloud coming into his face again ; " I'm bad all through . "
这 云 未来 进入 他的 脸 再次 ; " 我是 坏的 全部 通过 . "

乌云再次笼罩了他的脸庞；“我彻头彻尾是个坏人。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [θruː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Not quite all through , I think , " was the reply .
" 不是 相当 全部 通过 , 我 思考 , " 曾是 这 回复 .

“我想还没有完全完成，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
" You want to be different , don't you ? "
" 你 想 到 是 不同的 , 不 你 ? "

你想与众不同，对吗?

" [jes] , [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ; [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! "
" Yes , oh , you don't know how I long to be good ; I hate being what I am ! "
" 是的 , 哦 , 你 不 知道 如何 我 长的 到 是 好的 ; 我 恨 存在 什么 我 是 ! "

“是啊，哦，你不知道我多么渴望变好；我讨厌现在的自己！”

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" That's the first step , " said Mr . Charlton encouragingly .
" 那就是 这 第一的 步 , " 说 先生 . 查尔顿 令人鼓舞的是 .

“那是第一步，”查尔顿先生鼓励道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv]

what	you	must	do	is	to	ask	your	Captain	to	come	and	take	control	of
什么	你	必须	做	是	到	问	你的	队长	到	来	和	拿	控制	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

你必须做的就是请求船长前来接管船只的控制权。

[its] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kɑːnt] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

It's	plain	to	see	you	can't	manage	it	yourself	.	"
它是	清楚的	到	看	你	不能	管理	它	你自己	.	"

很明显，你一个人根本做不到。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Dick	,	looking	puzzled	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	迪克	,	寻找	困惑	.

“你什么意思？”迪克一脸困惑地问道。

[ðen] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

Then	Mr	.	Charlton	explained	his	meaning	,
然后	先生	.	查尔顿	解释	他的	意义	,

然后查尔顿先生解释了他的意思，

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [hɑːrt] .

the	words	that	he	said	sinking	down	deeply	into	the	young	undisciplined	heart	.
这	字	那	他	说	下沉	向下	深	进入	这	年轻的	散漫	心	.

他说的那些话深深地烙印在了那颗年轻而未经约束的心中。

" [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kæptɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər]

"	With	Christ	for	your	Captain	,	my	boy	,	"	he	finished	,	"	you	can	never
"	和	基督	为了	你的	队长	,	我的	男生	,	"	他	完成的	,	"	你	能	绝不

[kʌm] [tuː; tə] ['ʃɪprek] ;

come	to	shipwreck	;
来	到	海难	;

“孩子，以基督为船长，”他总结道，“你永远不会遭遇海难；

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] — [di'leiz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] , [juː; jʊ]

only	you	must	take	Him	on	board	at	once	—	delays	are	dangerous	,	you
仅有的	你	必须	拿	他	在	木板	在	一次	—	延误	是	危险的	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

你必须立刻接受他——你知道，拖延是很危险的。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ]

"	I'll	ask	Him	to	-	night	,	"	replied	Dick	,	in	a	voice	which	trembled	with	feeling
"	患病的	问	他	到	-	夜晚	,	"	回复	迪克	,	在	一个	嗓音	哪个	颤抖	和	感觉

,

,

,

“我今晚就问他，”迪克回答道，声音因激动而颤抖。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juːv] [sed] .

"	and	—	and	I'll	never	forget	what	you've	said	.
"	和	—	和	患病的	绝不	忘记	什么	你已经	说	.

“而且——而且我永远不会忘记你说过的话。”

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] ,

"	Shortly	after	this	,	the	conversation	drifted	into	other	channels	,
"	不久	后	这	,	这	对话	漂移	进入	其他	频道	,

“此后不久，谈话就转向了其他话题，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] — [dɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] — [ðə; ði] [tuː]
and 和 **later** 之后 **on** 在 **—** 一 **Dick** 迪克 **feeling** 感觉 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **a** 一个 **friend** 朋友 **indeed** 的确 **—** 一 **the** 这 **two** 二
['pɑːrtɪd] .
parted 分手了 **.** .

后来，迪克觉得自己确实找到了一个朋友，两人就此分别。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER 章 **VII** 七 **.** .

第七章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
A 一个 **Narrow** 狭窄的 **Escape** 逃脱 **.** .

死里逃生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tʃɑːrltənz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkər] [bɪ'twiːn] [dɪk] [ænd; ənd]
IT 它 **was** 曾是 **Mr** 先生 **.** . **Charlton's** 查尔顿的 **intention** 意图 **to** 到 **act** 行为 **as** 作为 **peacemaker** 和平缔造者 **between** 之间 **Dick** 迪克 **and** 和
[ðə; ði] ['bænɪstər] ['tʃɪldrən] ,
the 这 **Bannister** 栏干 **children** 孩子们 **,** ,

查尔顿先生的本意是想在迪克和班尼斯特家的孩子们之间做调解人。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .
but 但 **,** , **after** 后 **all** 全部 **,** , **his** 他的 **services** 服务 **were** 是 **not** 不是 **required** 必需的 **.** .

但最终，他的服务并没有被需要。

" ['tedi] , " [sed] [aɪ'liːn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" " **Teddy** 泰迪 **,** , **"** " **said** 说 **Eileen** 艾琳 **one** 一 **morning** 早晨 **,** ,

"泰迪，"一天早上，艾琳说道。

[ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
about 关于 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **days** 天 **after** 后 **the** 这 **boy's** 男孩们 **unpleasant** 令人不快的 **experience** 经验 **of** 的 **being** 存在 **taken** 已采取 **in** 在 **charge** 收费
,
,
,

男孩被监护的不愉快经历发生后大约两三天，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [miːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][kʌt] [dɪk] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;
" " **I** 我 **think** 思考 **it** 它 **was** 曾是 **rather** 相当 **mean** 意思是 **of** 的 **us** 我们 **to** 到 **cut** 切 **Dick** 迪克 **as** 作为 **we** 我们 **did** 做过 **;** ;

"我觉得我们那样对待迪克有点太卑鄙了；

[hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
he 他 **owned** 拥有 **up** 向上 **,** , **and** 和 **he** 他 **couldn't** 不能 **do** 做 **more** 更多的 **than** 比 **that** 那 **.** . **"** "

他承认了错误，除此之外他什么也做不了了。

" [soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['tedi] ['grʌmpɪli] .
" " **So** 所以 **he** 他 **ought** 应该 **to** 到 **own** 自己的 **up** 向上 **,** , **"** " **replied** 回复 **Teddy** 泰迪 **grumpily** 闷闷不乐地 **.** .

"所以他应该承认错误，"泰迪闷闷不乐地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] .
He 他 **was** 曾是 **still** 仍然 **feeling** 感觉 **sore** 疼 **.** .

他仍然感觉疼痛。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rʌn] [ɔːf][ɪn][ðæt] [weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː]
" He had no right to run off in that way , leaving the blame to fall on me
" 他 有 不 正确的 到 跑步 离开 在 那 方式 , 离开 这 责备 到 落下 在 我
. "
: "
. "

"他没有权利那样逃走，把责任全部推到我身上。"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" But he didn't know you were going to be blamed for it , " said
" 但 他 没有 知道 你 是 去 到 是 被指责 为了 它 , " 说
[aɪ'liːn] ,
Eileen ,
艾琳 ,

"但他不知道你会因此受到责备，"艾琳说。

" [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" or perhaps he wouldn't have done it . "
" 或者 也许 他 不会 有 完毕 它 . "

"或许他根本不会这么做。"

" [hm] , " ['mʌtəd] ['tedi] ; " [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ;
" H'm , " muttered Teddy ; " it's all very well for you to talk ;
" 嗯 , " 低声说道 泰迪 ; " 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 ;

"嗯，"泰迪咕哝道；"你光说不练是很容易的；

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [oʊld] ['grɪmˌwʊd] [æz; əz][aɪ][dɪd] . "
you didn't have to face old Grimwood as I did . "
你 没有 有 到 脸 老的 格林伍德 作为 我 做过 . "

你不用像我一样面对老格林伍德。

" [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , " [pʊt][ɪn][freŋk] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'liːn] [ɪz] [raɪt] . "
" Well , it's all over now , " put in Frank ; " I think Eileen is right . "
" 出色地 , 它是 全部 超过 现在 , " 放 在 坦率 ; " 我 思考 艾琳 是 正确的 . "

"好了，一切都结束了，"弗兰克插话道，"我想艾琳说得对。"

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['nɔːrə] ; " [aɪ] [θɪŋk] ['tedi] [ɪz] [raɪt] .
" I don't , " said Nora ; " I think Teddy is right .
" 我 不 , " 说 诺拉 ; " 我 思考 泰迪 是 正确的 .

"我不这么认为，"诺拉说，"我觉得泰迪是对的。"

[aɪ][voʊt][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I vote we don't have anything more to do with him .
我 投票 我们 不 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 .

我投票决定我们和他断绝一切关系。

" [bʌt; bət] [aɪ'liːn] [held][hɜːr; hər][graʊnd] .
" But Eileen held her ground .
" 但 艾琳 握住 她 地面 .

但艾琳坚持自己的立场。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" I don't believe mother would have liked us to be disagreeable to him ,
" 我 不 相信 母亲 会 有 喜欢 我们 到 是 令人不快的 到 他 ,

"我不认为母亲会希望我们对他态度不好。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ; " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]
" she said in a soft little voice ; " she was so gentle and kind to
" 她 说 在 一个 柔软的 小的 嗓音 ; " 她 曾是 所以 温和的 和 种类 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

她用轻柔的声音说道："她对每个人都那么温柔善良。"

" [ə; eɪ] [səb'du:d] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['nɔrəz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" A subdued look came into Nora's pretty little face ,
" 一个 低沉的 看 来了 进入 诺拉的 漂亮的 小的 脸 ,

诺拉漂亮的小脸上露出了黯然的神色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:snɪs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɛdi:z] [aɪz] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .
and the crossness died out of Teddy's eyes as by magic .
和 这 暴躁 死亡 出去 的 泰迪熊 眼睛 作为 经过 魔法 .

泰迪眼中的怒气仿佛变魔术般消失了。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ;
" Perhaps you are right , " he said after a short pause ;
" 也许 你 是 正确的 , " 他 说 后 一个 短的 暂停 ;

“也许你是对的，”他停顿了一下后说道；

" [ˌaɪ 'ti:] - [wʌz; wəz] - ['ræðər] ['næsti][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] . "
" it ' was ' rather nasty of us to cut him dead as we did . "
" 它 - 曾是 - 相当 可恶的 的 我们 到 切 他 死的 作为 我们 做过 . "

“我们那样把他砍死，确实很残忍。”

" [jes] , " [sed] ['nɔ:rə] ['θɔ:tfəli] ; " [aɪ]['fænsi][ju:; jʊ] - [ɑ:r; ər] - [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , [aɪ'li:n] . "
" Yes , " said Nora thoughtfully ; " I fancy you ' are ' right after all , Eileen . "
" 是的 , " 说 诺拉 深思熟虑 ; " 我 想要 你 - 是 - 正确的 后 全部 , 艾琳 . "

“是的，”诺拉若有所思地说，“我想你说的‘没错’，艾琳。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd][fræŋk] ;
" I'm sure she is , " decided Frank ;
" 我是 当然 她 是 , " 决定 坦率 ;

“我确信她是，”弗兰克断言道；

" [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" now the next thing we've got to do is to make it up with him .
" 现在 这 下一个 事物 我们已经 得到 到 做 是 到 制作 它 向上 和 他 .

“现在我们接下来要做的就是和他和好。”

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli][ɔ:l] [ə'gri:d] .
" To this they presently all agreed .
" 到 这 他们 目前 全部 同意 .

对此，他们一致同意。

[ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nu:] .
The golden thread of influence was shining brighter than they knew .
这 金的 线 的 影响 曾是 灼灼 更亮 比 他们 知道 .

影响力的金线比他们想象的更加闪耀。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nekst][tu:; tə] [mi:t]
Little did the four children think under what circumstances they were next to meet
小的 做过 这 四 孩子们 思考 在下面 什么 情况 他们 是 下一个 到 见面
[dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] .
Dick Woodbridge .
迪克 伍德布里奇 .

这四个孩子当时丝毫没有想到，他们接下来会在什么情况下遇到迪克·伍德布里奇。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['brekfəst] ,
Their conversation , which was taking place in the hall shortly after breakfast ,
他们的 对话 , 哪个 曾是 采取 地方 在 这 大厅 不久 后 早餐 ,

他们的谈话发生在早餐后不久，地点是大厅里。

[wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['westən] .
was here interrupted by Mrs . Weston .
曾是 这里 中断 经过 太太 . 韦斯顿 .

这时，韦斯顿夫人打断了他们。

" [bɔɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪk] ['denis] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
" **Boys** , " **said** **she** , " **Mike** **Dennis** **is** **at** **the** **side** **door** ,
" 男孩们 , " 说 她 , " 麦克风 丹尼斯 是 在 这 边 门 ,

“孩子们,”她说，“迈克·丹尼斯在侧门。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] . "
and **he** **wants** **to** **know** **whether** **you** **would** **like** **a** **ride** **on** **his** **pony** . "
和 他 想要 到 知道 无论 你 会 喜欢 一个 骑 在 他的 小马 . "

他想知道你是否愿意骑他的小马。

" ['ræðər] ! " [sed] ['tedi] .
" **Rather** ! " **said** **Teddy** .
" 相当 ! " 说 泰迪 .

“正是如此！”泰迪说道。

" [wʌt] [seɪ][juː; jʊ] , [fræŋk] ? "
" **What** **say** **you** , **Frank** ? "
" 什么 说 你 , 坦率 ? "

弗兰克，你觉得呢?

" ['ræðər] ! " ['ekəud] [fræŋk] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Rather** ! " **echoed** **Frank** **delightedly** .
" 相当 ! " 回声 坦率 欣喜地 .

“正是如此！”弗兰克欣喜地附和道。

[maɪk] ['denis] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] ,
Mike **Dennis** **was** **the** **son** **of** **a** **farmer** **who** **lived** **near** **by** ,
麦克风 丹尼斯 曾是 这 儿子 的 一个 农民 WHO 居住地 靠近 经过 ,

迈克·丹尼斯是附近一位农民的儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪstər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər]['kæpɪt(ə)l] [frendz] .
and **he** **and** **the** **Bannister** **boys** **and** **girls** **were** **capital** **friends** .
和 他 和 这 栏干 男孩们 和 女孩们 是 首都 朋友们 .

他和班尼斯特家的男孩女孩们是很好的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [lent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['poʊni] .
He **had** **several** **times** **before** **lent** **them** **his** **pony** .
他 有 一些 时代 前 借出的 他们 他的 小马 .

他之前曾多次把他的小马借给他们。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɪntərvjuːɪŋ] [maɪk][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
In **a** **few** **seconds** , **the** **four** **children** **were** **interviewing** **Mike** **at** **the** **side**
在 一个 很少 秒 , 这 四 孩子们 是 面试 麦克风 在 这 边
[dɔːr] .
door .
门 .

几秒钟后，四个孩子就在侧门采访迈克了。

" ['dʒoʊiːz][ə; eɪ][bɪt] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['tedi] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [maɪk]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ;
" **Joey's** **a** **bit** **fresh** **this** **morning** , **Teddy** , **old** **chap** , " **said** **Mike** **after** **a** **little** **chat** ;
" 乔伊的 一个 少量 新鲜的 这 早晨 , 泰迪 , 老的 小伙子 , " 说 麦克风 后 一个 小的 聊天 ;

“乔伊今天早上精神有点旺盛，泰迪，老伙计，”迈克在和他聊了一会儿后说道;

" [soʊ][dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .
" **so** **don't** **touch** **him** **with** **a** **whip** .
" 所以 不 触碰 他 和 一个 鞭 .

所以不要用鞭子打他。

" ['tedi] ['prɑːmɪst] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fræŋk] .
" **Teddy** **promised** **both** **for** **himself** **and** **Frank** .
" 泰迪 承诺 两个都 为了 他自己 和 坦率 .

“泰迪向他自己和弗兰克都做出了承诺。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [maɪk] , ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [went]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	presently	Mike	,	after	a	few	further	instructions	,	went	into	the	village	.
和	目前	麦克风	,	后	一个	很少	更远	指示	,	去	进入	这	村庄	.

于是，在得到一些进一步的指示后，迈克走进了村子。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] ['dʒoʊi][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [lædz] .

In	half	an	hour's	time	Joey	the	pony	was	brought	round	to	the	front	door	by	one	of	the	farm	lads	.
在	一半	一个	小时	时间	乔伊	这	小马	曾是	带来	圆形的	到	这	正面	门	经过	一	的	这	农场	小伙子们	.

半小时后，农场里的一个小伙子把小马乔伊牵到了前门。

[baɪ] ['neɪtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

By	nature	he	was	gentle	as	a	lamb	,
经过	自然	他	曾是	温和的	作为	一个	羊肉	,

他生性温柔如羔羊，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kwɑ:m][æz; əz][tu:; tə]['eni][hɑ:rm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Weston	watched	her	four	young	charges	depart	without	a	single	qualm	as	to	any	harm	coming	to	them	.
和	太太	.	韦斯顿	观看	她	四	年轻的	收费	离开	没有	一个	单身的	疑虑	作为	到	任何	伤害	未来	到	他们	.

韦斯顿太太目送着她照顾的四个孩子离开，丝毫没有担心他们会受到任何伤害。

['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [maʊnt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['medoʊ] [kloʊz][baɪ] .

Teddy	was	the	first	to	mount	when	they	reached	the	meadow	close	by	.
泰迪	曾是	这	第一的	到	山	什么时候	他们	达到	这	草地	关闭	经过	.

当他们到达附近的草地时，泰迪第一个骑上了马。

" [æz; əz]['hi:z][ə; eɪ][bɪt] [freʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	As	he's	a	bit	fresh	,	"	he	said	,
"	作为	他是	一个	少量	新鲜的	,	"	他	说	,

“因为他有点年轻，”他说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk][ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɪskinəs] .

"	perhaps	it	is	as	well	that	I	should	work	off	some	of	his	friskiness	.
"	也许	它	是	作为	出色地	那	我	应该	工作	离开	一些	的	他的	活泼	.

“或许我应该消耗掉他一些精力。”

" [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	Which	he	did	,	to	his	great	enjoyment	.
"	哪个	他	做过	,	到	他的	伟大的	享受	.

“他照做了，并且非常享受这个过程。”

['æftərwərdz] [keɪm] ['frænŋks] [tɜ:rn] , [ænd; ənd]['dʒoʊi] [pru:vd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

Afterwards	came	Frank's	turn	,	and	Joey	proved	as	good	as	gold	,
然后	来了	弗兰克的	转动	,	和	乔伊	已证实	作为	好的	作为	金子	,

接下来轮到弗兰克，乔伊的表现也堪称完美。

[trɔtɪŋ] [ɔ:r] ['kæntərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪdɝz] [wɪl] .

trotting	or	cantering	round	the	field	at	his	rider's	will	.
小跑	或者	慢跑	圆形的	这	场地	在	他的	骑手的	将要	.

骑手可以随心所欲地让它在田野里小跑或慢跑。

[ðen] ['nɔ:rə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .

Then	Nora	declared	that	she	meant	to	have	a	ride	.
然后	诺拉	声明	那	她	意思是	到	有	一个	骑	.

然后诺拉宣布她打算搭个便车。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][hoʊm][ɪn]['dʒoʊi:z]['sæd(ə)l] , ['hævɪŋ] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]

And	as	she	was	fairly	at	home	in	Joey's	saddle	,	having	ridden	him	several
和	作为	她	曾是	相当	在	家	在	乔伊的	鞍	,	拥有	骑	他	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

由于她已经骑过乔伊好几次了，所以对它的马鞍相当适应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] .

the	boys	agreed	to	let	her	have	her	way	.
这	男孩们	同意	到	让	她	有	她	方式	.

男孩们同意让她如愿以偿。

[ænd; ənd] [aɪ'li:n] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] .

And	Eileen	,	bidding	her	be	very	careful	,	helped	her	to	mount	.
和	艾琳	,	投标	她	是	非常	小心	,	帮助	她	到	山	.

艾琳叮嘱她要非常小心，然后扶她上了车。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lev(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] .

THE	PONY	WAS	MAKING	STRAIGHT	FOR	THE	LEVEL	CROSSING	.
这	小马	曾是	制作	直的	为了	这	等级	过境	.

那匹小马径直朝铁路道口走去。

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

All	went	well	until	the	little	girl	drew	near	the	gate	which	opened	on	to	the	road	.
全部	去	出色地	直到	这	小的	女孩	画	靠近	这	门	哪个	打开	在	到	这	路	.

一切都很顺利，直到小女孩走到通往马路的大门前。

[hɪr] [tu:] [jʌŋ] ['ɜ:tʃɪnz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Here	two	young	urchins	were	watching	her	with	interest	.
这里	二	年轻的	海胆	是	观看	她	和	兴趣	.

两个小顽童正饶有兴致地看着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] .

As	she	passed	,	one	of	the	boys	gave	a	loud	shout	.
作为	她	通过了	,	一	的	这	男孩们	给予	一个	大声	喊	.

她经过时，其中一个男孩大声喊叫起来。

" [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !

"	Hip	,	hip	,	hooray	!
"	时髦的	,	时髦的	,	万岁	!

"万岁！万岁！

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn]['sɜ:rkəs] - ['raɪdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "

"	There's	a	fine	circus	-	rider	for	you	!	"
"	有	一个	美好的	马戏团	-	骑士	为了	你	!	"

"给你找个很棒的马戏团骑手！"

" [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Hip	,	hip	,	hooray	!	"	cried	the	other	.
"	时髦的	,	时髦的	,	万岁	!	"	哭	这	其他	.

"万岁！"另一个人喊道。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ['stɑ:rtld] ['dʒoʊi][soʊ] [mʌtʃ] ,

The	sudden	noise	startled	Joey	so	much	,
这	突然	噪音	惊慌	乔伊	所以	很多	,

突如其来的噪音把乔伊吓了一跳。

[ðæt] [hiː; hi] [pɜːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] .

that	**he**	**perked**	**up**	**his**	**ears**	**and**	**took**	**a**	**rush**	**forward**	**.**
那	他	有	向上	他的	耳朵	和	采取	一个	匆忙	向前	.

他竖起耳朵，猛地向前冲去。

[hæd; həd] [nɑːt] ['nɔːrə] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] ['fɜːrmli] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] .

Had	**not**	**Nora**	**been**	**sitting**	**pretty**	**firmly**	**,**	**she**	**must**	**have**	**been**	**thrown**	**.**
有	不是	诺拉	到过	坐着	漂亮的	牢牢	,	她	必须	有	到过	抛掷	.

如果诺拉不是坐得很稳，她肯定会被甩出去。

" [stɑːp] , ['dʒoʊi] , [stɑːp] !

"	**Stop**	**,**	**Joey**	**,**	**stop**	**!**
"	停止	,	乔伊	,	停止	!

“停下，乔伊，停下！”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

"	**she**	**panted**	**.**
"	她	喘息	.

她喘着气说。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ɪn] [veɪn] .

But	**her**	**words**	**were**	**spoken**	**in**	**vain**	**.**
但	她	字	是	说	在	徒劳	.

但她的话毫无作用。

['dʒoʊi] ['gæləpt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪn'kluːdɪd] .

Joey	**galloped**	**on**	**and**	**on**	**,**	**to**	**the**	**dismay**	**of**	**all**	**the**	**onlookers**	**,**	**the**	**culprits**	**included**	**.**
乔伊	疾驰	在	和	在	,	到	这	沮丧	的	全部	这	旁观者	,	这	罪魁祸首	包括	.

乔伊一路狂奔，令所有旁观者，包括肇事者在内，都感到十分沮丧。

['nɔːrə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Nora	**herself**	**was**	**thoroughly**	**frightened**	**.**
诺拉	她自己	曾是	彻底	害怕	.

诺拉本人也吓坏了。

" [sɪt] [taɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tedi] .

"	**Sit**	**tight**	**!**	**"**	**shouted**	**Teddy**	**.**
"	坐	紧的	!	"	喊叫	泰迪	.

“别动！”泰迪喊道。

" ['hiːl] ['kwaɪət] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .

"	**He'll**	**quiet**	**down**	**presently**	**.**
"	地狱	安静的	向下	目前	.

他很快就会安静下来。

" [bʌt; bət] ['dʒoʊi] [dɪd] [nɑːt] [suːn] ['kwaɪət] [daʊn] .

"	**But**	**Joey**	**did**	**not**	**soon**	**quiet**	**down**	**.**
"	但	乔伊	做过	不是	很快	安静的	向下	.

但乔伊并没有很快安静下来。

['gæləpɪŋ] [θruː] [wʌn] ['medoʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ,

Galloping	**through**	**one**	**meadow**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**into**	**the**	**next**	**,**
疾驰	通过	一	草地	,	他	制成	他的	方式	进入	这	下一个	,

他策马穿过一片草地，又进入了另一片草地。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

the	**gate**	**of**	**which**	**stood**	**wide**	**open**	**.**
这	门	的	哪个	站立	宽的	打开	.

大门大开。

[wel] [ɪn'di:d] [maɪt] ['nɔ:rə] [naʊ] [bi:; bi] [ə'freɪd] ,
Well indeed might Nora now be afraid ,
出色地 的确 可能 诺拉 现在 是 害怕的 ,

诺拉现在确实可能会感到害怕。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
for the pony was making straight for the level crossing of the railway .
为了 这 小马 曾是 制作 直的 为了 这 等级 过境 的 这 铁路 .

因为那匹小马径直朝着铁路平交道口走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['slækən] [spi:d] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]
By this time he was beginning to slacken speed as though the race was
经过 这 时间 他 曾是 开始 到 放松 速度 作为 尽管 这 种族 曾是
['taɪərɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
tiring him out .
令人疲惫 他 出去 .

这时他开始放慢速度，好像比赛让他筋疲力尽了。

[ˌnevərðə'les] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hi:; hi] [went] ,
Nevertheless on and on he went ,
尽管如此 在 和 在 他 去 ,

然而，他还是继续前行，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pla:ntid] [hɪz; ɪz] [fi:t] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] .
until he had planted his feet right in the middle of the railway track .
直到 他 有 已种植 他的 脚 正确的 在 这 中间 的 这 铁路 追踪 .

直到他双脚踏在了铁轨正中间。

[hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] [ðer; ðər] [hæd; həd]
Here he stopped trembling as with fear — on the summer air there had
这里 他 停止 发抖 作为 和 害怕 一 在 这 夏天 空气 那里 有
['fɔ:lən] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [treɪn] !
fallen the shrill whistle of an oncoming train !
倒下 这 尖锐 哨 的 一个 即将到来的 火车 !

这时，他停止了因恐惧而颤抖——夏日的空气中响起了迎面驶来的火车的尖锐汽笛声！

['nɔ:rə] [sæt] [æz; əz] [wʌn] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['paʊərləs] [tu:; tə] [mu:v] .
Nora sat as one paralysed with fright , powerless to move .
诺拉 卫星 作为 一 瘫痪 和 惊吓 , 无力 到 移动 .

诺拉吓得动弹不得，呆呆地坐在那里。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] .
A loud cry rang out from close by .
一个 大声 哭 响铃 出去 从 关闭 经过 .

附近传来一声响亮的喊叫。

" [dʒʌmp] [ɔ:f] !
" Jump off !
" 跳 离开 !

“跳下去！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] !
Can't you hear the train coming !
不能 你 听到 这 火车 未来 !

你没听到火车开过来的声音吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] [hu:] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" It was Dick Woodbridge who shouted the words .
" 它 曾是 迪克 伍德布里奇 WHO 喊叫 这 字 .

“是迪克·伍德布里奇喊出了这些话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræmblɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt]

He	had	been	rambling	aimlessly	along	by	the	railway	,	when	he	suddenly	caught
他	有	到过	漫无边际	漫无目的地	沿着	经过	这	铁路	,	什么时候	他	突然	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] ['nɔrəz] ['perəl] .

sight	of	Nora's	peril	.
视线	的	诺拉的	危险	.

他当时正沿着铁路漫无目的地闲逛，突然间，他看到了诺拉身处险境。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

He	did	not	wait	to	see	the	effect	of	his	words	.
他	做过	不是	等待	到	看	这	影响	的	他的	字	.

他没有等到看到自己言论的后果。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['metlz] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['dʒoʊiːz]['braɪd(ə)l] ,

With	rapid	strides	he	dashed	on	to	the	metals	,	and	,	seizing	Joey's	bridle	,
和	迅速的	步幅	他	虚线	在	到	这	金属	,	和	,	抓住	乔伊的	辔	,

他迈着大步冲到金属架旁，一把抓住乔伊的缰绳，

[hiː; hi] ['drægd] [bəuθ]['poʊni][ænd; ənd]['raɪdər]['ɪntuː] ['seɪfti] .

he	dragged	both	pony	and	rider	into	safety	.
他	拖拽	两个都	小马	和	骑士	进入	安全	.

他把小马和骑手都拖到了安全地带。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði][treɪn] ['θʌndəd] [baɪ] .

A	moment	or	two	later	the	train	thundered	by	.
一个	片刻	或者	二	之后	这	火车	雷鸣	经过	.

片刻之后，火车隆隆驶过。

['nɔːrə][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [terz]

Nora	by	this	time	had	dismounted	,	and	was	in	a	flood	of	hysterical	tears
诺拉	经过	这	时间	有	下马	,	和	曾是	在	一个	洪水	的	歇斯底里的	眼泪

.

:

.

这时诺拉已经下了马，歇斯底里地嚎啕大哭。

" [oʊ] , [dɪk] — [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] , " [wət'evər] - [ʃʊd; ʃəd] - [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

"	Oh	,	Dick	—	Dick	,	"	she	sobbed	out	the	words	,	"	whatever	'	should	'	I	have	done
"	哦	,	迪克	—	迪克	,	"	她	啜泣	出去	这	字	,	"	任何	-	应该	-	我	有	完毕

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

but	for	you	?	"
但	为了	你	?	"

“哦，迪克——迪克，”她抽泣着说，“要不是为了你，我‘应该’做些什么呢？”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] ['ɔːkwərdli] ; " [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] [naʊ] .

"	That's	all	right	,	"	said	Dick	awkwardly	;	"	you've	nothing	to	cry	about	now	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	迪克	尴尬地	;	"	你已经	没有什么	到	哭	关于	现在	.

“没关系，”迪克尴尬地说，“你现在没什么好哭的了。”

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['nɔːrə] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] ['helpləsli] .

"	But	,	all	the	same	,	Nora	went	on	crying	helplessly	.
"	但	,	全部	这	相同的	,	诺拉	去	在	哭泣	无助地	.

“但是，诺拉还是无助地哭泣着。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [glæd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd]

And	Dick	was	thoroughly	glad	and	relieved	when	presently	they	were	joined
和	迪克	曾是	彻底	高兴的	和	松了口气	什么时候	目前	他们	是	加入

[baɪ] [aɪ'liːn] , ['tedi] , [ænd; ənd][frænk] .

by	Eileen	,	Teddy	,	and	Frank	.
经过	艾琳	,	泰迪	,	和	坦率	.

迪克非常高兴，也很欣慰，因为艾琳、泰迪和弗兰克很快就加入了他们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm] ['nɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

A	few	broken	sentences	from	Nora	explained	what	had	happened	,
一个	很少	破碎的	句子	从	诺拉	解释	什么	有	发生	,

诺拉断断续续地说了几句话，解释了事情的经过。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

and	Dick	was	quite	abashed	at	the	praise	which	he	received	.
和	迪克	曾是	相当	羞愧	在	这	称赞	哪个	他	已收到	.

迪克对所受到的赞扬感到非常不好意思。

[aɪ'liːn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Eileen	,	looking	very	white	at	the	thought	of	her	sister's	narrow	escape	,
艾琳	,	寻找	非常	白色的	在	这	想法	的	她	姐妹	狭窄的	逃脱	,

想到妹妹死里逃生，艾琳脸色苍白。

[kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [æt; ət] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [terz] .

could	scarcely	speak	at	first	for	tears	.
可以	几乎	说话	在	第一的	为了	眼泪	.

起初她泪流满面，几乎说不出话来。

" [dɪk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] ;

"	Dick	,	you	are	simply	splendid	,	"	she	faltered	out	;
"	迪克	,	你	是	简单地	灿烂	,	"	她	犹豫不决	出去	;

“迪克，你真是太棒了，”她结结巴巴地说；

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . "

"	we	—	we	can	never	thank	you	enough	for	what	you	have	done	.	"
"	我们	—	我们	能	绝不	感谢	你	足够的	为了	什么	你	有	完毕	.	"

“我们——我们永远无法对您所做的一切表达足够的感激之情。”

" [aɪ] ['dʒɑːli] [wel] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [oʊld] [tʃæp] ,

"	I	jolly	well	wish	we	could	do	something	for	you	in	return	,	old	chap	,
"	我	快乐的	出色地	希望	我们	可以	做	某物	为了	你	在	返回	,	老的	小伙子	,

“老兄，我真希望我们能为你做点什么来报答你。”

" [hɪr] [pʊt] [ɪn] ['tedi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['dɪks]

"	here	put	in	Teddy	;	and	the	friendliness	of	his	tone	went	straight	to	Dick's
"	这里	放	在	泰迪	;	和	这	友善	的	他的	语气	去	直的	到	迪克的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“泰迪插话进来；他友好的语气直击迪克的心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fræŋk] , [haʊ'evər] , [huː] [hɪt] [ə'pɑːn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .

It	was	Frank	,	however	,	who	hit	upon	exactly	the	right	words	to	say	.
它	曾是	坦率	,	然而	,	WHO	打	之上	确切地	这	正确的	字	到	说	.

然而，弗兰克却说出了最恰当的话。

" [wiːl] [biː; bi] [tʃʌmz] ['æftər] [ðɪs] , [wəʊnt] [wiː; wi] ?

"	We'll	be	chums	after	this	,	won't	we	?
"	出色地	是	朋友们	后	这	,	惯于	我们	?

“我们之后就会成为好朋友了，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['tedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	he	said	,	looking	first	at	Dick	and	then	at	Teddy	and	his	sisters	,
"	他	说	,	寻找	第一的	在	迪克	和	然后	在	泰迪	和	他的	姐妹	,

“他先看了看迪克，然后又看了看泰迪和他的姐妹们，说道：”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .

and	his	words	met	with	general	approval	.
和	他的	字	遇见	和	一般的	赞同	.

他的言论得到了普遍赞同。

[ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bænɪstər] ['fæməli] ,

Thus	came	about	a	friendship	between	Dick	and	the	Bannister	family	,
因此	来了	关于	一个	友谊	之间	迪克	和	这	栏干	家庭	,

迪克和班尼斯特一家就这样结下了友谊。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

a	friendship	which	grew	by	leaps	and	bounds	.
一个	友谊	哪个	生长	经过	跳跃	和	界限	.

友谊突飞猛进。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dɪks] ['letər] .

Dick's	Letter	.
迪克的	信	.

迪克的信。

['hæpi] [deɪz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bænɪstər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frend] [dɪk] .

HAPPY	days	followed	for	the	Bannister	children	and	their	friend	Dick	.
快乐的	天	随后	为了	这	栏干	孩子们	和	他们的	朋友	迪克	.

班尼斯特家的孩子们和他们的朋友迪克从此过上了幸福的日子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [trɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , ['pikniks] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['ræmbəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdləndz]

There	were	trips	on	the	sea	,	picnics	on	shore	,	and	rambles	in	the	woodlands
那里	是	旅行	在	这	海	,	野餐	在	支撑	,	和	漫谈	在	这	林地

[ænd; ənd] [medəuz] .

and	meadows	.
和	草地	.

他们进行了海上旅行、岸边野餐，并在林地和草地上漫步。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pleʒərz] , ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] ,

In	nearly	all	their	pleasures	,	Mr	.	Charlton	had	a	share	,
在	几乎	全部	他们的	快乐	,	先生	.	查尔顿	有	一个	分享	,

查尔顿先生几乎参与了他们所有的享乐活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] ['lɑːrdʒli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	youngsters	little	guessed	how	largely	they	were	contributing	to	the
和	这	年轻人	小的	猜对了	如何	很大程度上	他们	是	贡献	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] .

enjoyment	of	his	holiday	.
享受	的	他的	假期	.

而这些年轻人却丝毫没有意识到，他们为他的假期增添了多少乐趣。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] - ,

Before	he	left	Hazlenook	,
前	他	左边	-	,

在他离开黑兹尔努克之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːθəres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃek]

he	had	the	pleasure	of	presenting	the	little	authoress	with	a	cheque
他	有	这	乐趣	的	呈现	这	小的	作者	和	一个	查看

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sketʃiz] ,

for	her	story	and	sketches	,
为了	她	故事	和	草图	,

他很高兴能向这位小作家颁发支票，作为她故事和素描作品的稿酬。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn] [duː] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

with	a	promise	that	they	should	appear	in	due	time	in	the	magazine	.
和	一个	承诺	那	他们	应该	出现	在	到期的	时间	在	这	杂志	.

并承诺他们会在适当的时候在杂志上刊登出来。

['aɪˌliːnz]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[nuː]	[noʊ]	[baʊndz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃek]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
Eileen's	**pride**	**and**	**delight**	**knew**	**no**	**bounds**	**,**	**and**	**the**	**cheque**	**,**	**which**	**was**
艾琳的	自豪	和	喜	知道	不	界限	,	和	这	查看	,	哪个	曾是

['prɑːmptli]	[kæʃt]	,
promptly	**cashed**	**,**
及时	已兑现	,

艾琳感到无比自豪和喜悦，支票很快就被兑现了。

[sweld]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrgɪdʒ]	-	[bɑːks][ɪn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]
swelled	**the**	**amount**	**which**	**was**	**already**	**in**	**the**	**mortgage**	**-**	**box**	**in**	**quite**	**a**
肿胀	这	数量	哪个	曾是	已经	在	这	抵押	-	盒子	在	相当	一个

['hænsəm]	['fæʃ(ə)n]	.
handsome	**fashion**	**.**
英俊的	时尚	.

抵押贷款账户里的金额因此大幅增加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɑːn][ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['sʌni]	[ˌæftər'nuːn]	[ɪn]	[sep'tembər]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['tʃɑːrltən]	['veri]
It **was**	**on**	**a**	**certain**	**sunny**	**afternoon**	**in**	**September**	**that**	**Mr**	**.**	**Charlton**	**very**
它 曾是	在	一个	肯定	阳光明媚	下午	在	九月	那	先生	.	查尔顿	非常

[rɪ'gretfəli]	[beɪd]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[frendz]	,
regretfully	**bade**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**young**	**friends**	**,**
遗憾的是	巴德	好的	-	再见	到	他的	年轻的	朋友们	,

九月一个阳光明媚的下午，查尔顿先生依依不舍地向他的年轻朋友们道别。

[fɔːr; fər]	[frendz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[naʊ]	[ɪn]	['veri]	[truːθ]	.
for	**friends**	**they**	**had**	**become**	**now**	**in**	**very**	**truth**	**.**
为了	朋友们	他们	有	变得	现在	在	非常	真相	.

他们现在确实已经成为了朋友。

"	[wiː; wi]	[siːm]	[tuː; tə][hæv; həv]	[noʊn]	[juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][soʊ]	[lɔːŋ]	, ['mɪstər]	.	['tʃɑːrltən]	,	"	[sed]
"	**We**	**seem**	**to**	**have**	**known**	**you**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**Mr**	**.**	**Charlton**	**,**	**"**	**said**
"	我们	似乎	到	有	已知	你	为了	曾经	所以	长的	,	先生	.	查尔顿	,	"	说

[aɪ'liːn]	,
Eileen	**,**
艾琳	,

“查尔顿先生，我们好像认识您很久很久了，”艾琳说道。

[ɑːn][ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə][ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	.
on	**the**	**way**	**to**	**the**	**railway**	**station**	**.**
在	这	方式	到	这	铁路	车站	.

在去火车站的路上。

[ðə; ði]	['bænɪstər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]['gɝːlz]	,	[ænd; ənd]	[dɪk]	['ɔːlsoʊ]	,	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	[gɪv]
The	**Bannister**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**and**	**Dick**	**also**	**,**	**had**	**arranged**	**to**	**give**
这	栏干	男孩们	和	女孩们	,	和	迪克	还	,	有	安排	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[gʊd]	[send]	-	[ɔːf]	.
him	**a**	**good**	**send**	**-**	**off**	**.**
他	一个	好的	发送	-	离开	.

班尼斯特家的男孩女孩们，还有迪克，都安排好要好好送别他。

"	[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]	[mɪs]	[juː; jʊ]['evər][soʊ]	[mʌtʃ]	;	[juː; jʊ][hæv; həv]	[bɪn]	[moʊst]	['ɔːfli]	[gʊd]	[tuː; tə][juː 'es]
"	**We**	**shall**	**miss**	**you**	**ever**	**so**	**much**	**;**	**you**	**have**	**been**	**most**	**awfully**	**good**	**to**	**us**
"	我们	将	错过	你	曾经	所以	很多	;	你	有	到过	最多	非常	好的	到	我们

,
,
,

我们会非常想念你；你对我们真的太好了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃænt]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**we**	**shan't**	**forget**	**it**	**.**
和	我们	不会	忘记	它	.

我们不会忘记的。

" [ænd; ənd][soʊ] [sed] ['nɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] ['aɪˌli:nz] [saɪd] .

"	And	so	said	Nora	,	who	was	walking	by	Eileen's	side	.
"	和	所以	说	诺拉	,	WHO	曾是	步行	经过	艾琳的	边	.

“诺拉一边说着，一边走在艾琳身边。”

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'haɪnd] .

The	three	boys	were	just	at	this	moment	a	few	steps	behind	.
这	三	男孩们	是	只是	在	这	片刻	一个	很少	步骤	在后面	.

这时，三个男孩正好落后几步远。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	You	have	done	as	much	for	me	as	I	have	for	you	,	"	replied
"	你	有	完毕	作为	很多	为了	我	作为	我	有	为了	你	,	"	回复

['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən] ,

Mr	.	Charlton	,
先生	.	查尔顿	,

“你为我做的和我为你做的一样多，”查尔顿先生回答说。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] . "

"	and	perhaps	more	.	"
"	和	也许	更多的	.	"

“或许还有更多。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæts] ['pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'li:n] ;

"	I	don't	see	how	that's	possible	,	"	replied	Eileen	;
"	我	不	看	如何	那就是	可能的	,	"	回复	艾琳	;

“我不明白这怎么可能，”艾琳回答说；

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] - ['speʃəli] - ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	only	wish	that	there	was	something	you	'	specially	'	wanted	that	we	could	do	for	you	.
"	我	仅有的	希望	那	那里	曾是	某物	你	-	特别	-	通缉	那	我们	可以	做	为了	你	.

“我只希望我们能为您做些您'特别'想要的事情。”

" ['mɪstər] . ['tʃɑ:rltənz] [feɪs] [lʊkt] ['sɪriəs] — [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['trævld] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

"	Mr	.	Charlton's	face	looked	serious	—	his	thoughts	had	travelled	far	away	.
"	先生	.	查尔顿的	脸	看起来	严肃的	—	他的	想法	有	旅行	远的	离开	.

查尔顿先生的表情很严肃——他的思绪飘到了很远的地方。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi]['prez(ə)ntli] , " [ðæt] [aɪ] - ['veri] - ['speʃəli] [wɑ:nt] ,

"	There	is	something	,	"	said	he	presently	,	"	that	I	'	very	'	specially	want	,
"	那里	是	某物	,	"	说	他	目前	,	"	那	我	-	非常	-	特别	想	,

“有一样东西，”他接着说，“是我非常特别想要的。”

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	it's	nothing	that	any	of	you	could	do	for	me	.
但	它是	没有什么	那	任何	的	你	可以	做	为了	我	.

但你们谁也帮不了我。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃænst] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	this	moment	the	boys	chanced	to	overtake	them	,	and	the
"	在	这	片刻	这	男孩们	偶然	到	超过	他们	,	和	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

conversation	became	general	.
对话	成为	一般的	.

“这时，男孩们碰巧超过了他们，谈话也变得随意起来。”

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'weɪkənd] [sæd]

Mr	.	Charlton	was	not	sorry	,	for	Eileen	had	unconsciously	awakened	sad
先生	.	查尔顿	曾是	不是	对不起	,	为了	艾琳	有	不知不觉	觉醒	伤心

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

查尔顿先生并不感到遗憾，因为艾琳无意中唤起了他悲伤的回忆。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [kæst][ɔːl] ['trʌbld] [θɔːts] [ə'saɪd] ,

However	,	he	soon	cast	all	troubled	thoughts	aside	,
然而	,	他	很快	投掷	全部	麻烦	想法	旁边	,

然而，他很快就将所有烦恼抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['redi] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd]

and	entered	into	the	children's	chat	with	the	usual	ready	interest	he	had
和	进入	进入	这	孩子们的	聊天	和	这	通常	准备好	兴趣	他	有

[ʃoʊn] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] .

shown	in	all	they	did	.
所示	在	全部	他们	做过	.

他像往常一样，对孩子们做的每件事都表现出极大的兴趣，并加入了他们的谈话。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Upon	their	arrival	at	the	station	,
之上	他们的	到达	在	这	车站	,

他们到达车站后，

[dɪk] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [siːzd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]

Dick	looked	so	glum	that	Mr	.	Charlton	seized	an	opportunity	to	have	a	few
迪克	看起来	所以	沮丧	那	先生	.	查尔顿	查获	一个	机会	到	有	一个	很少

[wɜːrdz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

words	alone	with	him	.
字	独自的	和	他	.

迪克看起来闷闷不乐，查尔顿先生便抓住机会单独和他谈了几句。

" [tʃɪr] [ʌp] , [dɪk] , [oʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi]['kaɪndli] ,

"	Cheer	up	,	Dick	,	old	man	,	"	said	he	kindly	,
"	欢呼	向上	,	迪克	,	老的	男人	,	"	说	他	亲切地	,

“振作起来，迪克，老伙计，”他和蔼地说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['bædli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] -

knowing	that	the	boy	was	feeling	rather	badly	about	the	parting	;	"	it	isn't	good	-
会心	那	这	男生	曾是	感觉	相当	糟糕	关于	这	离别	;	"	它	不是	好的	-

[baɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,

bye	for	ever	,
再见	为了	曾经	,

他知道男孩对离别感到非常难过；“这并不是永别，

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['mʌmbld] [dɪk] ['grʌfli] ,

"	I	know	that	,	"	mumbled	Dick	gruffly	,
"	我	知道	那	,	"	喃喃自语	迪克	粗声粗气地	,

“我知道，”迪克粗声咕哝道。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] - [ə'nʌðər] ['vɪzɪt]

for	Mr	.	Charlton	had	promised	that	he	would	pay	Hazlenook	another	visit
为了	先生	.	查尔顿	有	承诺	那	他	会	支付	-	其他	访问

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

at	his	earliest	opportunity	,
在	他的	最早	机会	,

因为查尔顿先生曾承诺，他会在最早的时候再次拜访黑兹尔努克。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	but	you	don't	know	how	I	shall	miss	you	,	sir	.
"	但	你	不	知道	如何	我	将	错过	你	,	先生	.

“但是您不知道我会多么想念您，先生。”

[juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You've	been	such	a	real	good	friend	to	me	.	"
你已经	到过	这样的	一个	真实的	好的	朋友	到	我	.	"

你一直是我非常好的朋友。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [tuː] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

"	And	I	shall	miss	you	too	—	all	of	you	,	"	said	Mr	.	Charlton	.
"	和	我	将	错过	你	也	—	全部	的	你	,	"	说	先生	.	查尔顿	.

“我也会想念你们的——想念你们所有人，”查尔顿先生说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][fər'get] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	You	won't	forget	,	Dick	,	my	boy	,	"	he	added	in	an	undertone	,
"	你	惯于	忘记	,	迪克	,	我的	男生	,	"	他	额外	在	一个	底色	,

“你不会忘记的，迪克，我的孩子，”他低声补充道。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ə'baʊt][jʊr; jər] ['kæptɪn] ,

"	the	little	chat	we	had	together	,	you	and	I	,	about	your	Captain	,
"	这	小的	聊天	我们	有	一起	,	你	和	我	,	关于	你的	队长	,

“你我之间关于你船长的那次简短交谈，

[ænd; ənd][maɪn] — [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

and	mine	—	remember	He	is	always	within	call	.
和	矿	—	记住	他	是	总是	之内	称呼	.

而我的——记住，祂永远都在我们身边。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][wəʊnt][fər'get] , [sɜːr] .

"	The	boy	flushed	as	he	answered	,	"	I	won't	forget	,	sir	.
"	这	男生	酡	作为	他	回答	,	"	我	惯于	忘记	,	先生	.

男孩脸红了，回答说：“我不会忘记的，先生。”

" [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['lʌgɪdʒ] ,

"	Here	came	a	discussion	about	the	luggage	,
"	这里	来了	一个	讨论	关于	这	行李	,

接下来，大家开始讨论行李的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ðiː][treɪn] .

and	a	few	minutes	later	Mr	.	Charlton	took	his	seat	in	the	train	.
和	一个	很少	分钟	之后	先生	.	查尔顿	采取	他的	座位	在	这	火车	.

几分钟后，查尔顿先生在火车上找到了座位。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] ['meni] [hænd] - ['ʃeɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid]

And	after	repeated	good	-	byes	and	many	hand	-	shakes	,	he	was	carried
和	后	重复	好的	-	轮空	和	许多	手	-	奶昔	,	他	曾是	携带

[ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['bɪzi] ['sɪti] ,

away	towards	the	busy	city	,
离开	向	这	忙碌的	城市	,

在多次道别和握手之后，他被抬向了熙熙攘攘的城市。

[rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [fɔːr; fər][wɜːrk] [əˈgen] .
refreshed and strengthened for work again .
焕然一新 和 加强 为了 工作 再次 .

精神焕发，精力充沛，可以再次投入工作。

[ðæt] [self] - [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [dɪk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn]
That self - same evening Dick sat down to write a long letter to his parents in
那 自己 - 相同的 晚上 迪克 卫星 向下 到 写 一个 长的 信 到 他的 父母 在
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

当天晚上，迪克坐下来给远在印度的父母写了一封长信。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈbænɪstər] [ˈfæməli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
a letter which was destined to help the Bannister family more than he
一个 信 哪个 曾是 注定 到 帮助 这 栏干 家庭 更多的 比 他
[nuː] .
knew .
知道 .

这封信注定会给班尼斯特一家带来比他想象中更大的帮助。

[hiː; hi][bɪˈgæn] :
He began :
他 开始 :

他开始说道：

" [dɪr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , —
" DEAR FATHER AND MOTHER , —
" 亲爱的 父亲 和 母亲 , —

亲爱的爸爸妈妈，——

" [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" I've got such a lot to tell you ,
" 我已经 得到 这样的 一个 很多 到 告诉 你 ,

我有很多话想跟你说，

[ðæt] [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] .
that I scarcely know what is the best thing to say first .
那 我 几乎 知道 什么 是 这 最好的 事物 到 说 第一的 .

我几乎不知道该先说什么才最好。

" [aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" I'm ever so much happier here than I thought I should be .
" 我是 曾经 所以 很多 更快乐 这里 比 我 想法 我 应该 是 .

“我在这里比我想象的要快乐得多。”

['ʌŋk(ə)l][næt][ɪz][ə; eɪ][lɑːt]['kɪndər][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Uncle Nat is a lot kinder than he looks , and his bark is worse than
叔叔 纳特 是 一个 很多 幼儿园 比 他 看起来 , 和 他的 吠 是 更糟 比
[hɪz; ɪz][baɪt] .
his bite .
他的 咬 .

纳特叔叔其实比他看起来要和善得多，而且他只是虚张声势，并没有真的那么可怕。

" [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænɪstər] ['fæməli] ,
" And , besides this , I have made friends with the Bannister family ,
" 和 , 除了 这 , 我 有 制成 朋友们 和 这 栏干 家庭 ,

“此外，我还和班尼斯特一家成了朋友。”

[huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] .
who live near by at The Gables .
WHO 居住 靠近 经过 在 这 山墙 .

住在附近的盖布尔斯。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
I like them ever so much .
我 喜欢 他们 曾经 所以 很多 .

我非常喜欢它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðer; ðər] [haʊs] .
They are saving up money towards paying off a mortgage which is on their house .
他们 是 保存 向上 钱 向 付费 离开 一个 抵押 哪个 是 在 他们的 房子 .

他们正在攒钱偿还房屋抵押贷款。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ?
I only wish I could help them : do you think I can ?
我 仅有的 希望 我 可以 帮助 他们 : 做 你 思考 我 能 ?

我真希望我能帮到他们：你觉得我能吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [peɪd] [baɪ] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['prɪti] [haʊs] ,
" If it isn't paid by Christmas , they will have to leave their pretty house ,
" 如果 它 不是 有薪酬的 经过 圣诞节 , 他们 将要 有 到 离开 他们的 漂亮的 房子 ,

“如果圣诞节前还不付清房款，他们就不得不离开他们漂亮的房子了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
and they will feel it so .
和 他们 将要 感觉 它 所以 .

他们会有这种感觉。

" [nekst] [wiːk] [skuːl] [bɪ'gɪnz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['tedi] [ænd; ənd][fræŋk] ['bænɪstər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" Next week school begins ; and as Teddy and Frank Bannister go to the
" 下一个 星期 学校 开始 ; 和 作为 泰迪 和 坦率 栏干 去 到 这
[seɪm] [skuːl] ,
same school ,
相同的 学校 ,

“下周就要开学了；泰迪和弗兰克·班尼斯特将就读同一所学校，

- ['kɑːlɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]
Chelsford College , as I am going to , I expect we shall have some
- 大学 , 作为 我 是 去 到 , 我 预计 我们 将 有 一些
['rɪpɪŋ] [taɪmz] .
ripping times .
撕裂 时代 .

我要去切尔斯福德学院，我想我们会度过一段非常美好的时光。

" [ðə; ði]['gɜːlz] , [aɪ'liːn] [ænd; ənd]['nɔːrə] , [bɪ'gɪn] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
" The girls , Eileen and Nora , begin school on the same day .
" 这 女孩们 , 艾琳 和 诺拉 , 开始 学校 在 这 相同的 天 .

“艾琳和诺拉这两个女孩同一天开学。”

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hed] ['mæstɚz] ['dɔːtər] .
Their teacher is our head master's daughter .
他们的 老师 是 我们的 头 硕士学位 女儿 .

他们的老师是我们校长的女儿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst][laɪk][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,
They are all just like my brothers and sisters , and often ,
他们 是 全部 只是 喜欢 我的 兄弟 和 姐妹 , 和 经常 ,

他们都像我的兄弟姐妹一样，而且经常如此。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bænɪstərz] [haʊs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔrəlz] ,
when I am not at the Bannister's house , they are up here at The Laurels ,
什么时候 我 是 不是 在 这 班尼斯特的 房子 , 他们 是 向上 这里 在 这 月桂树 ,

当我不住在班尼斯特家时，他们就在这里，住在月桂树庄园。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][næt] [siːmz] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] —

and	Uncle	Nat	seems	to	like	it	—
和	叔叔	纳特	似乎	到	喜欢	它	—

纳特叔叔似乎很喜欢——

" [nekst] ['fɑːloʊd] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [laɪf] , [ðə; ði] ['letər] ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]

"	Next	followed	details	of	the	lad's	life	,	the	letter	closing	with	a	glowing
"	下一个	随后	细节	的	这	小伙子的	生活	,	这	信	结束	和	一个	发光

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] ,

account	of	Mr	.	Charlton	,
帐户	的	先生	.	查尔顿	,

接下来详细描述了这名男孩的生活，信的结尾对查尔顿先生给予了高度评价。

[tuː; tə] [huːm] ['dɪks] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

to	whom	Dick's	boyish	heart	had	gone	out	in	affection	.
到	谁	迪克的	男孩气	心	有	已消失	出去	在	感情	.

迪克那颗稚嫩的心曾深深地爱慕过谁。

[dɪk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

DICK	SAT	DOWN	TO	WRITE	A	LONG	LETTER	TO	HIS	PARENTS	.
迪克	卫星	向下	到	写	一个	长的	信	到	他的	父母	.

迪克坐下来给父母写一封长信。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['leŋθi] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd]

After	this	,	the	lengthy	epistle	was	folded	and	put	into	an	envelope	and
后	这	,	这	冗长	书信	曾是	折叠	和	放	进入	一个	信封	和

['poʊstɪd] .

posted	.
发布	.

之后，这封长信被折叠起来，装进信封寄了出去。

['sevrəl] ['hæpi] [wiːks] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['tɝːmz] ['hɑːlədeɪ] [druː]

Several	happy	weeks	of	school	life	passed	away	,	and	the	half	-	term's	holiday	drew
一些	快乐的	周	的	学校	生活	通过了	离开	,	和	这	一半	-	任期	假期	画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

几个星期快乐的校园生活过去了，期中假期也临近了。

[fræŋk][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['soʊldʒərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Frank	had	now	given	up	his	soldiering	on	the	village	green	,	much	to	the	old
坦率	有	现在	给定	向上	他的	参军	在	这	村庄	绿色的	,	很多	到	这	老的

['ʃuːˌmeɪkərz] [rɪ'gret] ,

shoemaker's	regret	,
鞋匠	后悔	,

弗兰克现在已经放弃了在村子里的草坪上当兵，这让老鞋匠非常遗憾。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tedi] [ænd; ənd] [dɪk] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	,	with	Teddy	and	Dick	,	had	joined	the	Boy	Scouts	.
和	,	和	泰迪	和	迪克	,	有	加入	这	男生	童子军	.

他们和泰迪、迪克一起加入了童子军。

[hiː; hi] [stɪl] ['treʒərd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] [straɪps] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['hendərsən] ,

He	still	treasured	,	however	,	the	three	stripes	given	to	him	by	Henderson	,
他	仍然	珍藏	,	然而	,	这	三	条纹	给定	到	他	经过	亨德森	,

但他仍然珍视亨德森授予他的三条条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] ,

and	the	two	were	as	good	friends	as	ever	,
和	这	二	是	作为	好的	朋友们	作为	曾经	,

两人依然是那么好的朋友。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðæt] [wei] .

the	old	man	having	a	chat	with	him	when	he	passed	that	way	.
这	老的	男人	拥有	一个	聊天	和	他	什么时候	他	通过了	那	方式	.

老人路过时正和他聊天。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] [skaʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	boys	had	made	so	many	arrangements	with	their	fellow	Scouts	for	the
这	男孩们	有	制成	所以	许多	安排	和	他们的	同伴	童子军	为了	这

[hæf] - [tɜːrm] ,

half	-	term	,
一半	-	学期	,

男孩们和他们的童子军伙伴们为期中假期做了很多安排，

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'liːn] [ænd; ənd]['nɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['lʌndən]

that	but	for	the	fact	that	Eileen	and	Nora	had	been	invited	to	London
那	但	为了	这	事实	那	艾琳	和	诺拉	有	到过	受邀	到	伦敦

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

to	spend	the	short	holiday	with	a	relative	,
到	花费	这	短的	假期	和	一个	相对的	,

如果不是因为艾琳和诺拉受邀去伦敦和一位亲戚共度短暂假期，事情可能就不是这样了。

[mɪs] ['sɪlvər] [baɪ] [neɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Silver	by	name	,	they	would	have	felt	considerably	out	of	it	.
错过	银	经过	姓名	,	他们	会	有	毛毡	相当	出去	的	它	.

听到"西尔弗小姐"这个名字，他们肯定会感到非常不自在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ]

As	it	was	,	they	were	highly	delighted	,	for	never	before	had	they
作为	它	曾是	,	他们	是	高度	高兴极了	,	为了	绝不	前	有	他们

[steɪd] [ɪn] [taʊn] .

stayed	in	town	.
入住	在	镇	.

事实上，他们非常高兴，因为他们以前从未在城里住过。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [æd'ventʃərəs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

Indeed	they	felt	quite	adventurous	when	the	time	came	for	them	to	take	their
的确	他们	毛毡	相当	冒险的	什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	拿	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

当他们启程的时候，他们确实感到自己充满了冒险精神。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

At	Hazlenook	Station	they	were	placed	in	the	care	of	the	guard	.
在	-	车站	他们	是	放置	在	这	关心	的	这	警卫	.

在黑兹尔努克车站，他们被交由警卫看管。

[mɪs] ['sɪlvər] — [ɔːr]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Miss	Silver	—	or	Cousin	Margaret	,	as	they	called	her	—	had	promised	to
错过	银	—	或者	表哥	玛格丽特	,	作为	他们	称为	她	—	有	承诺	到

[miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['livəpuːl] [striːt] .

meet	them	at	Liverpool	Street	.
见面	他们	在	利物浦	街道	.

西尔弗小姐——或者像他们称呼她的那样，玛格丽特表妹——答应在利物浦街与他们见面。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd][noʊ][æŋ'zaɪəti] [wət'evər] [ɑːn][ðer; ðər][bɪ'hæf] .

So	Mrs	.	Weston	had	no	anxiety	whatever	on	their	behalf	.
所以	太太	.	韦斯顿	有	不	焦虑	任何	在	他们的	代表	.

所以韦斯顿太太一点也不为他们担心。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['sɪsi] [veɪn] .
Cissie Vane .
茜茜 叶片 .

茜茜·范恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一根金线(A golden thread)
第3/4页

[ɪn] [mɪs] ['sɪlvɜ-z] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪsi]
IN Miss Silver's Sunday - school class was a little girl of the name of Cissie
在 错过 银的 星期日 - 学校 班级 曾是 一个 小的 女孩 的 这 姓名 的 茜茜
[veɪn] .
Vane .
叶片 .

在西尔弗小姐的主日学校班级里，有一个名叫茜茜·范恩的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [bern] , [huː] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz]
She was a motherless bairn , who , sad to say , was generally in somebody's
她 曾是 一个 无母 孩子 , WHO , 伤心 到 说 , 曾是 一般来说 在 某人的
[wei] .
way .
方式 .

她是个失去母亲的孩子，可悲的是，她总是碍着别人的事。

[ɪn][ðə; ðɪ]['baɪgɔːn] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['meməri] ,
In the bygone times , which had so nearly faded away from Cissie's memory ,
在 这 逝去的 时代 , 哪个 有 所以 几乎 褪色 离开 从 - 记忆 ,

在那些几乎从茜茜的记忆中消逝的往昔岁月里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
she had been as happy as the day was long .
她 有 到过 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 .

她一整天都过得非常开心。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ([hɜːr; hər] ['mʌðər]
She and her father had lived together in the country (her mother
她 和 她 父亲 有 居住地 一起 在 这 国家 (她 母亲
[hæd; həd][daɪd] [wen] ['sɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][maɪt]) ,
had died when Cissie was a tiny mite) ,
有 死亡 什么时候 茜茜 曾是 一个 微小的 螨虫) ,

她和父亲一直住在乡下（茜茜还是个小婴儿的时候，她的母亲就去世了）。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [veɪn] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
and there Mr . Vane had painted his pictures ,
和 那里 先生 . 叶片 有 绘 他的 图片 ,

范恩先生在那里创作了他的画作。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] [kept] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
the sale of which just kept the little home going and the wolf from the
这 销售 的 哪个 只是 保留 这 小的 家 去 和 这 狼 从 这
[dɔːr] .
door .
门 .

卖掉那套房子刚好能维持这个小家庭的生计，勉强糊口。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But all this was changed .
但 全部 这 曾是 已更改 .

但这一切都改变了。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['sɪsi] , ['mærid] [ə'gen] ,
Her father , unfortunately for Cissie , married again ,
她 父亲 , 很遗憾 为了 茜茜 , 已婚 再次 ,

不幸的是，茜茜的父亲再婚了。

[suːn] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

soon	after	which	he	seemed	to	lose	interest	in	his	work	.
很快	后	哪个	他	似乎	到	失去	兴趣	在	他的	工作	.

此后不久，他似乎就对工作失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [tuː] , [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

His	health	,	too	,	failed	him	,
他的	健康	,	也	,	失败的	他	,

他的健康也出了问题。

[ænd; ənd][ɑːn] - [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] —

and	on	Cissie's	ninth	birthday	—	she	was	at	this	time	eleven	years	of	age	—
和	在	-	第九	生日	—	她	曾是	在	这	时间	十一	年	的	年龄	—

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] ['fɑːðərləs] .

she	was	left	fatherless	.
她	曾是	左边	无父	.

在茜茜九岁生日那天——当时她十一岁——她失去了父亲。

[hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['tempər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Her	step	-	mother	was	a	woman	of	quick	,	impatient	temper	,	and	was
她	步	-	母亲	曾是	一个	女士	的	快的	,	不耐烦	脾气	,	和	曾是

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz][kaɪnd] .

by	no	means	always	kind	.
经过	不	方法	总是	种类	.

她的继母脾气急躁，缺乏耐心，而且并不总是和善的。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lʌndən] [striːt] ,

Their	home	was	now	in	a	poor	London	street	,
他们的	家	曾是	现在	在	一个	贫穷的	伦敦	街道	,

他们现在住在伦敦一条破旧的街道上。

[wer] ['mɪsɪz] . [veɪn] [iːkt] [aʊt][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['lɔdʒəz] , ['sɪsi] ['pruːviŋ]['veri]['helpf(ə)l][ɪn]

where	Mrs	.	Vane	eked	out	her	living	by	taking	lodgers	,	Cissie	proving	very	helpful	in
在哪里	太太	.	叶片	eked	出去	她	活的	经过	采取	房客	,	茜茜	证明	非常	有帮助	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

范恩太太靠出租房屋勉强维持生计，茜茜在家里帮了她很多忙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sɪlvər] ['hæpənd] [ðʌs] .

The	little	girl's	first	meeting	with	Miss	Silver	happened	thus	.
这	小的	女孩们	第一的	会议	和	错过	银	发生	因此	.

小女孩与西尔弗小姐的初次见面是这样的。

['sɪsi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Cissie	,	feeling	very	lonely	one	Sunday	afternoon	,
茜茜	,	感觉	非常	孤独	一	星期日	下午	,

星期天下午，茜茜感到非常孤独。

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɪr] [baɪ] .

made	her	way	by	chance	to	a	Sunday	-	school	in	a	street	near	by	.
制成	她	方式	经过	机会	到	一个	星期日	-	学校	在	一个	街道	靠近	经过	.

她偶然间来到附近街道上的一所主日学校。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

At	a	word	of	invitation	she	took	her	place	amongst	a	class	of	little	girls	,
在	一个	单词	的	邀请	她	采取	她	地方	在	一个	班级	的	小的	女孩们	,

接到邀请后，她便来到一群小女孩中间坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

and	the	lesson	she	had	interrupted	was	then	continued	.
和	这	课	她	有	中断	曾是	然后	持续	.

她打断的那堂课随后又继续进行了。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,

"	Now	,	children	,	"	said	the	lady	at	the	close	,
"	现在	,	孩子们	,	"	说	这	女士	在	这	关闭	,

“孩子们，好了，”门口的女士说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	you	may	ask	me	any	questions	that	you	like	,
"	你	可能	问	我	任何	问题	那	你	喜欢	,

你可以问我任何你想问的问题，

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][tɔːk] ['sɔːftli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] .

only	we	must	talk	softly	so	as	not	to	disturb	the	others	.
仅有的	我们	必须	讲话	轻轻	所以	作为	不是	到	打扰	这	其他的	.

只是我们必须轻声细语，以免打扰其他人。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kwaɪt] [wɔːmd] [wɪ'ðɪn]

"	She	smiled	so	sweetly	as	she	spoke	,	that	Cissie's	little	heart	quite	warmed	within
"	她	微笑	所以	甜蜜地	作为	她	辐	,	那	-	小的	心	相当	温暖	之内

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她说话时笑容甜美，让茜茜的小心脏都暖了起来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [pʊt][ðə; ði][fɜːrst]

and	it	was	she	who	,	in	spite	of	being	a	new	-	comer	,	put	the	first
和	它	曾是	她	WHO	,	在	尽管如此	的	存在	一个	新的	-	角	,	放	这	第一的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

尽管她是新来的，但她却提出了第一个问题。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Please	,	"	she	said	,	"	what	is	your	name	?
"	请	,	"	她	说	,	"	什么	是	你的	姓名	?

“请问，”她说，“你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bəuθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

"	The	voice	was	both	gentle	and	refined	,
"	这	嗓音	曾是	两个都	温和的	和	精制	,

“他的声音既温柔又优雅，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	little	girl	had	not	caught	the	accent	of	the	children	of	the
为了	这	小的	女孩	有	不是	捕捉	这	口音	的	这	孩子们	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

因为小女孩没有听懂邻里孩子们的口音。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['stɔːri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	lady	,	who	had	expected	some	question	about	the	Bible	story	,	was	a
这	女士	,	WHO	有	预期的	一些	问题	关于	这	圣经	故事	,	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,

little	surprised	,
小的	惊讶	,

这位女士原本以为会有人问一些关于圣经故事的问题，所以有些惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri]['kaɪndli][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	she	answered	very	kindly	all	the	same	.
但	她	回答	非常	亲切地	全部	这	相同的	.

但她回答得仍然非常友善。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑ:rgrət] ['sɪlvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jɔ:rz] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? "

" My name is Margaret Silver , " she said ; " and what is yours , may I ask ? "

" 我的 姓名 是 玛格丽特 银 , " 她 说 ; " 和 什么 是 你的 , 可能 我 问 ? "

“我叫玛格丽特·西尔弗，”她说，“请问你叫什么名字？”

" [maɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [ɪz] ['sɪsi] [veɪn] — [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [neɪm] [best] ;

" Mine , " was the reply , " is Cissie Vane — I like your name best ;

" 矿 , " 曾是 这 回复 , " 是 茜茜 叶片 — 我 喜欢 你的 姓名 最好的 ;

“我的名字是，”对方回答说，“是茜茜·范恩——我最喜欢你的名字；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [maɪ] - ['prɪti] ['leɪdi] , - [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [klæs] [ə'gen] ,

I shall call you my ' Pretty Lady , ' and come to your class again ,

我 将 称呼 你 我的 - 漂亮的 女士 , - 和 来 到 你的 班级 再次 ,

我将称呼你为“漂亮小姐”，并再次来上你的课。

[ɪf] [ju:l] [let] [ˌem 'i:] .

if you'll let me .

如果 你会 让 我 .

如果你允许的话。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ment] [noʊ] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] .

" The child meant no impertinence it was easy to see .

" 这 孩子 意思是 不 无礼 它 曾是 简单的 到 看 .

“孩子并没有无礼的意思，这一点很容易看出。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .

She had simply fallen in love with her teacher .

她 有 简单地 倒下 在 爱 和 她 老师 .

她只是爱上了自己的老师。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

It was little wonder , for Margaret Silver was as sweet as she was

它 曾是 小的 想知道 , 为了 玛格丽特 银 曾是 作为 甜的 作为 她 曾是

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful .

美丽的 .

这不足为奇，因为玛格丽特·西尔弗既美丽又温柔。

[ʃi:; ʃi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə] ['sɪsi] , [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [freɪmd] [wɪð; wɪθ]

She in her turn was attracted to Cissie , the bright little face , framed with

她 在 她 转动 曾是 吸引 到 茜茜 , 这 明亮的 小的 脸 , 框 和

['kɜ:rli] [braʊn] [her] ,

curly brown hair ,

卷曲 棕色的 头发 ,

她也被茜茜吸引住了，茜茜有着一张明亮的小脸，周围环绕着一头棕色卷发。

['bi:ɪŋ] ['veri] ['wɪnsəm] .

being very winsome .

存在 非常 迷人的 .

非常迷人。

['sɪsi] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

Cissie kept her promise with regard to coming again ,

茜茜 保留 她 承诺 和 看待 到 未来 再次 ,

茜茜信守承诺，再次前来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] ['pju:p(ə)l] [gru:] ['veri] ['ræpɪdli] .

and the friendship between teacher and pupil grew very rapidly .

和 这 友谊 之间 老师 和 瞳孔 生长 非常 快速 .

师生之间的友谊发展得非常迅速。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['æftər] - [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l]

About	a	couple	of	months	after	Cissie's	first	appearance	at	the	Sunday	-	school
关于	一个	夫妻	的	几个月	后	-	第一的	外貌	在	这	星期日	-	学校

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊm] .

a	very	exciting	thing	happened	in	her	home	.
一个	非常	激动人心	事物	发生	在	她	家	.

在茜茜第一次出现在主日学校大约两个月后，她家发生了一件非常激动人心的事情。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'woʊk][wʌn] [naɪt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ][smɔ:l] ['ætɪk][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

The	child	awoke	one	night	to	find	the	room	—	a	small	attic	at	the	top	of
这	孩子	醒来	一	夜晚	到	寻找	这	房间	—	一个	小的	阁楼	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [haʊs] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [slept] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

the	house	—	in	which	she	slept	half	full	of	smoke	.
这	房子	—	在	哪个	她	睡着了	一半	满的	的	抽烟	.

一天晚上，孩子醒来发现自己睡觉的房间——房子顶上的一个小阁楼——里面充满了烟雾。

['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Frightened	,	she	made	her	way	into	the	passage	,
害怕	,	她	制成	她	方式	进入	这	通道	,

她惊恐万分，钻进了通道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [fækt] — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] !

and	there	she	realized	an	alarming	fact	—	the	house	was	on	fire	!
和	那里	她	已实现	一个	令人担忧	事实	—	这	房子	曾是	在	火	!

这时她才意识到一个可怕的事实——房子着火了！

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['mɛgi] [smɪθ] [baɪ] [neɪm] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]

As	it	chanced	a	little	girl	,	Meggy	Smith	by	name	,	of	about	four	years	of
作为	它	偶然	一个	小的	女孩	,	梅吉	史密斯	经过	姓名	,	的	关于	四	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

碰巧遇到一个名叫梅吉·史密斯的小女孩，大约四岁。

[wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə] - ['ætɪk] .

was	sleeping	in	the	room	next	to	Cissie's	attic	.
曾是	睡眠	在	这	房间	下一个	到	-	阁楼	.

当时他睡在茜茜家阁楼隔壁的房间里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn]['mɪsɪz] . [veɪnz] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ['pri:viəsli] ,

She	had	been	left	in	Mrs	.	Vane's	charge	a	few	weeks	previously	,
她	有	到过	左边	在	太太	.	风向标的	收费	一个	很少	周	之前	,

几周前，她被托付给了范恩太太照顾。

[ænd; ənd] ['sɪsi] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	Cissie	was	devoted	to	her	.
和	茜茜	曾是	奉献	到	她	.

茜茜对她非常忠诚。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ['deɪndʒər] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] - ['reskju:] .

Forgetful	of	her	own	danger	,	she	hastened	to	Meggy's	rescue	.
健忘	的	她	自己的	危险	,	她	加快	到	-	救援	.

她全然不顾自身安危，急忙去营救梅吉。

['kwɪkli] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['hevi] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

Quickly	awakening	her	,	she	carried	the	little	one	,	heavy	though	she	was	,
迅速地	唤醒	她	,	她	携带	这	小的	一	,	重的	尽管	她	曾是	,

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

towards	the	staircase	.
向	这	楼梯	.

她迅速叫醒了她，抱着这个虽然很重的小家伙走向楼梯。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv]

But	**here**	**the**	**smoke**	**,**	**which**	**was**	**now**	**almost**	**suffocating**	**,**	**barred**	**their**	**way**	**of**
但	这里	这	抽烟	,	哪个	曾是	现在	几乎	令人窒息的	,	禁止	他们的	方式	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

但此时浓烟滚滚，几乎令人窒息，挡住了他们的去路。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] !

The	**poor**	**children**	**were**	**indeed**	**in**	**a**	**sorry**	**plight**	**!**
这	贫穷的	孩子们	是	的确	在	一个	对不起	困境	!

这些可怜的孩子处境确实很悲惨!

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] .

THE	**POOR**	**CHILDREN**	**WERE**	**INDEED**	**IN**	**A**	**SORRY**	**PLIGHT**	**.**
这	贫穷的	孩子们	是	的确	在	一个	对不起	困境	.

这些可怜的孩子确实处境悲惨。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

By	**this**	**time**	**the**	**household**	**was**	**aroused**	**,**	**and**	**efforts**	**were**	**being**	**made**	**to**
经过	这	时间	这	家庭	曾是	被唤醒	,	和	努力	是	存在	制成	到

[riːtʃ] [ðem; ðəm] .

reach	**them**	**.**
抵达	他们	.

这时，屋里的人们都被惊醒了，人们正努力与他们取得联系。

[bʌt; bət] [soʊ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪər] ['spreding] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

But	**so**	**rapidly**	**was**	**the**	**fire**	**spreading**	**that**	**the**	**efforts**	**were**	**in**	**vain**	**.**
但	所以	快速	曾是	这	火	传播	那	这	努力	是	在	徒劳	.

但火势蔓延如此之快，以至于所有努力都徒劳无功。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɛgi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] , ['sɪsi] ['miːnwaɪl] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə]

Poor	**little**	**Meggy**	**was**	**now**	**crying**	**piteously**	**,**	**Cissie**	**meanwhile**	**doing**	**her**	**best**	**to**
贫穷的	小的	梅吉	曾是	现在	哭泣	可怜地	,	茜茜	同时	正在做	她	最好的	到

['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] .

pacify	**her**	**.**
安抚	她	.

可怜的小梅吉哭得撕心裂肺，茜茜则尽力安抚她。

" [dəunt] [kraɪ] , ['mɛgi] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	**Don't**	**cry**	**,**	**Meggy**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**she**	**as**	**bravely**	**as**	**she**	**could**	**speak**	**,**
"	不	哭	,	梅吉	亲爱的	,	"	说	她	作为	勇敢地	作为	她	可以	说话	,

"别哭，亲爱的梅吉，"她尽可能勇敢地说。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr'self] .

although	**she**	**was**	**feeling**	**terribly**	**frightened**	**herself**	**.**
虽然	她	曾是	感觉	可怕	害怕	她自己	.

尽管她自己也感到非常害怕。

" [wiːl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm]

"	**We'll**	**stand**	**at**	**the**	**landing**	**window**	**,**	**and**	**shout**	**for**	**somebody**	**to**	**come**
"	出色地	站立	在	这	降落	窗户	,	和	喊	为了	某人	到	来

[ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] .

and	**save**	**us**	**.**
和	节省	我们	.

"我们会站在楼梯平台的窗户边，大声呼救，求人来救我们。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [siːn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [ɔːl]

"	A	few	minutes	later	the	two	childish	forms	were	seen	there	from	below	—	all
"	一个	很少	分钟	之后	这	二	幼稚	表格	是	已见	那里	从	以下	—	全部

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [riːtʃt] ['seɪfti] — [ænd; ənd] ['sɪsi] ,

the	other	inmates	of	the	house	had	reached	safety	—	and	Cissie	,
这	其他	囚犯	的	这	房子	有	达到	安全	—	和	茜茜	,

几分钟后，从下面可以看到那两个稚嫩的身影——房子里的其他住户都已安全脱险——还有茜茜，

['hævɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [kraɪd] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] .

having	flung	the	window	open	,	cried	loudly	for	help	.
拥有	扔	这	窗户	打开	,	哭	高声	为了	帮助	.

他猛地打开窗户，大声呼救。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

Fortunately	it	was	not	long	in	coming	;	the	alarm	had	already	been	given	,
幸运的是	它	曾是	不是	长的	在	未来	;	这	警报	有	已经	到过	给定	,

幸好警报来得很快，已经发出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] - ['endʒɪn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	the	fire	-	engine	and	escape	were	even	then	on	their	way	.
和	这	火	-	引擎	和	逃脱	是	甚至	然后	在	他们的	方式	.

当时消防车和逃生车辆已经在赶来的路上了。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] ['sɪsi]

In	a	comparatively	little	while	,	although	it	seemed	like	an	age	to	Cissie
在	一个	比较	小的	尽管	,	虽然	它	似乎	喜欢	一个	年龄	到	茜茜

[ænd; ənd] ['mɛgi] ,

and	Meggy	,
和	梅吉	,

虽然对茜茜和梅吉来说感觉像过了很久，但实际上只过了很短的时间。

[ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

the	escape	was	placed	at	the	window	,
这	逃脱	曾是	放置	在	这	窗户	,

逃生通道设在窗户边。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'loʊ] .

and	one	by	one	they	were	taken	in	safety	to	the	street	below	.
和	一	经过	一	他们	是	已采取	在	安全	到	这	街道	以下	.

他们一个接一个地被安全地带到下面的街道上。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][noʊ] . [θriː] , ['bɛlfɚd] [roʊd] , [es] .

A	happy	little	party	was	seated	at	breakfast	at	No	.	3	,	Belford	Road	,	S	.
一个	快乐的	小的	派对	曾是	坐着	在	早餐	在	不	.	3	,	贝尔福德	路	,	S	.

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

一群快乐的小客人在西南贝尔福德路3号享用早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɪlvər] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	consisted	of	Miss	Silver	,	looking	bright	and	smiling	at	the	head	of	the
它	由……组成	的	错过	银	,	寻找	明亮的	和	微笑	在	这	头	的	这

['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ,

table	,	Mrs	.	Mortimer	,
桌子	,	太太	.	莫蒂默	,

餐桌上坐着神采奕奕、面带微笑的西尔弗小姐，还有莫蒂默夫人。

[æn; ən] ['eldərli] ['relətɪv] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [mɪs] ['sɪlvər][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər]['perənts]

an	elderly	relative	who	lived	with	her	—	Miss	Silver	had	lost	her	parents
一个	老年	相对的	WHO	居住地	和	她	—	错过	银	有	丢失的	她	父母

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['pri:viəsli] — [ænd; ənd] [aɪ'li:n] [ænd; ənd]['nɔ:rə] .

some	years	previously	—	and	Eileen	and	Nora	.
一些	年	之前	—	和	艾琳	和	诺拉	.

一位与她同住的年长亲戚——西尔弗小姐几年前失去了父母——以及艾琳和诺拉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	Monday	morning	.
它	曾是	周一	早晨	.

那是星期一早上。

[ðə; ði][hæf] - [tɜ:rm]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] , [hu:] , [tu:; tə][ju:z]

The	half	-	term	holiday	was	nearly	over	,	and	the	two	girls	,	who	,	to	use
这	一半	-	学期	假期	曾是	几乎	超过	,	和	这	二	女孩们	,	WHO	,	到	使用

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

their	own	words	,
他们的	自己的	字	,

期中假期即将结束，这两个女孩，用她们自己的话说，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] , " [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ]

had	had	a	"	perfectly	lovely	time	,	"	were	supposed	to	be	leaving
有	有	一个	"	完美	迷人的	时间	,	"	是	据称	到	是	离开

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

that	afternoon	for	home	.
那	下午	为了	家	.

他们度过了"非常愉快的时光"，原本应该在那天下午回家。

" ['gɝ:lz] , " [sed] [mɪs] ['sɪlvər] ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

"	Girls	,	"	said	Miss	Silver	presently	,	looking	up	from	a	letter	she	was	reading	,
"	女孩们	,	"	说	错过	银	目前	,	寻找	向上	从	一个	信	她	曾是	阅读	,

"姑娘们，"西尔弗小姐说着，从她正在读的一封信中抬起头来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,

"	are	you	in	a	great	hurry	to	go	home	,
"	是	你	在	一个	伟大的	匆忙	到	去	家	,

你很急着回家吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] ? "

or	would	you	like	to	stay	on	with	me	for	another	couple	of	days	?	"
或者	会	你	喜欢	到	停留	在	和	我	为了	其他	夫妻	的	天	?	"

或者你想再陪我几天吗?

" [oʊ] , " [kraɪd] [aɪ'li:n] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Oh	,	"	cried	Eileen	,	looking	as	though	such	a	prospect	was	too	good	to	be
"	哦	,	"	哭	艾琳	,	寻找	作为	尽管	这样的	一个	前景	曾是	也	好的	到	是

[tru:] ,

true	,
真的	,

"哦！"艾琳惊呼道，一副觉得这前景好得难以置信的样子。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] ? "

"	is	there	any	chance	of	it	,	Cousin	Margaret	?	"
"	是	那里	任何	机会	的	它	,	表哥	玛格丽特	?	"

"玛格丽特表妹，这有可能吗？"

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðer; ðər][ɪz] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	"	there	is	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	那里	是	.

"是的，"对方回答说，"有的。"

[aɪ] [tʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] — [huː] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]

I	took	upon	myself	to	write	to	your	governess	—	who	is	an	old	friend	of
我	采取	之上	我	到	写	到	你的	家庭教师	—	WHO	是	一个	老的	朋友	的

[maɪn] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] ,

mine	—	and	also	to	Mrs	.	Weston	,
矿	—	和	还	到	太太	.	韦斯顿	,

我主动给你的家庭教师（她是我的一位老朋友）和韦斯顿太太写了信。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [tɪl] ['wenzdeɪ] . "

and	both	are	willing	for	you	to	stay	on	till	Wednesday	.	"
和	两个都	是	愿意的	为了	你	到	停留	在	直到	周三	.	"

他们俩都希望你留到周三。

" [haʊ] ['sɪmpli] [splen'dɪfərəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'liːn] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd]['nɔːrə] ['ekəud] [hɜːr; hər]

"	How	simply	splendiferous	!	"	exclaimed	Eileen	in	delight	;	and	Nora	echoed	her
"	如何	简单地	锦绣	!	"	惊呼	艾琳	在	喜	;	和	诺拉	回声	她

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

"真是太棒了！"艾琳欣喜地惊呼道；诺拉也附和道。

" [naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [laɪk][tuː; tə][duː] ? " [sed] [mɪs] ['sɪlvər]

"	Now	is	there	anything	you	would	particularly	like	to	do	?	"	said	Miss	Silver
"	现在	是	那里	任何事物	你	会	特别	喜欢	到	做	?	"	说	错过	银

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

"现在你有什么特别想做的事情吗？"西尔弗小姐问道。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [θæŋks] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

when	the	children	had	expressed	their	thanks	;	"	we	must	make	the	most
什么时候	这	孩子们	有	表达	他们的	谢谢	;	"	我们	必须	制作	这	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

of	the	time	,	you	know	.
的	这	时间	,	你	知道	.

孩子们表达了谢意之后，他说："我们必须好好珍惜这段时光。"

" [aɪ'liːn] [ænd; ənd]['nɔːrə] [θɔːt] [ə'waɪl] ,

"	Eileen	and	Nora	thought	awhile	,
"	艾琳	和	诺拉	想法	一会儿	,

艾琳和诺拉想了一会儿，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .

and	soon	came	to	the	conclusion	that	they	would	like	to	go	to	the	Zoo	.
和	很快	来了	到	这	结论	那	他们	会	喜欢	到	去	到	这	动物园	.

他们很快得出结论，他们想去动物园。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] [mɪs] ['sɪlvər] .

"	So	it	shall	be	,	"	said	Miss	Silver	.
"	所以	它	将	是	,	"	说	错过	银	.

"那就这样吧。"西尔弗小姐说道。

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Perhaps	Mrs	.	Mortimer	would	like	to	go	with	us	.
"	也许	太太	.	莫蒂默	会	喜欢	到	去	和	我们	.

"或许莫蒂默太太愿意和我们一起去。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi][smaɪld][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['kwaɪət][deɪ]

"	But	the	older	lady	smiled	and	shook	her	head	;	she	preferred	a	quiet	day
"	但	这	老	女士	微笑	和	摇晃	她	头	;	她	首选	一个	安静的	天

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

"但那位老太太笑着摇了摇头；她更喜欢在家安静地度过一天。"

" [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [went][ɑːn] [mɪs] ['sɪlvər] ,

"	Some	time	this	afternoon	,	"	went	on	Miss	Silver	,
"	一些	时间	这	下午	,	"	去	在	错过	银	,

"今天下午某个时候，"西尔弗小姐继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɪz] [ɪl] .

"	I	want	to	go	and	see	one	of	my	little	Sunday	-	school	pupils	who	is	ill	.
"	我	想	到	去	和	看	一	的	我的	小的	星期日	-	学校	学生	WHO	是	患病的	.

"我想去看看我主日学校里一个生病的小学生。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

I	think	we	could	manage	it	on	our	way	home	.
我	思考	我们	可以	管理	它	在	我们的	方式	家	.

我觉得我们可以在回家的路上把它弄好。

[juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

You	two	girls	can	come	in	with	me	,	if	you	like	,
你	二	女孩们	能	来	在	和	我	,	如果	你	喜欢	,

你们两个女孩如果愿意的话，可以跟我一起进去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] . "

and	have	a	chat	with	her	too	.	"
和	有	一个	聊天	和	她	也	.	"

也跟她聊聊。

" [wiːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'liːn] .

"	We'd	like	it	very	much	,	"	replied	Eileen	.
"	我们会	喜欢	它	非常	很多	,	"	回复	艾琳	.

"我们非常喜欢，"艾琳回答道。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	What	is	her	name	,	and	what	is	the	matter	with	her	?	"
"	什么	是	她	姓名	,	和	什么	是	这	事情	和	她	?	"

"她叫什么名字？她怎么了？"

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['sɪsi] [veɪn] .

"	Her	name	is	Cissie	Vane	.
"	她	姓名	是	茜茜	叶片	.

她的名字是茜茜·范恩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['riːəli] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪl] - [fed] ['lɪt(ə)l]

She	is	suffering	really	from	severe	shock	upon	a	delicate	and	ill	-	fed	little
她	是	痛苦	真的	从	严重	震惊	之上	一个	精美的	和	患病的	-	美联储	小的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

她娇小的身躯原本就脆弱，营养不良，现在更是遭受了严重的惊吓。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]

And	as	there	was	nowhere	else	for	her	to	go	,	she	was	taken
和	作为	那里	曾是	无处	别的	为了	她	到	去	,	她	曾是	已采取

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

由于她无处可去，只好被送往医院。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] , [huː] [siːmz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] ,

She	and	another	child	,	who	seems	none	the	worse	for	her	experience	,
她	和	其他	孩子	,	WHO	似乎	没有任何	这	更糟	为了	她	经验	,

她和另一个孩子，那个孩子似乎并没有因为这次经历而受到伤害。

['nɪrli] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [əˈgoʊ] .

nearly	lost	their	lives	in	a	fire	a	few	nights	ago	.
几乎	丢失的	他们的	生活	在	一个	火	一个	很少	夜晚	前	.

几天前的一场火灾中，他们差点丧命。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪlvər] [ðen] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] -

"	And	Miss	Silver	then	told	the	story	as	she	had	heard	it	from	Cissie's
"	和	错过	银	然后	讲述	这	故事	作为	她	有	听到	它	从	-

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“然后，西尔弗小姐就把她从茜茜嘴里听到的故事讲了出来。”

[bəuθ] [aɪˈliːn] [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər] [ɪnˈtensli] ['ɪntrəstɪd] ,

Both	Eileen	and	Nora	were	intensely	interested	,
两个都	艾琳	和	诺拉	是	强烈地	感兴趣的	,

艾琳和诺拉都对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] ['proʊgræm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪ'laɪt] .

and	looked	forward	to	the	day's	programme	with	the	keenest	delight	.
和	看起来	向前	到	这	天	程序	和	这	最热衷	喜	.

并满怀期待地迎接当天的活动安排。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

"	There	is	one	person	I	would	like	to	see	while	we	are	here	,
"	那里	是	一	人	我	会	喜欢	到	看	尽管	我们	是	这里	,

“我们在这里期间，我想见一个人。”

" [sed] [aɪˈliːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

"	said	Eileen	a	little	later	,	"	and	that	is	Mr	.	Charlton	.
"	说	艾琳	一个	小的	之后	,	"	和	那	是	先生	.	查尔顿	.

“过了一会儿，艾琳说：‘那就是查尔顿先生。’”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .

He	lives	in	London	,	and	we	know	his	address	.
他	生活	在	伦敦	,	和	我们	知道	他的	地址	.

他住在伦敦，我们知道他的地址。

" [mɪs] ['sɪlvər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " ['sʌni] ['aʊərz] " [ænd; ənd]

"	Miss	Silver	had	already	heard	much	about	the	editor	of	"	Sunny	Hours	"	and
"	错过	银	有	已经	听到	很多	关于	这	编辑	的	"	阳光明媚	小时	"	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] ['aɪˌliːnz] ['stɔːri][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] .

of	his	acceptance	of	Eileen's	story	and	drawings	.
的	他的	验收	的	艾琳的	故事	和	图画	.

“西尔弗小姐已经听说过很多关于《阳光灿烂的时光》杂志编辑的事，也听说过他接受了艾琳的故事和图画的事。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['jʊdənt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	Well	,	there's	no	reason	why	you	shouldn't	see	him	,	"	she	replied	;	"	that	is	,
"	出色地	,	有	不	原因	为什么	你	不应该	看	他	,	"	她	回复	;	"	那	是	,

“嗯，你没有理由不去见他，”她回答说；“也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [sper] .

if	he	has	the	time	to	spare	.
如果	他	有	这	时间	到	空闲的	.

如果他有空的话。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Would **you** **like** **to** **send** **him** **a** **few** **lines** **asking** **him** **to** **come** **to** **-** **morrow**
会 你 喜欢 到 发送 他 一个 很少 线条 问 他 到 来 到 - 明天
['iːvnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ?
evening **if** **he** **is** **disengaged** **?**
晚上 如果 他 是 脱离 ?

如果他明天晚上没空，你想不想给他发几句话，请他过来?

" [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['duːli] [sent] ,
" **Eileen** **was** **very** **pleased** **to** **do** **so** **,** **and** **the** **invitation** **was** **duly** **sent** **,**
" 艾琳 曾是 非常 高兴 到 做 所以 , 和 这 邀请 曾是 正式地 发送 ,

艾琳非常乐意这样做，邀请函也如期发出。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [poʊst] .
and **accepted** **by** **return** **of** **post** **.**
和 公认 经过 返回 的 邮政 .

并通过邮件退回予以确认。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd]
The **time** **spent** **at** **the** **Zoo** **was** **perfect** **from** **beginning** **to** **end** **,** **and**
这 时间 花费 在 这 动物园 曾是 完美的 从 开始 到 结尾 , 和
[mɪs] ['sɪlvər] ,
Miss **Silver** **,**
错过 银 ,

在动物园度过的时光从头到尾都非常完美，而且西尔弗小姐也.....

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .
in **seeing** **the** **children's** **pleasure** **,** **enjoyed** **it** **as** **much** **as** **they** **.**
在 看到 这 孩子们的 乐趣 , 享受 它 作为 很多 作为 他们 .

看到孩子们开心，我也和他们一样开心。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði]
On **their** **way** **home** **,** **as** **arranged** **,** **she** **and** **the** **two** **girls** **called** **at** **the**
在 他们的 方式 家 , 作为 安排 , 她 和 这 二 女孩们 称为 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital **,**
医院 ,

按照约定，她和两个女孩在回家的路上顺道去了医院。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['sɪsi] [veɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
where **little** **Cissie** **Vane** **was** **a** **patient** **,**
在哪里 小的 茜茜 叶片 曾是 一个 病人 ,

小茜茜·范恩曾是那里的病人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
and **there** **they** **found** **the** **child** **in** **a** **great** **state** **of** **distress** **.**
和 那里 他们 成立 这 孩子 在 一个 伟大的 状态 的 痛苦 .

他们发现孩子当时非常痛苦。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['sɪsi] [hɜːr'self] , [bɪ'twiːn] ['pɪtɪf(ə)l] ['sɒbz] [wɪtʃ] [ʃʊk]
The **reason** **was** **soon** **given** **by** **Cissie** **herself** **,** **between** **pitiful** **sobs** **which** **shook**
这 原因 曾是 很快 给定 经过 茜茜 她自己 , 之间 可怜 啜泣 哪个 摇晃
[hɜːr; hər] ['veri] [freɪm] .
her **very** **frame** **.**
她 非常 框架 .

很快，茜茜自己就说出了原因，她一边抽泣一边哭喊，哭得浑身颤抖。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
On **that** **day** **her** **step** **-** **mother** **had** **been** **to** **see** **her** **,**
在 那 天 她 步 - 母亲 有 到过 到 看 她 ,

那天，她的继母来看望过她。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðæt]['veri] ['ʃɔ:rtli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kænədə] ,

and	had	told	the	little	girl	that	very	shortly	she	was	going	to	Canada	,
和	有	讲述	这	小的	女孩	那	非常	不久	她	曾是	去	到	加拿大	,

他告诉小女孩，她很快就要去加拿大了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪsi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .

and	that	Cissie	would	have	to	find	a	new	home	.
和	那	茜茜	会	有	到	寻找	一个	新的	家	.

而茜茜则不得不另找一个家。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [lɔ:st] [ni:s] .

The	Lost	Niece	.
这	丢失的	侄女	.

失散多年的侄女。

" [aɪv] ['noʊwer] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['wɒnts][ˌem 'i:] — [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	I'VE	nowhere	to	go	,	and	nobody	wants	me	—	oh	,	what	shall	I	do	?
"	我已经	无处	到	去	,	和	无人	想要	我	—	哦	,	什么	将	我	做	?

"我无处可去，也没有人想要我——哦，我该怎么办？"

[wʌt] - [ʃæl; ʃəl] - [aɪ][du:] ?

What	'	shall	'	I	do	?
什么	-	将	-	我	做	?

我该怎么办?

" ['lɪt(ə)l] ['sɪsi] ['sɒbd] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	Little	Cissie	sobbed	out	the	words	.
"	小的	茜茜	啜泣	出去	这	字	.

小茜茜抽泣着说出了这些话。

[ænd; ənd] [aɪ'li:n] [ænd; ənd]['nɔ:rə] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ][æz; əz] [ˌtendər'hɑ:rtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

And	Eileen	and	Nora	,	who	were	both	as	tenderhearted	as	could	be	,
和	艾琳	和	诺拉	,	WHO	是	两个都	作为	温柔的心	作为	可以	是	,

还有艾琳和诺拉，她们俩都是心地善良的人。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] ['veri] ['sɪmpəθi] .

were	almost	ready	to	cry	for	very	sympathy	.
是	几乎	准备好	到	哭	为了	非常	同情	.

几乎要哭出来博取同情了。

[mɪs] ['sɪlvər] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Miss	Silver	stooped	down	and	gently	kissed	the	pathetic	little	face	.
错过	银	弯腰	向下	和	轻轻地	亲吻	这	可怜的	小的	脸	.

西尔弗小姐弯下腰，轻轻地亲吻了那张可怜的小脸。

" [dəunt][kraɪ] , ['dɪri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['su:ðɪŋli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑ:di]

"	Don't	cry	,	dearie	,	"	said	she	soothingly	,	"	and	you	mustn't	say	that	nobody
"	不	哭	,	亲爱的	,	"	说	她	舒缓地	,	"	和	你	不得	说	那	无人

['wɒnts][ju:; jʊ] ,

wants	you	,
想要	你	,

"别哭，亲爱的，"她轻声安慰道，"你也千万不能说没有人想要你。"

[fɔ:r; fər] - [aɪ] - [du:] .

for	'	I	'	do	.
为了	-	我	-	做	.

因为我愿意。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['noʊwer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , [wi:l] [su:n] ['set(ə)l] [ðæt] .

As	for	there	being	nowhere	for	you	to	go	,	we'll	soon	settle	that	.
作为	为了	那里	存在	无处	为了	你	到	去	,	出色地	很快	定居	那	.

至于你无处可去的问题，我们很快就会解决。

" - [aɪz] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Cissie's	eyes	brightened	a	little	.
"	-	眼睛	明亮	一个	小的	.

茜茜的眼睛亮了起来。

['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sɪlvər][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

Somehow	,	with	Miss	Silver	by	her	side	,	she	felt	a	sense	of	protection	.
不知何故	,	和	错过	银	经过	她	边	,	她	毛毡	一个	感觉	的	保护	.

不知为何，有西尔弗小姐在身边，她感到了一种安全感。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['sɪsi] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [θɔ:t] ,

"	What	would	you	say	,	Cissie	,	"	went	on	the	lady	,	after	a	few	moments	'	thought	,
"	什么	会	你	说	,	茜茜	,	"	去	在	这	女士	,	后	一个	很少	时刻	-	想法	,

"你会怎么说，茜茜？"那位女士沉思片刻后继续说道。

" [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] ['sɪstər] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	to	coming	home	with	me	,	if	sister	allows	it	?	"
"	到	未来	家	和	我	,	如果	姐姐	允许	它	?	"

"如果姐姐允许的话，我可以跟她回家吗？"

" [oʊ] , [mɪs] ['sɪlvər] , " ['sɪsi] [lʊkt] ['oʊvər] - [dʒɒɪ] , " [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] , - ['ri:əli] - [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Oh	,	Miss	Silver	,	"	Cissie	looked	over	-	joyed	,	"	do	you	really	,	'	really	'	mean	it	?	"
"	哦	,	错过	银	,	"	茜茜	看起来	超过	-	喜悦	,	"	做	你	真的	,	-	真的	-	意思是	它	?	"

"哦，西尔弗小姐，"茜茜欣喜若狂，"您是真心这么想的吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ;

"	Of	course	I	do	;
"	的	课程	我	做	;

当然，我愿意；

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]['sɪstər] ['lu:ɪs] " ([hɪr] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]

I'll	go	and	speak	to	Sister	Louise	"	(	here	naming	a	personal	friend	of
患病的	去	和	说话	到	姐姐	路易丝	"	(	这里	命名	一个	个人的	朋友	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l])

her	own	in	the	hospital	)
她	自己的	在	这	医院	)

我去和路易丝修女谈谈"(这里指的是她在医院的一位私人朋友)。

" [æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	at	once	about	it	.
"	在	一次	关于	它	.

"立刻就想到了这件事。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['kʌznz] [kæn; kən][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ]

And	in	the	meantime	,	you	and	my	young	cousins	can	be	making	each
和	在	这	与此同时	,	你	和	我的	年轻的	表兄弟姐妹	能	是	制作	每个

['ʌðər] - [ə'kweɪntəns] .

others	'	acquaintance	.
其他的	-	熟人	.

与此同时，你和我的小表弟表妹们可以互相认识一下。

" [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [mɪs] ['sɪlvər] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sɪstər] ['luːɪs] .

"	True	to	her	promise	,	Miss	Silver	went	in	search	of	Sister	Louise	.
"	真的	到	她	承诺	,	错过	银	去	在	搜索	的	姐姐	路易丝	.

"西尔弗小姐信守承诺，去找路易丝修女了。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ'liːn] , ['nɔːrə] ,

And	in	a	very	few	minutes	,	Eileen	,	Nora	,
和	在	一个	非常	很少	分钟	,	艾琳	,	诺拉	,

几分钟后，艾琳、诺拉.....

[ænd; ənd] ['sɪsi] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ʌv; əv] ['fæʃənz] .

and	Cissie	were	chatting	away	in	the	friendliest	of	fashions	.
和	茜茜	是	聊天	离开	在	这	最友善	的	时尚	.

茜茜和她聊得非常开心。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [mɪs] ['sɪlvər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['bedsaɪd] ,

After	a	time	Miss	Silver	returned	to	Cissie's	bedside	,
后	一个	时间	错过	银	返回	到	-	床头	,

过了一会儿，西尔弗小姐回到了茜茜的床边。

['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['welfer] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [meɪd] .

every	arrangement	for	the	child's	welfare	having	been	satisfactorily	made	.
每一个	安排	为了	这	孩子的	福利	拥有	到过	令人满意地	制成	.

一切保障儿童福利的安排均已妥善完成。

" ['sɪsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [kloʊðz] ?

"	Cissie	,	"	said	she	,	"	how	soon	do	you	think	you	can	get	into	some	clothes	?
"	茜茜	,	"	说	她	,	"	如何	很快	做	你	思考	你	能	得到	进入	一些	衣服	?

"茜茜，"她说，"你觉得你什么时候可以穿上衣服？"

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd]['sɪstər][bəuθ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

The	matron	and	sister	both	think	you	are	well	enough	to	return	home	with
这	护士长	和	姐姐	两个都	思考	你	是	出色地	足够的	到	返回	家	和

[ˌem 'iː] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

院长和护士都认为你现在身体状况良好，可以跟我回家了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" ['sɪsi] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['ɪntuː]

"	Cissie	looked	absolutely	delighted	,	and	a	scarlet	flush	of	excitement	came	into
"	茜茜	看起来	绝对地	高兴极了	,	和	一个	猩红	冲洗	的	激动	来了	进入

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

"茜茜看起来非常高兴，兴奋的红晕涌上了她的脸颊。"

" [haʊ] — ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !

"	How	—	perfectly	lovely	!
"	如何	—	完美	迷人的	!

"多么——完美可爱！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] . "
" I feel just so happy that I want to cry . "
" 我 感觉 只是 所以 快乐的 那 我 想 到 哭 . "

“我高兴得都想哭了。”

" ['lɪt(ə)l] [guːs] ! " [læft] [mɪs] ['sɪlvər] .
" Little goose ! " laughed Miss Silver .
" 小的 鹅 ! " 笑了 错过 银 .

“小鹅！”西尔弗小姐笑着说。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
But all the same her own eyes were misty with tears of sympathy .
但 全部 这 相同的 她 自己的 眼睛 是 蒙蒙 和 眼泪 的 同情 .

但即便如此，她自己的眼中也噙满了同情的泪水。

[bɪ'fɔːr] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['sɪsi] ,
Before half an hour had elapsed , Cissie ,
前 一半 一个 小时 有 过去 , 茜茜 ,

不到半小时，茜茜

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn]
the good - byes to those who had befriended her in the hospital having been
这 好的 - 轮空 到 那些 WHO 有 结交朋友 她 在 这 医院 拥有 到过
[sed] ,
said ,
说 ,

与在医院里结识并关爱她的人们道别之后，

[faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][baɪ] [mɪs] ['sɪlvɝz] [saɪd] ,
found herself seated in a taxi by Miss Silver's side ,
成立 她自己 坐着 在 一个 出租车 经过 错过 银的 边 ,

她发现自己坐在出租车里，旁边是西尔弗小姐。

[aɪ'liːn] [ænd; ənd]['nɔːrə] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] .
Eileen and Nora sitting opposite with beaming faces .
艾琳 和 诺拉 坐着 对面的 和 光芒四射 面孔 .

艾琳和诺拉坐在对面，脸上洋溢着笑容。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [mɪs] ['sɪlvɝz] [ruːm] ,
That evening a bed was made up for the little girl in Miss Silver's room ,
那 晚上 一个 床 曾是 制成 向上 为了 这 小的 女孩 在 错过 银的 房间 ,

当晚，西尔弗小姐的房间里为小女孩铺好了床。

[ðə; ði]['leɪdi] [sə'plaɪɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [niːdz] .
the lady supplying all her needs .
这 女士 供应 全部 她 需求 .

这位女士满足了她的一切需求。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][kɑːm]
And there , for the first time since the fire , she passed a night of calm
和 那里 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 火 , 她 通过了 一个 夜晚 的 冷静的
,
,
,

在那里，自火灾以来，她第一次度过了一个平静的夜晚。

[ʌn'broʊkən] [sliːp] , [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]

unbroken	sleep	,	awaking	in	the	morning	,	well	on	the	road	to	health	and
未破	睡觉	,	觉醒	在	这	早晨	,	出色地	在	这	路	到	健康	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

睡眠充足，清晨醒来，身体健康，充满活力。

[baɪ] [mɪs] ['sɪlvɝz] ['ɔːrdərz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

By	Miss	Silver's	orders	she	was	to	remain	in	bed	for	that	day	,
经过	错过	银的	订单	她	曾是	到	保持	在	床	为了	那	天	,

按照西尔弗小姐的吩咐，她当天必须卧床休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

with	the	promise	that	she	should	come	downstairs	on	the	next	if	she	was	very
和	这	承诺	那	她	应该	来	楼下	在	这	下一个	如果	她	曾是	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

并承诺如果她表现很好，下次就可以下楼了。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [veɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] - ['werəbaʊts] .

A	letter	was	sent	to	Mrs	.	Vane	telling	her	of	Cissie's	whereabouts	.
一个	信	曾是	发送	到	太太	.	叶片	讲述	她	的	-	下落	.

一封信寄给了范恩太太，告诉她茜茜的下落。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [laɪnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['sɪsi]

The	only	reply	to	which	was	a	few	brief	lines	saying	that	it	was	well	Cissie
这	仅有的	回复	到	哪个	曾是	一个	很少	简短的	线条	说	那	它	曾是	出色地	茜茜

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,

had	found	a	friend	,
有	成立	一个	朋友	,

对方只回复了几行简短的话，说茜茜能交到朋友真是太好了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	she	would	be	unable	to	do	anything	further	for	her	.
作为	她	会	是	无法	到	做	任何事物	更远	为了	她	.

因为她将无法再为她做任何事了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [step] - ['mʌðər] .

From	that	day	forth	nothing	more	was	heard	of	the	little	girl's	step	-	mother	.
从	那	天	前进	没有什么	更多的	曾是	听到	的	这	小的	女孩们	步	-	母亲	.

从那天起，就再也没有关于小女孩继母的消息了。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['aʊər]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Punctually	at	six	o'clock	,	the	hour	Mr	.	Charlton	had	appointed	for	his
准时	在	六	点钟	,	这	小时	先生	.	查尔顿	有	任命	为了	他的

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

六点整，查尔顿先生准时来访。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

a	knock	was	heard	at	the	door	.
一个	敲	曾是	听到	在	这	门	.

门上传来敲门声。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ʌv; əv] ['welkəmz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sɪlvər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ,

He	received	the	kindliest	of	welcomes	from	Miss	Silver	and	Mrs	.	Mortimer	,
他	已收到	这	最友善的	的	欢迎	从	错过	银	和	太太	.	莫蒂默	,

他受到了西尔弗小姐和莫蒂默太太最热情的欢迎。

[huː] [hæd; həd][bəuθ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

who	**had**	**both**	**heard**	**much**	**in**	**his**	**favour**	**.**
WHO	有	两个都	听到	很多	在	他的	偏爱	.

他们都听到了很多对他有利的评价。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

As	**for**	**the**	**two**	**girls**	**,**	**they**	**were**	**delighted**	**to**	**see**	**him**	**.**
作为	为了	这	二	女孩们	,	他们	是	高兴极了	到	看	他	.

至于那两个女孩，她们见到他非常高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [floʊd]

There	**were**	**so**	**many**	**things**	**to**	**hear**	**and**	**to**	**say**	**,**	**that**	**conversation**	**flowed**
那里	是	所以	许多	事物	到	听到	和	到	说	,	那	对话	流动

['veri] ['iːzəli] .

very	**easily**	**.**
非常	容易地	.

有很多话要说，也有很多事要听，所以谈话进行得非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aɪ'liːn] [huː] ['leɪtər][ɑːn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] - [bɑːks] ,

It	**was**	**Eileen**	**who**	**later**	**on**	**brought**	**up**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**mortgage**	**-**	**box**	**,**
它	曾是	艾琳	WHO	之后	在	带来	向上	这	主题	的	这	抵押	-	盒子	,

后来是艾琳提起了抵押贷款账户的话题。

[mɪs] ['sɪlvər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	**Silver**	**having**	**already**	**heard**	**about**	**it**	**.**
错过	银	拥有	已经	听到	关于	它	.

西尔弗小姐已经听说了这件事。

" [aɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,

"	**I**	**put**	**all**	**the**	**money**	**you**	**gave**	**me**	**for**	**my**	**story**	**and**	**drawings**	**,**
"	我	放	全部	这	钱	你	给予	我	为了	我的	故事	和	图画	,

“我把你们给我的所有钱都用来创作我的故事和画作了，

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] - [bɑːks] ,

Mr	**.**	**Charlton**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**straight**	**into**	**the**	**mortgage**	**-**	**box**	**,**
先生	.	查尔顿	,	"	说	她	,	"	直的	进入	这	抵押	-	盒子	,

“查尔顿先生，”她说，“直接进了抵押贷款箱。”

[bʌt; bət] [wiːv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]

but	**we've**	**given**	**up**	**trying**	**to**	**earn**	**anything**	**more**	**for**	**it**	**now**	**,**	**it**	**seemed**	**so**
但	我们已经	给定	向上	尝试	到	赚	任何事物	更多的	为了	它	现在	,	它	似乎	所以

['lɪt(ə)l][juːz] . "

little	**use**	**.**	**"**
小的	使用	.	"

但我们现在已经放弃指望它能带来更多收益了，它似乎没什么用处了。

" [kʌm] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Come**	**,**	**you**	**mustn't**	**be**	**discouraged**	**like**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Charlton**	**,**	**with**	**a**
"	来	,	你	不得	是	灰心	喜欢	那	,	"	回复	先生	.	查尔顿	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“别灰心丧气，”查尔顿先生笑着回答道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['drɔɪŋz]

"	**Why**	**don't**	**you**	**try**	**your**	**hand**	**at**	**another**	**little**	**story**	**and**	**some**	**more**	**drawings**
"	为什么	不	你	尝试	你的	手	在	其他	小的	故事	和	一些	更多的	图画

?

?
?

你为什么不尝试再写个小故事，再画些画呢?

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] . "
Maybe I could use them one day . "
或许 我 可以 使用 他们 一 天 . "

也许有一天我能用得上它们。

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [sɪns] [skuːl] [bɪ'gæn] , " [sed] [aɪ'liːn] [rɪ'gretfəli] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" I've had no time since school began , " said Eileen regretfully , " and besides ,
" 我已经 有 不 时间 自从 学校 开始 , " 说 艾琳 遗憾的是 , " 和 除了 ,

"自从开学以来，我就一直没时间，"艾琳遗憾地说，"而且，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
I don't feel as if I had got anything to write about .
我 不 感觉 作为 如果 我 有 得到 任何事物 到 写 关于 .

我觉得自己好像没什么可写的。

[oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] — " ([hɪr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪlvər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [θɔːt]
Oh , Cousin Margaret — " (here she turned to Miss Silver , a sudden bright thought
哦 , 表哥 玛格丽特 — " (这里 她 转向 到 错过 银 , 一个 突然 明亮的 想法
['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər]) ,
striking her) ,
引人注目 她) ,

哦，玛格丽特表妹——"(说到这里，她转向西尔弗小姐，突然灵光一闪)，

" ['wʊdnt] ['sɪsi] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ?
" wouldn't Cissie make an interesting story ?
" 不会 茜茜 制作 一个 有趣的 故事 ?

"茜茜的故事岂不是很有趣？"

[meɪ] [aɪ] [tel] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
May I tell Mr . Charlton all about her ? "
可能 我 告诉 先生 . 查尔顿 全部 关于 她 ? "

我可以把她的事都告诉查尔顿先生吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [mɪs] ['sɪlvər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['dʒent(ə)l]
" Certainly you may , dear , if you like , " said Miss Silver in her pretty gentle
" 当然 你 可能 , 亲爱的 , 如果 你 喜欢 , " 说 错过 银 在 她 漂亮的 温和的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

"当然可以，亲爱的，如果你愿意的话，"西尔弗小姐用她那甜美温柔的声音说道;

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] . "
" that is , if Mr . Charlton would care to hear . "
" 那 是 , 如果 先生 . 查尔顿 会 关心 到 听到 . "

"也就是说，如果查尔顿先生愿意听的话。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ; " ['sɪsi] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [neɪm]
" I should like it very much , " was the answer ; " Cissie is a favourite name
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 曾是 这 回答 ; " 茜茜 是 一个 最喜欢的 姓名
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

"我非常喜欢这个名字，"她回答说，"茜茜是我最喜欢的名字之一。"

" [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
" He listened with great interest to the story which followed .
" 他 听着 和 伟大的 兴趣 到 这 故事 哪个 随后 .

他饶有兴致地听完了接下来的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

It	was	his	ready	sympathy	which	had	made	him	such	a	favourite	with
它	曾是	他的	准备好	同情	哪个	有	制成	他	这样的	一个	最喜欢的	和

[ðə; ði] ['bænɪstər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

the	Bannister	boys	and	girls	.
这	栏干	男孩们	和	女孩们	.

正是他乐于助人的同情心，使他深受班尼斯特家男孩女孩们的喜爱。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

HE	LISTENED	TO	THE	STORY	.
他	听着	到	这	故事	.

他听完了这个故事。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][soʊl] !

"	Poor	little	soul	!
"	贫穷的	小的	灵魂	!

可怜的小家伙!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] .

"	he	said	at	the	close	.
"	他	说	在	这	关闭	.

“他最后说道。”

" [its] [hɑːrd] [lʌk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	It's	hard	luck	for	her	!
"	它是	难的	运气	为了	她	!

“她真倒霉！”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['relətɪv] [huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

But	surely	she	has	some	relative	who	would	look	after	her	.
但	一定	她	有	一些	相对的	WHO	会	看	后	她	.

但她肯定有亲戚会照顾她。

" [mɪs] ['sɪlvər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Miss	Silver	shook	her	head	.
"	错过	银	摇晃	她	头	.

西尔弗小姐摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .

"	No	,	"	said	she	,	"	I'm	afraid	not	.
"	不	,	"	说	她	,	"	我是	害怕的	不是	.

“不，”她说，“恐怕不行。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft]

Her	father	,	for	some	reason	or	other	,	seemed	to	have	cut	himself	adrift
她	父亲	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	似乎	到	有	切	他自己	漂流

[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

from	all	his	relatives	,
从	全部	他的	亲属	,

不知何故，她的父亲似乎与所有亲戚都断绝了关系。

[ænd; ənd] ['sɪsi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	Cissie	knows	nothing	about	any	of	them	.	"
和	茜茜	知道	没有什么	关于	任何	的	他们	.	"

茜茜对他们一无所知。

" [wɒts] [hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] .

"	What's	her	surname	?	"	asked	Mr	.	Charlton	.
"	是什么	她	姓	?	"	问	先生	.	查尔顿	.

“她姓什么？”查尔顿先生问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] .
" You haven't told me yet .
" 你 还没有 讲述 我 然而 .

你还没告诉我呢。

[pər'hæps] , [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætər] . "
Perhaps , I could help you in the matter . "
也许 , 我 可以 帮助 你 在 这 事情 . "

或许，我在这件事上可以帮上你的忙。

" [veɪn] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['sɪlvər] ; " [its] ['ræðər][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] , [ænd; ənd] — "
" Vane , " replied Miss Silver ; " it's rather an uncommon name , and — "
" 叶片 , " 回复 错过 银 ; " 它是 相当 一个 罕见 姓名 , 和 — "

“范恩，”西尔弗小姐回答说，“这名字不太常见，而且——”

" [veɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Vane , " was the quick interruption .
" 叶片 , " 曾是 这 快的 中断 .

“范恩，”有人迅速打断了他。

" ['sɪsi] [veɪn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [kwaɪt] - [ʃʊr] ?
" Cissie Vane — are you ' quite ' sure ?
" 茜茜 叶片 — 是 你 - 相当 - 当然 ?

“Cissie Vane——你真的‘非常’确定吗？”

" ['mɪstər] . ['tʃɑːrltənz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ,
" Mr . Charlton's voice trembled a little as he put the question ,
" 先生 . 查尔顿的 嗓音 颤抖 一个 小的 作为 他 放 这 问题 ,

查尔顿先生提问时，声音略微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sɪlvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
and Miss Silver looked at him in surprise .
和 错过 银 看起来 在 他 在 惊喜 .

西尔弗小姐惊讶地看着他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [kwaɪt] [ʃʊr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
" Yes , " she answered , " quite sure ; she was named after her mother . "
" 是的 , " 她 回答 , " 相当 当然 ; 她 曾是 命名 后 她 母亲 . "

“是的，”她回答说，“非常肯定；她的名字是和她母亲同名的。”

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then , " said he , " that settles it !
" 然后 , " 说 他 , " 那 定居点 它 !

“那么，”他说，“就这么定了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
" There was a note of such joy in his words that his hearers felt a sudden
" 那里 曾是 一个 笔记 的 这样的 喜悦 在 他的 字 那 他的 听众 毛毡 一个 突然
[θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
thrill of excitement .
刺激 的 激动 .

“他的话语中充满了喜悦，听众们也感到一阵莫名的兴奋。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['sɪsi] [veɪn] ?
What did he know about little Cissie Vane ?
什么 做过 他 知道 关于 小的 茜茜 叶片 ?

他对小茜茜·范恩了解多少?

" [mɪs] ['sɪlvər] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .
" Miss Silver , " he went on , " this is nothing less than providential .
" 错过 银 , " 他 去 在 , " 这 是 没有什么 较少的 比 天意 .

“西尔弗小姐，”他继续说道，“这简直就是天意。”

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪz] [tru:] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][maɪ] [ni:s] — [maɪ]['oʊnli] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l]
If **what** **I** **think** **and** **believe** **is** **true** **,** **this** **child** **is** **my** **niece** **—** **my** **only** **sister's** **little**
如果 什么 我 思考 和 相信 是 真的 , 这 孩子 是 我的 侄女 — 我的 仅有的 姐妹 小的
[gɜ:rl] .
girl **.**
女孩 .

如果我的想法和信念是正确的，那么这个孩子是我的侄女——我唯一的姐姐的小女儿。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['werəbaʊts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
For **years** **I** **have** **been** **trying** **to** **find** **her** **whereabouts** **,** **but** **without**
为了 年 我 有 到过 尝试 到 寻找 她 下落 , 但 没有
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

多年来，我一直在试图找到她的下落，但始终没有成功。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntu:] ['aɪˌli:nz] [maɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz]['mɪstər] . ['tʃɑ:rltən]
" **At** **this** **moment** **there** **flashed** **into** **Eileen's** **mind** **the** **words** **Mr** **.** **Charlton**
" 在 这 片刻 那里 闪光灯 进入 艾琳的 头脑 这 字 先生 . 查尔顿
[hæd; həd]['spoʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] - ,
had **spoken** **on** **the** **day** **he** **bade** **good** **-** **bye** **to** **them** **at** **Hazlenook** **,**
有 说 在 这 天 他 巴德 好的 - 再见 到 他们 在 - ,

"就在这时，艾琳的脑海中突然闪过查尔顿先生在黑兹尔努克向他们告别那天所说的话。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [gest] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] ['speʃəli] ['wɑ:ntɪd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs]
and **she** **instinctively** **guessed** **that** **what** **he** **specially** **wanted** **had** **come** **to** **pass**
和 她 本能地 猜对了 那 什么 他 特别 通缉 有 来 到 经过
.
:
.

她本能地猜到，他特别想要的东西已经实现了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And **she** **was** **right** **.**
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [pli:z] ?
" **May** **I** **see** **her** **,** **please** **?**
" 可能 我 看 她 , 请 ?

我可以见她吗?

" [hi:; hi][nekst] [æskt] ['i:gərli] .
" **he** **next** **asked** **eagerly** **.**
" 他 下一个 问 急切地 .

他接着急切地问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['sɪlvər] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn]
" **Certainly** **you** **may** **,** **"** **replied** **Miss** **Silver** **,** **delighted** **beyond** **measure** **at** **the** **turn**
" 当然 你 可能 , " 回复 错过 银 , 高兴极了 超过 措施 在 这 转动
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of **affairs** **.**
的 事务 .

"当然可以，"西尔弗小姐回答道，她对事情的进展感到无比欣喜。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [aɪ'li:n] [ænd; ənd]['nɔ:rə] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə]
As **for** **Eileen** **and** **Nora** **,** **it** **seemed** **to** **them** **almost** **too** **good** **to**
作为 为了 艾琳 和 诺拉 , 它 似乎 到 他们 几乎 也 好的 到
[bi:; bi] [bi'li:vd] .
be **believed** **.**
是 相信 .

至于艾琳和诺拉，她们觉得这一切简直好得难以置信。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtɪmərz] ['kaɪndli] [hɑːrt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] .

Mrs	**.**	**Mortimer's**	**kindly**	**heart**	**,**	**too**	**,**	**was**	**rejoiced**	**.**
太太	.	莫蒂默的	亲切地	心	,	也	,	曾是	欣喜若狂	.

莫蒂默太太善良的心也感到欣慰。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ðæt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [seɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

"	**I**	**only**	**hope**	**,**	**"**	**added**	**the**	**lady**	**,**	**"**	**that**	**for**	**poor**	**little**	**Cissie's**	**sake**	**you**	**may**	**be**
"	我	仅有的	希望	,	"	额外	这	女士	,	"	那	为了	贫穷的	小的	-	清酒	你	可能	是

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

"我只希望，"这位女士补充道，"为了可怜的小茜茜，你是对的。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] -

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**Mr**	**.**	**Charlton**	**and**	**Miss**	**Silver**	**were**	**standing**	**by**	**Cissie's**
"	一个	很少	分钟	之后	先生	.	查尔顿	和	错过	银	是	常设	经过	-

['bedsaɪd] ,

bedside	**,**
床头	,

几分钟后，查尔顿先生和西尔弗小姐站在了茜茜的床边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['frɛndliːəst] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ðə; ði]['fɔːrmər] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [wʌn]

and	**in**	**the**	**easiest**	**and**	**friendliest**	**of**	**fashions**	**the**	**former**	**,**	**having**	**first**	**won**
和	在	这	最容易	和	最友善	的	时尚	这	以前的	,	拥有	第一的	韩元

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['kɑːnfɪdəns] ,

the	**little**	**girl's**	**confidence**	**,**
这	小的	女孩们	信心	,

而且，前者以最轻松友好的方式，首先赢得了小女孩的信任，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

began	**to**	**question**	**her**	**about**	**her**	**relatives**	**.**
开始	到	问题	她	关于	她	亲属	.

开始询问她关于亲戚的情况。

['veri] [suːn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

Very	**soon**	**an**	**important**	**fact**	**was**	**in**	**his**	**possession**	**.**
非常	很快	一个	重要的	事实	曾是	在	他的	拥有	.

很快，他就掌握了一个重要的事实。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , [mɪs] ['sɪlvər] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt]

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**very**	**gently**	**,**	**Miss**	**Silver**	**having**	**warned**	**him**	**not**	**to**	**excite**
"	我	想知道	,	"	他	说	非常	轻轻地	,	错过	银	拥有	警告	他	不是	到	激发

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	**child**	**,**
这	孩子	,

"我想知道，"他轻声说道，西尔弗小姐曾警告他不要让孩子激动。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [jʊr; jər]

"	**if**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**what**	**your**	**mother's**	**name**	**was**	**before**	**she**	**married**	**your**
"	如果	你	能	告诉	我	什么	你的	母亲的	姓名	曾是	前	她	已婚	你的

['fɑːðər] . "

father	**.**	**"**
父亲	.	"

"如果你能告诉我你母亲在嫁给你父亲之前叫什么名字的话。"

" [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['sɪsi] .

"	**My**	**own**	**mother**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Cissie**	**.**
"	我的	自己的	母亲	,	你	意思是	?	"	问	茜茜	.

"你是说我自己的母亲吗？"茜茜问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

"是的，"对方回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪsi] [ˈtʃɑːrltən] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ]

"	It	was	Cissie	Charlton	;	I	saw	it	written	in	a	book	in	her	own	handwriting
"	它	曾是	茜茜	查尔顿	;	我	锯	它	书面	在	一个	书	在	她	自己的	手写

.

:

.

"是西西·查尔顿；我在一本书上亲眼看到她亲笔写的。"

[ˈdædi] [toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Daddy	told	me	it	was	one	that	belonged	to	her	.
爸爸	讲述	我	它	曾是	一	那	属于	到	她	.

爸爸告诉我那是她的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] .

"	This	was	quite	enough	—	the	proof	was	positive	.
"	这	曾是	相当	足够的	—	这	证明	曾是	积极的	.

"这就足够了——证据确凿。"

" [ˈsɪsi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrltən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑːt][kwaɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] ,

"	Cissie	,	"	said	Mr	.	Charlton	,	his	voice	not	quite	under	his	control	,
"	茜茜	,	"	说	先生	.	查尔顿	,	他的	嗓音	不是	相当	在下面	他的	控制	,

"茜茜，"查尔顿先生说道，他的声音有些颤抖。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈveri] [ˈdɪrli] — [ɪn][fækt]

"	you	will	like	to	know	that	I	knew	and	loved	your	mother	very	dearly	—	in	fact
"	你	将要	喜欢	到	知道	那	我	知道	和	喜爱	你的	母亲	非常	亲爱的	—	在	事实

,

,

,

"你或许会想知道，我非常了解你的母亲，并且非常爱她——事实上，

[ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] . "

little	one	,	she	was	my	own	sister	.	"
小的	一	,	她	曾是	我的	自己的	姐姐	.	"

小家伙，她就像我的亲妹妹一样。

" [jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɪstər] !

"	Your	own	sister	!
"	你的	自己的	姐姐	!

"你自己的妹妹！"

" [ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈroʊzi] [red] , [wɪtʃ] [suːn] [ˈfeɪdɪd] ,

"	The	pale	little	face	on	the	pillow	suddenly	flushed	a	rosy	red	,	which	soon	faded	,
"	这	苍白	小的	脸	在	这	枕头	突然	酡	一个	红润	红色的	,	哪个	很快	褪色	,

"枕头上那张苍白的小脸突然泛起了一抹红晕，但很快就褪去了。"

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

leaving	her	whiter	than	before	.
离开	她	更白	比	前	.

让她比以前更白了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [græsp][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪmˈplaɪd] .

At	first	she	could	scarcely	grasp	all	his	words	implied	.
在	第一的	她	可以	几乎	抓牢	全部	他的	字	暗示	.

起初她几乎无法理解他话语中的所有含义。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['riːəl] — [truː] ?
" Is it all — real — true ?
" 是 它 全部 — 真实的 — 真的 ?

"这一切都是真的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːltərɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [mɪs] ['sɪlvɝz] [kaɪnd] [aɪz] .
" she said falteringly , looking from his face into Miss Silver's kind eyes .
" 她 说 犹豫不决地 , 寻找 从 他的 脸 进入 错过 银的 种类 眼睛 .

"她结结巴巴地说，目光从他的脸上移到西尔弗小姐温柔的眼神上。"

" [jes] , ['dɪri] , " ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['sɪlvər] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]) , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
" Yes , dearie , " (it was Miss Silver who answered the question) , " it is all
" 是的 , 亲爱的 , " (它 曾是 错过 银 WHO 回答 这 问题) , " 它 是 全部
['riːəl] , [truː] . "
real , true . "
真实的 , 真的 . "

"是的，亲爱的，"(回答这个问题的是西尔弗小姐)，"这一切都是真的。"

" [ðen] , " [sed] ['sɪsi] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ə'gen] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]
" Then , " said Cissie , turning towards Mr . Charlton again , " you — you are my
" 然后 , " 说 茜茜 , 转弯 向 先生 . 查尔顿 再次 , " 你 — 你 是 我的
[oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ! "
own uncle ! "
自己的 叔叔 ! "

"那么，"茜茜说着，又转向查尔顿先生，"你——你就是我的叔叔！"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][glæd][rɪ'plaɪ] ,
" Yes , I am , " was the glad reply ,
" 是的 , 我 是 , " 曾是 这 高兴的 回复 ,

"是的，我是，"对方欣喜地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] .
" and I am going to take care of you from this day forth .
" 和 我 是 去 到 拿 关心 的 你 从 这 天 前进 .

从今天起，我会照顾你。

" [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [kɪst] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [niːs] .
" And , stooping down , Mr . Charlton kissed his new - found niece .
" 和 , 弯腰 向下 , 先生 . 查尔顿 亲吻 他的 新的 - 成立 侄女 .

"然后，查尔顿先生弯下腰，亲吻了他新认的侄女。"

- [kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
Cissie's cup of joy was full to the brim .
- 杯子 的 喜悦 曾是 满的 到 这 帽檐 .

茜茜的喜悦之杯满溢而出。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['wʌndərf(ə)l] ?
" Isn't it all wonderful ?
" 不是 它 全部 精彩的 ?

这一切难道不美好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ənd][oʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [laɪk]
" she said presently , " and oh , isn't it kind of God to let it happen like
" 她 说 目前 , " 和 哦 , 不是 它 种类 的 上帝 到 让 它 发生 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

她接着说："哦，上帝让事情这样发生，这难道不是一种仁慈吗？"

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][bəuθ]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪlvər] [ə'griːd] .
" To these words both Mr . Charlton and Miss Silver agreed .
" 到 这些 字 两个都 先生 . 查尔顿 和 错过 银 同意 .

查尔顿先生和西尔弗小姐都同意这些话。

[soʊ] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪsi] [veɪn] ,

So	rolled	away	the	clouds	from	the	life	of	little	Cissie	Vane	,
所以	滚动	离开	这	云	从	这	生活	的	小的	茜茜	叶片	,

于是，小茜茜·范恩生活中的阴霾散去了。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] .

giving	place	to	heaven's	brightest	sunshine	.
给予	地方	到	天	最亮的	阳光	.

让位于天堂最耀眼的阳光。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['fræŋks] [gɪft] .

Frank's	Gift	.
弗兰克的	礼物	.

弗兰克的礼物。

[dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

DICK	WOODBRIDGE	was	spending	the	Saturday	afternoon	,	which	happened	to	be
迪克	伍德布里奇	曾是	开支	这	周六	下午	,	哪个	发生	到	是

[ə; eɪ] ['veri] [wet] [wʌn] ,

a	very	wet	one	,
一个	非常	湿的	一	,

迪克·伍德布里奇正在度过星期六下午，那天碰巧是个雨天。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bænɪstər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪbl] .

with	the	Bannister	boys	and	girls	in	the	large	playroom	at	The	Gables	.
和	这	栏干	男孩们	和	女孩们	在	这	大的	游戏室	在	这	山墙	.

在盖布尔斯大游戏室里和班尼斯特家的男孩女孩们一起玩耍。

['tedi] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

Teddy	and	Frank	were	inclined	to	be	irritable	,
泰迪	和	坦率	是	倾斜	到	是	易怒的	,

泰迪和弗兰克生性易怒。

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	Eileen	had	all	her	work	cut	out	to	keep	peace	between	them	.
和	艾琳	有	全部	她	工作	切	出去	到	保持	和平	之间	他们	.

艾琳为了维持他们之间的和平，可谓是费尽心思。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [dɪk] ['prez(ə)ntli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ]

"	I	say	,	you	two	,	"	said	Dick	presently	,	seeing	that	the	boys	were	very	near	a
"	我	说	,	你	二	,	"	说	迪克	目前	,	看到	那	这	男孩们	是	非常	靠近	一个

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

"我说，你们两个，"迪克看到两个男孩快要吵起来了，便说道。

" [duː] [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] !

"	do	keep	your	hair	on	!
"	做	保持	你的	头发	在	!

"别把头发弄丢了！"

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] . "

I've	got	something	to	tell	you	if	you'll	only	listen	.	"
我已经	得到	某物	到	告诉	你	如果	你会	仅有的	听	.	"

如果你愿意听，我有话要跟你说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [aɪ'liːn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [dɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli]
" What is it ? " asked Eileen , feeling very grateful to Dick for his timely
" 什么 是 它 ? " 问 艾琳 , 感觉 非常 感激的 到 迪克 为了 他的 及时
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“什么事？”艾琳问道，她非常感谢迪克及时打断了她。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər][hɔːl][æt; ət] - [suːn] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]
" There's a big show coming off at the Shire Hall at Chelsford soon in aid of
" 有 一个 大的 展示 未来 离开 在 这 郡 大厅 在 - 很快 在 援助 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːst(ə)l][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,
the County Hostel for Soldiers ,
这 县 旅馆 为了 士兵 ,

“切尔斯福德郡政厅即将举办一场大型演出，为郡士兵招待所筹款。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][næt][ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and Uncle Nat is taking no end of interest in it .
和 叔叔 纳特 是 采取 不 结尾 的 兴趣 在 它 .

纳特叔叔对此表现出了极大的兴趣。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
He says that everybody ought to give or do something . "
他 说道 那 大家 应该 到 给 或者 做 某物 . "

他说每个人都应该付出或做点什么。

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] ['nɔːrə] .
" When is it to be ? " asked Nora .
" 什么时候 是 它 到 是 ? " 问 诺拉 .

“具体是什么时候？”诺拉问道。

" [oʊ] , [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [hed] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv]
" Oh , in about a fortnight or so , and I've been puzzling my head what to give
" 哦 , 在 关于 一个 两星期 或者 所以 , 和 我已经 到过 令人费解 我的 头 什么 到 给
.
:
.

“哦，大概还有两周左右吧，我一直在想该送什么礼物。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
For the life of me , I can't think of anything . "
为了 这 生活 的 我 , 我 不能 思考 的 任何事物 . "

我绞尽脑汁也想不出什么办法。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['freklz] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] - [ɪm] ,
" You might give away those freckles on the tip of your nose without missing ' em ,
" 你 可能 给 离开 那些 雀斑 在 这 提示 的 你的 鼻子 没有 丢失的 - 呃 ,

“你甚至可能在不经意间就发现鼻尖上的雀斑。”

" [sed] ['tedi] , [hɪz; ɪz]['tempər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] .
" said Teddy , his temper feeling a bit better .
" 说 泰迪 , 他的 脾气 感觉 一个 少量 更好的 .

“泰迪说道，他的脾气稍微缓和了一些。”

[dɪk] [grɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [juːst] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd][fʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Dick grinned ; he was quite used now to the chaff and fun of his young
迪克 咧嘴一笑 ; 他 曾是 相当 用过的 现在 到 这 糠 和 乐趣 的 他的 年轻的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

迪克咧嘴一笑；他现在已经完全习惯了年轻伙伴们的玩笑和嬉闹。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] ['nɔːrə] .
" I know what I can do , " said Nora .
" 我 知道 什么 我 能 做 , " 说 诺拉 .

“我知道我能做什么，”诺拉说。

" [aɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɜːrʒn] ['kɪtnz] [fɔːr; fər] [seɪl] — [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] .
" I'll send one of my Persian kittens for sale — the one I don't want to keep .
" 患病的 发送 一 的 我的 波斯语 小猫 为了 销售 — 这 一 我 不 想 到 保持 .
"
"
"

“我会把我养的一只波斯小猫拿出来卖掉——就是我不想留下的那只。”

" ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [læft] [fræŋk] ['tiːzɪŋli] .
" Very generous of you , " laughed Frank teasingly .
" 非常 慷慨的 的 你 , " 笑了 坦率 戏谑地 .

“你真是太慷慨了，”弗兰克笑着打趣道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] ['frɪski] , [jʊr; jər] [fɑːks] ['teriər] ['pʌpi] , " [went] [ɑːn] ['nɔːrə] .
" And you can give Frisky , your fox terrier puppy , " went on Nora .
" 和 你 能 给 活泼的 , 你的 狐狸 梗犬 小狗 , " 去 在 诺拉 .

“你还可以把你的狐狸犬幼犬弗里斯基送过来，”诺拉继续说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['hiːd] [sel] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "
" I dare say he'd sell for something . "
" 我 敢 说 他会 卖 为了 某物 . "

“我敢说他能卖个好价钱。”

" [sel] ['frɪski] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Sell Frisky ! " exclaimed Frank .
" 卖 活泼的 ! " 惊呼 坦率 .

“卖掉弗里斯基！”弗兰克喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] .
" I think I see myself .
" 我 思考 我 看 我 .

“我觉得我看到了自己。”

[waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['frɪski] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] — [noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ten] ! "
Why I wouldn't part with Frisky for five pounds — no , not for ten ! "
为什么 我 不会 部分 和 活泼的 为了 五 磅 — 不 , 不是 为了 十 ! "

为什么我连五英镑都不肯卖掉弗里斯基——不，十英镑也不行！

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [jɔːr'self] , [oʊld] [tʃæp] , " [hɪr] [spoʊk] ['tedi] ;
" You needn't worry yourself , old chap , " here spoke Teddy ;
" 你 不必 担心 你自己 , 老的 小伙子 , " 这里 辐 泰迪 ;

“老兄，你不用担心，”泰迪说道；

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] - [ðæt] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
" you're not likely to be offered ' that ' for a mongrel like him !
" 你是 不是 可能 到 是 提供 - 那 - 为了 一个 杂种狗 喜欢 他 !

“你不太可能给像他这样的杂种狗提供‘那种待遇’！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [gɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['ræbəts] .
I know what I'll give , " he added , " and that is a couple of my rabbits .
我 知道 什么 患病的 给 , " 他 额外 , " 和 那 是 一个 夫妻 的 我的 兔子 .

“我知道我会付出什么，”他补充道，“那就是我的几只兔子。”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] .
Between us we ought to raise something .
之间 我们 我们 应该 到 增加 某物 .

我们之间应该讨论一下这件事。

" [ðə; ði] [tʃæt] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smuːð] ['tʃæn(ə)l] ,

"	The	chat	had	now	drifted	into	quite	a	smooth	channel	,
"	这	聊天	有	现在	漂移	进入	相当	一个	光滑的	渠道	,

“聊天气氛已经变得相当轻松愉快了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['bɪkərɪŋ] .

and	the	rest	of	the	afternoon	passed	away	without	any	further	bickering	.
和	这	休息	的	这	下午	通过了	离开	没有	任何	更远	争吵	.

下午剩下的时间里，双方再也没有争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

It	was	about	a	week	later	,	and	Frank	was	in	deep	thought	.
它	曾是	关于	一个	星期	之后	,	和	坦率	曾是	在	深的	想法	.

大约一周后，弗兰克陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

He	was	alone	in	the	garden	,	and	a	struggle	was	going	on	within	his
他	曾是	独自的	在	这	花园	,	和	一个	斗争	曾是	去	在	之内	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他独自一人在花园里，内心正经历着一场激烈的斗争。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] - ['veri] - ['selfɪʃ] [pɪg] !

"	I	wonder	,	"	he	said	to	himself	,	"	if	I'm	a	'	very	'	selfish	pig	!
"	我	想知道	,	"	他	说	到	他自己	,	"	如果	我是	一个	-	非常	-	自私	猪	!

“我想知道，”他自言自语道，“我是不是一只‘非常’自私的猪！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

All	the	others	have	given	something	to	the	sale	,	and	I've	got	nothing	to
全部	这	其他的	有	给定	某物	到	这	销售	,	和	我已经	得到	没有什么	到

[gɪv] [ɪk'sept] ['frɪski] ,

give	except	Frisky	,
给	除了	活泼的	,

其他人都捐了东西，而我除了弗里斯基之外什么也没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] ['sɪmpli] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

and	I	just	simply	can't	spare	the	little	chap	.
和	我	只是	简单地	不能	空闲的	这	小的	小伙子	.

我实在没办法放过这个小家伙。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['frɪski] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

"	At	this	moment	Frisky	,	as	though	he	knew	he	was	in	his	master's
"	在	这	片刻	活泼的	,	作为	尽管	他	知道	他	曾是	在	他的	硕士学位

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

“此时，弗里斯基仿佛知道自己正被主人惦记着似的，

[baʊndɪd] [tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd] .

bounded	to	Frank's	side	.
有界	到	弗兰克的	边	.

奔到弗兰克身边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] [pet] .

The	boy	stooped	down	and	fondled	his	pet	.
这	男生	弯腰	向下	和	抚摸	他的	宠物	.

男孩弯下腰，抚摸着他的宠物。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	You	little	know	,	"	said	he	,	"	what	I've	been	thinking	about	.
"	你	小的	知道	,	"	说	他	,	"	什么	我已经	到过	思维	关于	.

“你一点也不知道，”他说，“我一直在想什么。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [ʃænt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

But	there	,	I	shan't	think	of	it	any	more	.
但	那里	,	我	不会	思考	的	它	任何	更多的	.

但是，我以后再也不会想这件事了。

[ðer; ðər] - [əl][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

There	'	ll	be	plenty	of	people	to	give	without	me	.
那里	-	二	是	很多	的	人们	到	给	没有	我	.

即使没有我，也会有很多人捐款。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['fræŋks] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

"	But	still	Frank's	mind	was	not	easy	.
"	但	仍然	弗兰克的	头脑	曾是	不是	简单的	.

但弗兰克的心仍然不安。

[ə; eɪ][tekst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

A	text	his	mother	had	taught	him	when	he	was	quite	a	little	fellow
一个	文本	他的	母亲	有	教授	他	什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	同伴

[kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

kept	coming	into	his	mind	.
保留	未来	进入	他的	头脑	.

他小时候母亲教他的一段经文不断在他脑海中浮现。

" ['iːv(ə)n] [kraɪst] [pliːzd] [nɑːt] [hɪm'self] . "

"	Even	Christ	pleased	not	Himself	.	"
"	甚至	基督	高兴	不是	他本人	.	"

“连基督也不取悦自己。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] ; " ['oʊnli]['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

"	I	hate	to	be	selfish	,	"	was	his	unspoken	thought	;	"	only	horrid	people	are
"	我	恨	到	是	自私	,	"	曾是	他的	未说出口的	想法	;	"	仅有的	可怕的	人们	是

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

“我讨厌自私，”他心里想；“只有坏人才会自私。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .

I	suppose	I	shall	have	to	give	him	,	after	all	.
我	认为	我	将	有	到	给	他	,	后	全部	.

看来我最终还是得答应他。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Little	as	Frank	realized	it	,
"	小的	作为	坦率	已实现	它	,

弗兰克几乎没有意识到这一点，

[ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

the	golden	thread	of	his	mother's	influence	was	leading	him	into	the
这	金的	线	的	他的	母亲的	影响	曾是	领导	他	进入	这

[pæθ] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

path	of	self	-	sacrifice	.
小路	的	自己	-	牺牲	.

母亲的影响如同金线，指引他走上了自我牺牲的道路。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][fræŋk] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [koʊld] ,

A	few	days	later	Frank	,	owing	to	a	neglected	cold	,
一个	很少	天	之后	坦率	,	欠款	到	一个	被忽视的	寒冷的	,

几天后，弗兰克因为感冒被忽视了，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ker] .

was	on	the	sick	list	and	under	the	doctor's	care	.
曾是	在	这	生病的	列表	和	在下面	这	医生的	关心	.

当时在病号名单上，正在接受医生的治疗。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] [huː] [tʊk] ['frɪski] ([fræŋk] ['speʃəli] [wɪʃt]

And	so	it	befell	that	it	was	Teddy	who	took	Frisky	(	Frank	specially	wished
和	所以	它	发生	那	它	曾是	泰迪	WHO	采取	活泼的	(	坦率	特别	希望

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是，带走弗里斯基的就成了泰迪（这是弗兰克特别希望的）。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet]) [tuː; tə][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] [hɔːl]

though	it	was	hard	to	say	good	-	bye	to	his	pet	)	to	the	Shire	Hall
尽管	它	曾是	难的	到	说	好的	-	再见	到	他的	宠物	)	到	这	郡	大厅

[æt; ət] - [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] .

at	Chelsford	for	sale	on	behalf	of	the	hostel	.
在	-	为了	销售	在	代表	的	这	旅馆	.

虽然很难和他的宠物说再见，但他还是将这处房产移交给切尔斯福德郡政厅，由该旅馆代为出售。

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] !

"	Five	shillings	for	a	fox	terrier	!
"	五	先令	为了	一个	狐狸	梗犬	!

“五先令买一只狐狸犬！”

" [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , ['mɪstər] . [fliːt] [baɪ] [neɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	auctioneer	,	Mr	.	Fleet	by	name	,	looked	around	the	crowded	room	as	he
"	这	拍卖	,	先生	.	舰队	经过	姓名	,	看起来	大约	这	挤	房间	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

拍卖师弗利特先生一边说话，一边环顾拥挤的房间。

" [kʌm] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	Come	now	,	aren't	you	going	to	offer	me	more	than	that	?
"	来	现在	,	不是	你	去	到	提供	我	更多的	比	那	?

“拜托，你难道不打算给我提供更多吗？”

[aɪ][wɑːnt][ten] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [les] !

I	want	ten	times	that	amount	,	"	he	declared	,	"	not	a	penny	less	!
我	想	十	时代	那	数量	,	"	他	声明	,	"	不是	一个	一分钱	较少的	!

“我要十倍的金额，”他宣称，“一分钱也不能少！”

" ['frɪski] , [ðə; ði][fɑːks] ['teriər] [ɪn] ['kwestʃən] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]

"	Frisky	,	the	fox	terrier	in	question	,	who	was	perched	on	a	chair	near	the
"	活泼的	,	这	狐狸	梗犬	在	问题	,	WHO	曾是	栖息	在	一个	椅子	靠近	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

“弗里斯基，就是那只狐狸犬，当时正蹲在演讲者附近的一把椅子上，

[hɪr] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jelp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

here	gave	a	little	yelp	as	though	he	too	had	something	to	say	upon	the
这里	给予	一个	小的	喊叫	作为	尽管	他	也	有	某物	到	说	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他轻呼了一声，好像他对这个问题也有话要说。

" [aɪ] ['rekən] , [sɜːr] , - [wɑːnt] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['mæstər] !

"	I	reckon	,	sir	,	'	want	'	will	have	to	be	your	master	!
"	我	估计	,	先生	,	-	想	-	将要	有	到	是	你的	掌握	!

“先生，我估计‘欲望’终将成为您的主人！”

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
" cried a voice from the audience .
" 哭 一个 嗓音 从 这 观众 .

“观众席中有人喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [fli:t] .
" I think not , " replied Mr . Fleet .
" 我 思考 不是 , " 回复 先生 . 舰队 .

“我不这么认为,”弗利特先生回答道。

" [sə'poʊz] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['frɪski] , [ðɪs] [fɑ:ks] ['teriər] .
" Suppose now I tell you the story of Frisky , this fox terrier .
" 认为 现在 我 告诉 你 这 故事 的 活泼的 , 这 狐狸 梗犬 .

“现在让我给你讲讲这只名叫弗里斯基的狐狸犬的故事吧。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læd] [hu:] [praɪzd][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .
He is the gift of a little lad who prized him above all his possessions .
他 是 这 礼物 的 一个 小的 小伙子 WHO 珍贵的 他 多于 全部 他的 财产 .

他是一位小男孩送给他的礼物，小男孩视他胜过自己所有的财产。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] .
The tale is true , for I heard it from one who knows him well .
这 故事 是 真的 , 为了 我 听到 它 从 一 WHO 知道 他 出色地 .

这个故事是真的，因为我从一个很了解他的人那里听说的。

" [dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . [fli:t] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Dick Woodbridge , as it happened , had told Mr . Fleet all about it .
" 迪克 伍德布里奇 , 作为 它 发生 , 有 讲述 先生 . 舰队 全部 关于 它 .

“碰巧的是，迪克·伍德布里奇把这件事全都告诉了弗利特先生。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['selfɪʃ] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [fli:t] , " [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv]
" He was afraid of being selfish , " went on Mr . Fleet , " so he gave of
" 他 曾是 害怕的 的 存在 自私 , " 去 在 先生 . 舰队 , " 所以 他 给予 的
[hɪz; ɪz][best] .
his best .
他的 最好的 .

“他害怕显得自私,”弗利特先生继续说道，“所以他竭尽全力。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
It isn't every one of us who could say that , is it ?
它 不是 每一个 一 的 我们 WHO 可以 说 那 , 是 它 ?

并不是每个人都能这么说，对吧?

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ,
" There is just one thing more I would like you to know ,
" 那里 是 只是 一 事物 更多的 我 会 喜欢 你 到 知道 ,

“还有一件事我想让你知道，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] — - ['lɪt(ə)l]['mæstər][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl]
and I'm sure you will be sorry to hear it — Frisky's little master is lying ill
和 我是 当然 你 将要 是 对不起 到 听到 它 — - 小的 掌握 是 说谎 患病的
,
,
,

我知道你听到这个消息一定会很难过——弗里斯基的小主人生病了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]
and for his sake , as well as for the good cause , I ask you to
和 为了 他的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 这 好的 原因 , 我 问 你 到
[bi:; bi]['lɪbərəl] .
be liberal .
是 自由主义 .

为了他，也为了这项正义事业，我请求你们宽容一些。

" ['skersli] [hæd; həd]['mɪstər] . [fliːt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] " [wɜːr; wər] " ['ɔːfərd]

" **Scarcely** **had** **Mr** **.** **Fleet** **finished** **speaking** **than** **fifty** **shillings** " **were** " **offered**

" 几乎 有 先生 . 舰队 完成的 请讲 比 五十 先令 " 是 " 提供

,

,

,

弗利特先生话音刚落，就有人出价五十先令。

[ðə; ði][bɪdz]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

the **bids** **rising** **rapidly** **one** **after** **another** **,**

这 出价 上升 快速 一 后 其他 ,

竞价接连快速上涨，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði][fɑːks] ['teriər] ['pʌpi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

until **finally** **the** **fox** **terrier** **puppy** **was** **knocked** **down** **to** **the** **squire** **of** **the**

直到 最后 这 狐狸 梗犬 小狗 曾是 敲门 向下 到 这 乡绅 的 这

['neɪbərhʊd] — [sɜːr] ['mæθjuː] ['hɑːli] — [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] .

neighbourhood **—** **Sir** **Matthew** **Harley** **—** **for** **the** **sum** **of** **five** **pounds** **.**

邻里 — 先生 马修 哈雷 — 为了 这 和 的 五 磅 .

最后，这只狐狸梗幼犬以五英镑的价格被卖给了附近的乡绅——马修·哈利爵士。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] — [hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He **too** **had** **given** **of** **his** **best** **—** **his** **son** **for** **his** **country** **,**

他 也 有 给定 的 他的 最好的 — 他的 儿子 为了 他的 国家 ,

他也奉献了自己的一切——把儿子献给了国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndrəs] [kaɪnd] .

and **a** **fellow** **feeling** **had** **made** **him** **wondrous** **kind** **.**

和 一个 同伴 感觉 有 制成 他 奇妙的 种类 .

同情之心使他变得无比善良。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [dɪk] ['wʊdˌbrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

It **was** **just** **as** **the** **bargain** **was** **completed** **that** **Dick** **Woodbridge** **,** **his** **face**

它 曾是 只是 作为 这 便宜货 曾是 完全的 那 迪克 伍德布里奇 , 他的 脸

['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

looking **very** **anxious** **,**

寻找 非常 焦虑的 ,

就在交易完成之际，迪克·伍德布里奇一脸焦虑地看着这一切发生。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered **the** **room** **.**

进入 这 房间 .

进入房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [poʊst] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪbl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [baɪ] ['frɪski] [ænd; ənd]

He **had** **come** **post** **haste** **from** **The** **Gables** **in** **order** **to** **buy** **Frisky** **and**

他 有 来 邮政 匆忙 从 这 山墙 在 命令 到 买 活泼的 和

[rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

restore **him** **to** **his** **master** **,**

恢复 他 到 他的 掌握 ,

他从盖布尔斯匆匆赶来，是为了买下弗里斯基，把它送回主人身边。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

if **the** **price** **was** **not** **beyond** **his** **powers** **.**

如果 这 价格 曾是 不是 超过 他的 权力 .

如果代价不是他无法承受的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstər] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

None	of	the	Bannister	children	,	to	their	disappointment	,	were	there	on	that	day	,
没有任何	的	这	栏干	孩子们	,	到	他们的	失望	,	是	那里	在	那	天	,

令班尼斯特家的孩子们失望的是，那天他们一个也没到场。

['fræŋks] ['ɪlnəs] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Frank's	illness	causing	a	certain	amount	of	anxiety	in	the	household	.
弗兰克的	疾病	导致	一个	肯定	数量	的	焦虑	在	这	家庭	.

弗兰克的病情给家里带来了一定的焦虑。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['frɪski] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld] ,

Dick	was	somewhat	taken	aback	to	find	that	Frisky	had	already	been	sold	,
迪克	曾是	有些	已采取	背	到	寻找	那	活泼的	有	已经	到过	卖	,

迪克有些惊讶地发现，弗里斯基已经被卖掉了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

and	for	such	a	sum	,	but	still	he	was	not	hopeless	of	attaining	his	object	.
和	为了	这样的	一个	和	,	但	仍然	他	曾是	不是	绝望	的	达到	他的	目的	.

即使花费了这么多钱，他仍然没有放弃实现目标的希望。

['siːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][næt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [rɪ'kwest] .

Seeking	out	his	Uncle	Nat	,	he	made	a	bold	request	.
寻求	出去	他的	叔叔	纳特	,	他	制成	一个	大胆的	要求	.

他找到叔叔纳特，提出了一个大胆的请求。

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l][næt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] [paʊndz] . "

"	Please	,	Uncle	Nat	,	"	said	he	,	"	I	want	you	to	lend	me	five	pounds	.	"
"	请	,	叔叔	纳特	,	"	说	他	,	"	我	想	你	到	借	我	五	磅	.	"

"纳特叔叔，求求你，"他说，"我想请你借我五英镑。"

" [faɪv] [paʊndz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Five	pounds	!	"	repeated	Mr	.	Grimwood	in	surprise	.
"	五	磅	!	"	重复	先生	.	格林伍德	在	惊喜	.

"五英镑！"格林伍德先生惊讶地重复道。

" [wət'evər] [fɔːr; fər] , [maɪ] [læd] ?

"	Whatever	for	,	my	lad	?
"	任何	为了	,	我的	小伙子	?

"无论如何，我的孩子？"

" [ðen] [dɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Then	Dick	told	him	.
"	然后	迪克	讲述	他	.

然后迪克告诉了他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['frɪski] [bæk] [tuː; tə] [fræŋk] ,

"	I	believe	,	"	finished	the	boy	,	"	that	if	I	could	take	Frisky	back	to	Frank	,
"	我	相信	,	"	完成的	这	男生	,	"	那	如果	我	可以	拿	活泼的	后退	到	坦率	,

"我相信，"男孩说完，"如果我能把弗里斯基送回弗兰克身边，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] .

it	would	do	him	a	power	of	good	.
它	会	做	他	一个	力量	的	好的	.

这将对他大有裨益。

['hiːz] [kwaɪt] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][hæf][ə'freɪd][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

He's	quite	ill	to	-	day	,	and	the	doctor	is	half	afraid	of	pneumonia	.
他是	相当	患病的	到	-	天	,	和	这	医生	是	一半	害怕的	的	肺炎	.

他今天病得很重，医生有点担心他得了肺炎。

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Mr	.	Grimwood	looked	thoughtful	.
"	先生	.	格林伍德	看起来	周到	.

格林伍德先生若有所思。

" [aɪ]['nevər][lend] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .

"	I	never	lend	,	"	said	he	,	"	on	principle	.
"	我	绝不	借	,	"	说	他	,	"	在	原则	.

"我从不借钱，"他说，"这是我的原则。"

[bɪ'saɪdz] , [haʊ][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][sɜːr] ['mæθjuː] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ? "

Besides	,	how	do	you	know	that	Sir	Matthew	will	part	with	the	dog	?	"
除了	,	如何	做	你	知道	那	先生	马修	将要	部分	和	这	狗	?	"

此外，你怎么知道马修爵士会把狗送人呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Dick	,	"	but	I	believe	he	would	,	for	he	looks	kind	.
"	我	不	知道	,	"	回复	迪克	,	"	但	我	相信	他	会	,	为了	他	看起来	种类	.

"我不知道，"迪克回答说，"但我相信他会的，因为他看起来很和善。"

['ʌŋk(ə)l][næt] , " [hiː; hi][went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] - [lend] - [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ,

Uncle	Nat	,	"	he	went	on	earnestly	,	"	if	you	won't	'	lend	'	me	the	money	,
叔叔	纳特	,	"	他	去	在	切实	,	"	如果	你	惯于	-	借	-	我	这	钱	,

"纳特叔叔，"他认真地继续说道，"如果你不肯'借'给我钱，

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][faɪv] [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl]

may	I	have	five	pounds	instead	of	the	bicycle
可能	我	有	五	磅	反而	的	这	自行车

我可以要五磅钱而不是自行车吗?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] ?

you	promised	me	on	my	next	birthday	?
你	承诺	我	在	我的	下一个	生日	?

你答应过我，下次生日的时候我会收到你的消息吗?

" ['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['veri] [pliːzd] .

"	Mr	.	Grimwood	was	surprised	,	and	inwardly	very	pleased	.
"	先生	.	格林伍德	曾是	惊讶	,	和	内心	非常	高兴	.

格林伍德先生感到惊讶，内心却非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] [frʌm; frəm] [dɪk] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,

He	had	not	expected	such	unselfishness	from	Dick	,	although	,	as	he	well	knew	,
他	有	不是	预期的	这样的	无私	从	迪克	,	虽然	,	作为	他	出色地	知道	,

他没想到迪克会如此无私，尽管他很清楚这一点。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv] [leɪt] .

the	lad	had	much	improved	in	character	of	late	.
这	小伙子	有	很多	改进	在	特点	的	晚的	.

这孩子近来品行有了很大的改善。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	he	said	,	after	a	little	consideration	,
"	出色地	,	"	他	说	,	后	一个	小的	考虑	,

"嗯，"他略作思考后说道。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [sɜːr] ['mæθjuː] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" we'll see what Sir Matthew has to say about it .
" 出色地 看 什么 先生 马修 有 到 说 关于 它 .

"我们看看马修爵士对此有何看法。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
" But the Squire , when the request was made , and he had heard
" 但 这 乡绅 , 什么时候 这 要求 曾是 制成 , 和 他 有 听到
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
the whole story ,
这 所有的 故事 ,

"但是乡绅在接到请求后，听完了整个故事，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [fɑːks] ['teriər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .
" No , " he said , " I want that fox terrier for a special purpose .
" 不 , " 他 说 , " 我 想 那 狐狸 梗犬 为了 一个 特别的 目的 .

"不，"他说，"我想要那只狐狸犬有特殊用途。"

" [dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .
" Dick was now feeling almost in despair .
" 迪克 曾是 现在 感觉 几乎 在 绝望 .

迪克现在几乎感到绝望了。

" [oʊ] , - [pliːz] , - [sɜːr] ['mæθjuː] , " [kraɪd][hiː; hi] , " - [duː] - [let][ˌem 'iː] [baɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
" Oh , ' please , ' Sir Matthew , " cried he , " ' do ' let me buy him back . "
" 哦 , - 请 , - 先生 马修 , " 哭 他 , " - 做 - 让 我 买 他 后退 . "

"哦，'求求你，'马修爵士，"他喊道，"'让我把他买回来吧。'"

" [sə'poʊz] — " ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli]['twɪŋk(ə)l][ɪn][sɜːr] ['mæθjuːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk]
" Suppose — " (there was a kindly twinkle in Sir Matthew's eyes as he spoke
" 认为 — " (那里 曾是 一个 亲切地 闪烁 在 先生 马修的 眼睛 作为 他 辐
) " [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz] - [juː; jʊ] - [duː] . "
) " I want it for the same purpose as ' you ' do . "
) " 我 想 它 为了 这 相同的 目的 作为 - 你 - 做 . "

"假设——"（马修爵士说话时眼中闪过一丝和蔼的光芒）"我想要它的目的和'你'想要它的目的一样。"

" [oʊ] , [sɜːr] ['mæθjuː] !
" Oh , Sir Matthew !
" 哦 , 先生 马修 !

"哦，马修爵士！

" [dɪk] ['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
" Dick almost gasped in his relief .
" 迪克 几乎 倒吸一口气 在 他的 宽慰 .

迪克如释重负，几乎倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you really mean it ? "
" 做 你 真的 意思是 它 ? "

你真的这么想吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [aɪ]['nevər] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dəunt] [miːn] .
" Of course I do ; I never say what I don't mean .
" 的 课程 我 做 ; 我 绝不 说 什么 我 不 意思是 .

"当然，我从不说言不由衷的话。"

[teɪk] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [tel] [ɪts]['mæstər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][aɪ][hoʊp] ['hiːl] [suːn] [biː; bi] ['betər] .

Take	**the**	**dog**	**,**	**and**	**tell**	**its**	**master**	**from**	**me**	**I**	**hope**	**he'll**	**soon**	**be**	**better**	**.**
拿	这	狗	,	和	告诉	它是	掌握	从	我	我	希望	地狱	很快	是	更好的	.

把狗带走，转告它的主人，希望他早日康复。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ['prɑːpərli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]

"	**Dick**	**was**	**too**	**delighted**	**to**	**express**	**his**	**thanks**	**properly**	**,**	**but**	**he**	**did**	**his**
"	迪克	曾是	也	高兴极了	到	表达	他的	谢谢	适当地	,	但	他	做过	他的

[best] ;

best	**;**
最好的	;

迪克高兴得说不出话来，但他尽力表达了自己的谢意；

['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz]['kaɪndnəs] .

Mr	**.**	**Grimwood**	**also**	**expressing**	**his**	**appreciation**	**of**	**the**	**Squire's**	**kindness**	**.**
先生	.	格林伍德	还	表达	他的	欣赏	的	这	乡绅的	仁慈	.

格林伍德先生也对乡绅的善意表示感谢。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [dɪk] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] [wɪð; wɪθ] ['frɪski] [ɪn][hɪz; ɪz]

Very	**soon**	**after**	**this**	**Dick**	**was**	**hurrying**	**off**	**to**	**The**	**Gables**	**with**	**Frisky**	**in**	**his**
非常	很快	后	这	迪克	曾是	匆忙	离开	到	这	山墙	和	活泼的	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

不久之后，迪克就抱着弗里斯基匆匆赶往盖布尔斯。

['fræŋks] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ə'gen]

FRANK'S	**DELIGHT**	**AT**	**SEEING**	**HIS**	**PET**	**AGAIN**
弗兰克的	喜	在	看到	他的	宠物	再次

弗兰克再次见到宠物时欣喜若狂

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl] .

WAS	**ALMOST**	**TEARFUL**	**.**
曾是	几乎	内牛满面	.

几乎要哭了。

['fræŋks] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ə'gen] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl] ,

Frank's	**delight**	**at**	**seeing**	**his**	**pet**	**again**	**was**	**almost**	**tearful**	**,**
弗兰克的	喜	在	看到	他的	宠物	再次	曾是	几乎	内牛满面	,

弗兰克再次见到爱宠时欣喜若狂，几乎热泪盈眶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

for	**the**	**boy**	**was**	**feeling**	**both**	**weak**	**and**	**ill**	**.**
为了	这	男生	曾是	感觉	两个都	虚弱的	和	患病的	.

因为男孩感到身体虚弱，而且生病了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ,

When	**he**	**heard**	**all**	**there**	**was**	**to**	**tell**	**,**
什么时候	他	听到	全部	那里	曾是	到	告诉	,

当他听完所有要说的话后，

[hiː; hi] [gript] ['dɪks] [hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] .

he	**gripped**	**Dick's**	**hand**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**he**	**possessed**	**.**
他	紧握	迪克的	手	和	全部	这	力量	他	拥有	.

他用尽全力紧紧握住迪克的手。

" [dɪk] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][soʊ]

"	**Dick**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you're**	**a**	**brick**	**—**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**;**	**and**	**so**
"	迪克	,	老的	小伙子	,	"	说	他	,	"	你是	一个	砖	—	那就是	什么	你	是	;	和	所以

[ɪz][sɜːr] ['mæθjuː] !

is	**Sir**	**Matthew**	**!**
是	先生	马修	!

“迪克，老伙计，”他说，“你真是个硬汉——你就是个硬汉；马修爵士也是！”

" [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][fræŋk] [siːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm]
" Strange to say , the change for the better in Frank seemed to date from
" 奇怪的 到 说 , 这 改变 为了 这 更好的 在 坦率 似乎 到 日期 从
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

"奇怪的是，弗兰克的转变似乎就是从那时开始好转的。"

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [sed] ['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
At least , so said Mrs . Weston and the children .
在 至少 , 所以 说 太太 . 韦斯顿 和 这 孩子们 .

至少，韦斯顿太太和孩子们是这么说的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
And the doctor , when he called next day and saw the improvement in his
和 这 医生 , 什么时候 他 称为 下一个 天 和 锯 这 改进 在 他的
[jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
young patient ,
年轻的 病人 ,

第二天医生打电话过来，看到年轻病人的病情有所好转，

[dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['frɪski] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
declared with a laugh that Frisky had done him more good than all the
声明 和 一个 笑 那 活泼的 有 完毕 他 更多的 好的 比 全部 这
['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
medicine in the world .
药品 在 这 世界 .

他笑着宣称，弗里斯基对他的帮助比世界上所有的药都大。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hoʊm] [ə'gen] .
Home Again .
家 再次 .

回家了。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪstər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər]
CHRISTMAS was drawing near , and the Bannister boys and girls were
圣诞节 曾是 绘画 靠近 , 和 这 栏干 男孩们 和 女孩们 是
[braɪt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
bright with anticipation .
明亮的 和 预期 .

圣诞节临近，班尼斯特家的男孩女孩们都充满了期待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,
It was little wonder ,
它 曾是 小的 想知道 ,

难怪

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
for their father was due to arrive home from America shortly before the
为了 他们的 父亲 曾是 到期的 到 到达 家 从 美国 不久 前 这
['festɪv] ['siːz(ə)n] .
festive season .
节日 季节 .

因为他们的父亲将在节日前不久从美国回家。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪkst] .

The	actual	date	was	not	fixed	.
这	实际的	日期	曾是	不是	固定的	.

实际日期尚未确定。

['lɪt(ə)l] ['sɪsi] [veɪn] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['krɪsməs] ,

Little	Cissie	Vane	,	too	,	was	looking	forward	to	Christmas	,
小的	茜茜	叶片	,	也	,	曾是	寻找	向前	到	圣诞节	,

小茜茜·范恩也很期待圣诞节的到来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][spend][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sɪlvər] ,

for	she	was	to	spend	it	with	Miss	Silver	,
为了	她	曾是	到	花费	它	和	错过	银	,

因为她要和西尔弗小姐一起度过这段时间。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊm] — ['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ]

her	Uncle	Derrick	—	with	whom	she	had	now	made	a	home	—	also	being
她	叔叔	德里克	—	和	谁	她	有	现在	制成	一个	家	—	还	存在

[æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] .

an	invited	guest	.
一个	受邀	客人	.

她现在和她的叔叔德里克一起生活，他也作为受邀客人出席。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [aɪ'li:n] [ænd; ənd]['nɔ:rə] [ə'tendid] ,

The	child	was	a	boarder	at	the	school	which	Eileen	and	Nora	attended	,
这	孩子	曾是	一个	边境	在	这	学校	哪个	艾琳	和	诺拉	参加	,

这个孩子是艾琳和诺拉就读学校的寄宿生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .

and	was	as	happy	as	the	day	was	long	.
和	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

他一整天都过得很开心。

['aɪˌli:nz] ['stɔ:ri][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] " ['sʌni] ['aʊərz] ,

Eileen's	story	and	drawings	had	by	this	time	appeared	in	"	Sunny	Hours	,
艾琳的	故事	和	图画	有	经过	这	时间	出现	在	"	阳光明媚	小时	,

此时，艾琳的故事和图画已经发表在《阳光灿烂的时光》中。

" ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:θəres] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [æm'bɪʃənz] [fɔ:r; fər]

"	filling	the	little	authoress	with	pride	and	delight	and	high	ambitions	for
"	填充	这	小的	作者	和	自豪	和	喜	和	高的	抱负	为了

[ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

“让这位小作家感到无比自豪和喜悦，并对未来抱有远大的抱负。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʊd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [kʌm] , " [sed] [aɪ'li:n] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ;

"	I	wish	Christmas	would	hurry	and	come	,	"	said	Eileen	one	morning	;
"	我	希望	圣诞节	会	匆忙	和	来	,	"	说	艾琳	一	早晨	;

“我希望圣诞节快点到来，”一天早上，艾琳说道；

" [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['dædi] [moʊst] ['ɔ:fli] !

"	I	do	want	to	see	daddy	most	awfully	!
"	我	做	想	到	看	爸爸	最多	非常	!

“我非常非常想见爸爸！”

" [soʊ] ['ekəud] [ðə; ði][rest] !

"	So	echoed	the	rest	!
"	所以	回声	这	休息	!

“其他人也纷纷附和！”

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

At	last	came	the	breaking	-	up	day	at	the	school	,	and	the	youngsters	,
在	最后的	来了	这	打破	-	向上	天	在	这	学校	,	和	这	年轻人	,

学校终于迎来了解散日，孩子们.....

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

to	celebrate	the	beginning	of	the	holidays	,	decided	in	the	afternoon	to
到	庆祝	这	开始	的	这	假期	,	决定	在	这	下午	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪknɪk] .

have	a	winter	picnic	.
有	一个	冬天	野餐	.

为了庆祝假期的开始，下午决定举行一次冬季野餐。

[ðɪs] [ment] [tiː] [ænd; ənd][hɑːt] [keɪks] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑːnd] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

This	meant	tea	and	hot	cakes	on	the	frozen	pond	which	adjoined	the	garden	.
这	意思是	茶	和	热的	蛋糕	在	这	冷冻	池塘	哪个	相邻的	这	花园	.

这意味着可以在与花园相邻的结冰池塘上享用茶和热蛋糕。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , [soʊ]

The	weather	was	unusually	severe	for	the	season	,	and	the	ice	,	so
这	天气	曾是	异常地	严重	为了	这	季节	,	和	这	冰	,	所以

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'klerd] ,

the	children	declared	,
这	孩子们	声明	,

天气异常恶劣，与往年同期相比，冰层也异常厚重，孩子们这样说道：

[wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

was	as	firm	as	a	rock	.
曾是	作为	公司	作为	一个	岩石	.

坚硬如石。

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

Mrs	.	Weston	was	quite	agreeable	to	the	plan	,
太太	.	韦斯顿	曾是	相当	同意	到	这	计划	,

韦斯顿夫人非常赞同这个计划。

[hɜːr; hər]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ræp] [ʌp] [wel] .

her	only	condition	being	that	they	should	all	wrap	up	well	.
她	仅有的	状况	存在	那	他们	应该	全部	裹	向上	出色地	.

她唯一的条件是他们都得好好收拾一下。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

By	tea	-	time	a	great	round	moon	was	riding	in	the	heavens	,
经过	茶	-	时间	一个	伟大的	圆形的	月亮	曾是	骑术	在	这	天	,

到了下午茶时间，一轮又大又圆的月亮高挂在天上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

making	the	world	well	-	nigh	as	light	as	day	.
制作	这	世界	出色地	-	夜	作为	光	作为	天	.

让世界变得像白天一样明亮。

[dɪk] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Dick	,	who	of	course	was	one	of	the	party	,	entered	into	the	spirit	of
迪克	,	WHO	的	课程	曾是	一	的	这	派对	,	进入	进入	这	精神	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

迪克当然也是派对成员之一，他完全融入了派对的气氛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] — [æt; ət] [liːst] ,

and	was	the	gayest	of	the	gay	—	at	least	,
和	曾是	这	同性恋	的	这	同性恋	—	在	至少	,

而且他还是同性恋中最gay的一个——至少是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] .

he	was	so	until	a	very	unfortunate	incident	took	place	.
他	曾是	所以	直到	一个	非常	不幸	事件	采取	地方	.

直到发生了一件非常不幸的事件，他才改变了看法。

[ɪn][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [muːd] ,

In	a	venturesome	mood	,
在	一个	冒险	情绪	,

兴致勃勃地想冒险一试，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ]

he	presently	made	his	way	to	a	certain	part	of	the	ice	that	was	overhung
他	目前	制成	他的	方式	到	一个	肯定	部分	的	这	冰	那	曾是	悬垂

[baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['tedi] [kən'sɪdərd] ['daʊtf(ə)l] .

by	trees	and	which	the	more	cautious	Teddy	considered	doubtful	.
经过	树木	和	哪个	这	更多的	谨慎	泰迪	经过考虑的	疑	.

他随即来到冰面上树木遮蔽的某个地方，谨慎的泰迪认为那里不太安全。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs]

He	had	been	there	but	a	few	minutes	,	when	there	came	an	ominous
他	有	到过	那里	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	那里	来了	一个	不祥的

[saʊnd] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] .

sound	of	cracking	.
声音	的	裂纹	.

他刚到那里几分钟，就听到一声不祥的爆裂声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [dɪk] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	all	speed	Dick	was	about	to	leave	the	spot	and	join	the	others	,
和	全部	速度	迪克	曾是	关于	到	离开	这	点	和	加入	这	其他的	,

迪克迅速离开原地，准备和其他人会合。

[wen] [ðə; ði][aɪs] ['sʌd(ə)nli] [bent] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

when	the	ice	suddenly	bent	beneath	his	weight	,	and	then	gave	way	altogether	.
什么时候	这	冰	突然	弯曲	下面	他的	重量	,	和	然后	给予	方式	共	.

当冰面突然在他体重的作用下弯曲，然后完全崩塌时。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [freɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌŋk]

A	cry	of	fright	escaped	his	lips	,	another	instant	and	he	had	sunk
一个	哭	的	惊吓	逃脱	他的	嘴唇	,	其他	立即的	和	他	有	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪsi]['wɔːtər] .

beneath	the	icy	water	.
下面	这	冰冷的	水	.

他惊叫一声，片刻之后便沉入了冰冷的水中。

[ðə; ði] ['bænɪstər] ['tʃɪldrən] , ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɜːr; wər] ['terər] - ['strɪkən] .

The	Bannister	children	,	realizing	what	had	happened	,	were	terror	-	stricken	.
这	栏干	孩子们	,	意识到	什么	有	发生	,	是	恐怖	-	受打击的	.

班尼斯特家的孩子们意识到发生了什么事后，惊恐万分。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

Just	as	they	were	hurrying	towards	the	gaping	hole	in	the	ice	,
只是	作为	他们	是	匆忙	向	这	张开的	洞	在	这	冰	,

正当他们急忙赶往冰面上那个大洞时，

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

a	loud	and	well	-	remembered	voice	fell	on	their	ears	.
一个	大声	和	出色地	-	记得	嗓音	跌倒	在	他们的	耳朵	.

一个响亮而又令人印象深刻的声音传入他们的耳中。

" [kiːp] [bæk] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	Keep	back	—	I'm	coming	!
"	保持	后退	—	我是	未来	!

“退后——我来了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['fɑːðər] [huː] [spoʊk] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" It was their father who spoke ; none of them , as it happened ,
" 它 曾是 他们的 父亲 WHO 辐 ; 没有任何 的 他们 , 作为 它 发生 ,

"是他们的父亲开口说话；碰巧的是，他们中没有一个人开口说话。"

[hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
had chanced to hear his footsteps .
有 偶然 到 听到 他的 脚步声 .

偶然间听到了他的脚步声。

['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] .
Scarcely a word of welcome did he receive .
几乎 一个 单词 的 欢迎 做过 他 收到 .

他几乎没有收到任何欢迎的话语。

['dɪks] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ; ['iːv(ə)n] ['dædiːz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['sekənderi] [tuː; tə] [ðɪs] !
Dick's life was in danger ; even daddy's home - coming was secondary to this !
迪克的 生活 曾是 在 危险 ; 甚至 爸爸的 家 - 未来 曾是 次要 到 这 !

迪克的生命危在旦夕；就连爸爸回家这件事都显得无关紧要了！

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ][fɔːr; fər][help] .
The boy rose to the surface with a piteous cry for help .
这 男生 玫瑰 到 这 表面 和 一个 可怜的 哭 为了 帮助 .

男孩浮出水面，发出凄惨的求救声。

" [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['bænɪstər] .
" All right , don't be afraid ! " shouted Mr . Bannister .
" 全部 正确的 , 不 是 害怕的 ! " 喊叫 先生 . 栏干 .

"好了，别害怕！"班尼斯特先生喊道。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
" I'll save you !
" 患病的 节省 你 !

我会救你！

" [hiː; hi][nekst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['krækɪŋ] [aɪs] ,
" He next managed to place himself full length on the cracking ice ,
" 他 下一个 管理 到 地方 他自己 满的 长度 在 这 裂纹 冰 ,

"接下来，他设法将自己完全置于破裂的冰面上，

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as near the edge of the hole as possible ,
作为 靠近 这 边缘 的 这 洞 作为 可能的 ,

尽可能靠近洞口边缘，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɔtʃəz] — [hiː; hi]
and presently — it seemed like an eternity to the terrified watchers — he
和 目前 — 它 似乎 喜欢 一个 永恒 到 这 恐惧 观察者 — 他
[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['dɪks] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ,
caught hold of Dick's outstretched arm ,
捕捉 抓住 的 迪克的 伸展 手臂 ,

过了好一会儿——在惊恐的旁观者看来，仿佛过了一个世纪那么久——他抓住了迪克伸出的手臂。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] [ker] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɜːmər][aɪs] .
and by dint of great care drew him towards the firmer ice .
和 经过 凹痕 的 伟大的 关心 画 他 向 这 更坚固 冰 .

他小心翼翼地将自己引向更坚固的冰面。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ]

The	relief	of	the	children	when	the	danger	was	past	was	so	great	that	they
这	宽慰	的	这	孩子们	什么时候	这	危险	曾是	过去的	曾是	所以	伟大的	那	他们

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

were	nearly	ready	to	cry	for	joy	.
是	几乎	准备好	到	哭	为了	喜悦	.

危险过后，孩子们如释重负，几乎喜极而泣。

[pʊr] [dɪk] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bænɪstər]

Poor	Dick	,	however	,	by	this	time	was	only	half	conscious	,	and	Mr	.	Bannister
贫穷的	迪克	,	然而	,	经过	这	时间	曾是	仅有的	一半	有意识的	,	和	先生	.	栏干

,

,

,

可怜的迪克此时已半昏迷不醒，而班尼斯特先生

['gæðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

gathering	him	up	into	his	strong	arms	,	prepared	to	carry	him	to	the	house
采集	他	向上	进入	他的	强的	武器	,	准备	到	携带	他	到	这	房子

,

,

,

他用强壮的双臂将他抱起，准备把他抱回家。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

bidding	the	others	to	follow	.
投标	这	其他的	到	跟随	.

示意其他人跟随。

['mɪsɪz] . ['westən] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn][tɔːk] .

Mrs	.	Weston	,	upon	hearing	what	had	happened	,	wasted	no	time	in	talk	.
太太	.	韦斯顿	,	之上	听力	什么	有	发生	,	浪费	不	时间	在	讲话	.

韦斯顿太太一听到发生的事情，就立刻开始谈论起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['bænɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hoʊm] [wer] [tuː; tə]

It	was	she	who	had	told	Mr	.	Bannister	on	his	arrival	home	where	to
它	曾是	她	WHO	有	讲述	先生	.	栏干	在	他的	到达	家	在哪里	到

[faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

find	the	young	people	;
寻找	这	年轻的	人们	;

是她告诉班尼斯特先生回家后去哪里找那些年轻人；

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	well	was	it	for	Dick	that	she	had	done	so	.
和	出色地	曾是	它	为了	迪克	那	她	有	完毕	所以	.

她这样做对迪克来说真是太好了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ['dɪks] [niːdz] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] .

With	all	speed	Dick's	needs	received	attention	.
和	全部	速度	迪克的	需求	已收到	注意力	.

迪克的需求很快就得到了满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['grɪmˌwʊd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] ,

And	a	messenger	was	dispatched	to	Mr	.	Grimwood	explaining	matters	,
和	一个	信使	曾是	已派出	到	先生	.	格林伍德	解释	事情	,

于是，有人派信使去向格林伍德先生解释事情经过。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti]

telling	him	at	the	same	time	that	although	there	was	no	need	for	anxiety
讲述	他	在	这	相同的	时间	那	虽然	那里	曾是	不	需要	为了	焦虑

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [bɪ'hæf] ,

on	his	nephew's	behalf	,
在	他的	侄子的	代表	,

同时告诉他，虽然不必为他的侄子感到焦虑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

he	would	not	be	able	to	return	home	that	evening	.
他	会	不是	是	有能力的	到	返回	家	那	晚上	.

他当晚无法回家。

[wen] ['mɪstər] . ['bænɪstər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz]['koʊzɪli]

When	Mr	.	Bannister	had	changed	into	dry	clothing	,	and	Dick	was	cosily
什么时候	先生	.	栏干	有	已更改	进入	干燥	衣服	,	和	迪克	曾是	舒适地

[tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] ,

tucked	up	in	bed	,
塞进去	向上	在	床	,

当班尼斯特先生换上干爽的衣服，迪克舒舒服服地躺在床上时，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [bæθ] .

the	warmth	of	his	welcome	home	more	than	made	up	for	his	chilly	bath	.
这	温暖	的	他的	欢迎	家	更多的	比	制成	向上	为了	他的	寒冷	洗澡	.

回家后受到的热情欢迎弥补了洗了个冷水澡的遗憾。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] [ə'gen] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn][ðer; ðər][mɪdst]

The	delight	of	the	children	at	once	again	having	their	father	in	their	midst
这	喜	的	这	孩子们	在	一次	再次	拥有	他们的	父亲	在	他们的	中间

[wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

was	unbounded	,
曾是	无界	,

孩子们再次见到父亲，欣喜若狂。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bænɪstər] — [huː] [hæd; həd][kept][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ]

and	Mr	.	Bannister	—	who	had	kept	the	exact	time	of	his	arrival	a
和	先生	.	栏干	—	WHO	有	保留	这	精确的	时间	的	他的	到达	一个

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

还有班尼斯特先生——他一直对自己的确切到达时间保密——

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sər'praɪz] — [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][kʌt] [aʊt][tuː; tə] ['ænsər]

intending	it	as	a	Christmas	surprise	—	had	all	his	work	cut	out	to	answer
意图	它	作为	一个	圣诞节	惊喜	—	有	全部	他的	工作	切	出去	到	回答

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	questions	that	were	showered	upon	him	.
这	问题	那	是	淋浴	之上	他	.

他原本打算把它作为圣诞惊喜——结果却发现自己要回答如潮水般涌来的问题，工作量巨大。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bænɪstər] [nekst]

"	I	can	never	thank	you	enough	,	sir	,	"	said	Dick	to	Mr	.	Bannister	next
"	我	能	绝不	感谢	你	足够的	,	先生	,	"	说	迪克	到	先生	.	栏干	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"先生，我永远也无法报答您的恩情，"第二天早上，迪克对班尼斯特先生说道。

" [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ['jestərdeɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

"	for	saving	my	life	yesterday	as	you	did	.
"	为了	保存	我的	生活	昨天	作为	你	做过	.

"感谢你昨天救了我的命。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] - ['splendɪd] - [ʌv; əv][juː; jʊ] !

It	was	just	'	splendid	'	of	you	!
它	曾是	只是	-	灿烂	-	的	你	!

你真是太棒了！

" [ðə; ðɪ] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['betər] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt] [hɪm'self] ,

"	The	lad	,	who	was	feeling	considerably	better	,	though	not	quite	himself	,
"	这	小伙子	,	WHO	曾是	感觉	相当	更好的	,	尽管	不是	相当	他自己	,

"这名男孩感觉好多了，虽然还没完全恢复过来，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] .

had	insisted	upon	joining	the	family	at	breakfast	.
有	坚持	之上	加入	这	家庭	在	早餐	.

他坚持要和家人一起吃早餐。

['mɪstər] . ['bænɪstər] [lʊkt] ['ɪntuː] ['dɪks] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Bannister	looked	into	Dick's	pale	face	with	a	very	kindly	expression	in	his
先生	.	栏干	看起来	进入	迪克的	苍白	脸	和	一个	非常	亲切地	表达	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

班尼斯特先生用非常和蔼的眼神看着迪克苍白的脸。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

"	Well	,	"	said	he	,	"	one	good	turn	deserves	another	,	and	,	little	as	you	know
"	出色地	,	"	说	他	,	"	一	好的	转动	值得	其他	,	和	,	小的	作为	你	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"嗯，"他说，"善有善报，而且，你可能不知道，

[aɪ][ænd; ənd] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [hɪr] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['veri]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	and	these	youngsters	here	have	reason	to	be	very	grateful	to	you	.
我	和	这些	年轻人	这里	有	原因	到	是	非常	感激的	到	你	.

我和这些年轻人都非常感谢您。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Do	you	remember	,	—	"	he	went	on	,
做	你	记住	,	—	"	他	去	在	,

"你还记得吗——"他继续说道，"

" ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒ] - [bɑːks]

"	writing	a	certain	letter	to	your	father	and	mother	about	the	mortgage	-	box
"	写作	一个	肯定	信	到	你的	父亲	和	母亲	关于	这	抵押	-	盒子

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [peɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [det] ? "

and	how	my	boys	and	girls	were	trying	to	help	pay	off	the	debt	?	"
和	如何	我的	男孩们	和	女孩们	是	尝试	到	帮助	支付	离开	这	债务	?	"

"写信给你的父母，信里提到了抵押贷款的事，以及我的孩子们是如何努力帮忙还债的？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] , " [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] .

"	Yes	,	"	replied	Dick	,	looking	very	puzzled	,	"	I	remember	quite	well	.
"	是的	,	"	回复	迪克	,	寻找	非常	困惑	,	"	我	记住	相当	出色地	.

"是的，"迪克回答道，一脸困惑，"我记得很清楚。"

" [ðen] ['mɪstər] . ['bænɪstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] ,

"	Then	Mr	.	Bannister	turned	to	his	children	,	who	were	eagerly	listening	,
"	然后	先生	.	栏干	转向	到	他的	孩子们	,	WHO	是	急切地	聆听	,

[ænd; ənd] , [laɪk] [dɪk] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

and	,	like	Dick	,	greatly	puzzled	.
和	,	喜欢	迪克	,	非常	困惑	.

"然后班尼斯特先生转向他的孩子们，孩子们正热切地听着，和迪克一样，他们感到非常困惑。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] , ['kidi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Little did you dream , kiddies , " said he ,
" 小的 做过 你 梦 , 孩子们 , " 说 他 ,

“孩子们，你们做梦也想不到，”他说。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
and there was a good deal of feeling in his tone ,
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 感觉 在 他的 语气 ,

他的语气中充满了感情。

" [ðæt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [jʊr; jər] ['mɔːrgɪdʒ] - [baːks] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
" that indirectly your mortgage - box would be the means of the money
" 那 间接 你的 抵押 - 盒子 会 是 这 方法 的 这 钱
['biːɪŋ] [peɪd] ,
being paid ,
存在 有薪酬的 ,

“间接来说，你的抵押贷款账户将成为偿还资金的途径，

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
but so it is ! "
但 所以 它 是 ! "

事实就是如此！

" [peɪd] — [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [aɪ'liːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
" Paid — oh , father ! " cried Eileen , her eyes bright with joy and wonder .
" 有薪酬的 — 哦 , 父亲 ! " 哭 艾琳 , 她 眼睛 明亮的 和 喜悦 和 想知道 .

“付钱了——哦，爸爸！”艾琳喊道，她的眼睛里充满了喜悦和惊奇。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] ? "
" Then we shan't have to leave our dear old home after all ? "
" 然后 我们 不会 有 到 离开 我们的 亲爱的 老的 家 后 全部 ? "

“那我们最终还是不用离开我们亲爱的老家了？”

" [dæd] , [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['tedi] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['kwestʃənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd]
" Dad , what ' do ' you mean ? " asked Teddy ; and so questioned Nora and
" 爸爸 , 什么 - 做 - 你 意思是 ? " 问 泰迪 ; 和 所以 被质问 诺拉 和
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“爸爸，你这话是什么意思？”泰迪问道；诺拉和弗兰克也跟着问。

['mɪsɪz] . ['wɛstənz] [kaɪnd] , ['mʌðərli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət]
Mrs . Weston's kind , motherly face was beaming ; she was already in the secret
太太 . 韦斯顿的 种类 , 母性 脸 曾是 光芒四射 ; 她 曾是 已经 在 这 秘密
.
:
.

韦斯顿太太慈祥和蔼的脸上洋溢着笑容；她已经知道了这个秘密。

['mɪstər] . ['bænɪstər] [ˌhɪrə'pɑːn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɪks] ['letər] [hæd; həd] [brɔːt]
Mr . Bannister hereupon explained how it was that Dick's letter had brought
先生 . 栏干 于是 解释 如何 它 曾是 那 迪克的 信 有 带来
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] .
it all about .
它 全部 关于 .

班尼斯特先生随即解释了这一切是如何由迪克的信引起的。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [briːf] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
His story in brief was this .
他的 故事 在 简短的 曾是 这 .

他的故事简而言之就是这样。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['sʌtən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

A	certain	Mr	.	Sutton	,	a	friend	of	Mr	.	and	Mrs	.	Woodbridge	,	and
一个	肯定	先生	.	萨顿	,	一个	朋友	的	先生	.	和	太太	.	伍德布里奇	,	和

, [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

,	strange	to	say	,
,	奇怪的	到	说	,

一位名叫萨顿的先生，是伍德布里奇夫妇的朋友，而且，说来也奇怪，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstər] ['fæməli] ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

a	friend	of	the	Bannister	family	also	,	was	present	when	the	letter	was
一个	朋友	的	这	栏干	家庭	还	,	曾是	展示	什么时候	这	信	曾是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

班尼斯特家族的一位朋友当时也在场，亲眼目睹了信件的送达。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

As	he	was	interested	in	the	lad	,	it	was	passed	on	for	him	to
作为	他	曾是	感兴趣的	在	这	小伙子	,	它	曾是	通过了	在	为了	他	到

[riːd] ;

read	;
读	;

由于他对这个男孩很感兴趣，就把这本书给了他阅读；

[ðə; ði] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt]

the	closely	-	written	epistle	,	as	it	proved	,	giving	him	much	food	for	thought
这	密切	-	书面	书信	,	作为	它	已证实	,	给予	他	很多	食物	为了	想法

.

:
.

事实证明，这封措辞严谨的书信给了他很多思考的空间。

['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bænɪstərz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [taɪmz] [pæst]

Having	reason	to	be	grateful	to	Mr	.	Bannister's	father	for	help	in	times	past
拥有	原因	到	是	感激的	到	先生	.	班尼斯特的	父亲	为了	帮助	在	时代	过去的

,

,
,

由于有理由对班尼斯特先生的父亲过去给予的帮助心存感激，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

he	made	up	his	mind	to	do	something	in	the	matter	,	and	in	the	end	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	做	某物	在	这	事情	,	和	在	这	结尾	,

他下定决心要处理这件事，最终，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] — [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['sʌtən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] —

through	his	kindness	—	for	Mr	.	Sutton	was	now	a	very	wealthy	man	—
通过	他的	仁慈	—	为了	先生	.	萨顿	曾是	现在	一个	非常	富裕	男人	—

['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] .

every	penny	of	the	mortgage	was	paid	.
每一个	一分钱	的	这	抵押	曾是	有薪酬的	.

由于萨顿先生当时已经非常富有，他慷慨解囊，偿还了全部抵押贷款。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'troʊl] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

The	children	could	hardly	control	their	excitement	at	the	turn	of	affairs	.
这	孩子们	可以	几乎	控制	他们的	激动	在	这	转动	的	事务	.

孩子们对事态的发展兴奋不已。

" [hɪp] , [hɪp] , [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tedi] .

"	Hip	,	hip	,	hooray	!	"	shouted	Teddy	.
"	时髦的	,	时髦的	,	万岁	!	"	喊叫	泰迪	.

"万岁！"泰迪喊道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sʌtən] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] [dɪk] !
" **Three cheers for Mr . Sutton and for good old Dick !**
" 三 干杯 为了 先生 . 萨顿 和 为了 好的 老的 迪克 !

“为萨顿先生和老迪克欢呼三声！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
" **These were given .**
" 这些 是 给定 .

“这些都是赠予的。”

[ænd; ənd] [dɪk] , ['krɪmz(ə)n] - [feɪst] , [felt][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
And Dick , crimson - faced , felt his cup of happiness full to the brim .
和 迪克 , 赤红 - 面对 , 毛毡 他的 杯子 的 幸福 满的 到 这 帽檐 .

迪克满脸通红，感到无比幸福。

[wen] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][ə'gen] [rɪ'stɔːrd] , ['mɪstər] . ['bænɪstər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
When order was again restored , Mr . Bannister had something more to say .
什么时候 命令 曾是 再次 恢复 , 先生 . 栏干 有 某物 更多的 到 说 .

秩序恢复后，班尼斯特先生还有话要说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
" **There's one thing we mustn't forget , boys and girls ,**
" 有 一 事物 我们 不得 忘记 , 男孩们 和 女孩们 ,

“孩子们，有一件事我们绝不能忘记。”

" [sed] [hiː; hi] ([hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) ,
" **said he (his voice had now a serious ring in it) ,**
" 说 他 (他的 嗓音 有 现在 一个 严肃的 戒指 在 它) ,

“他说（他的声音变得严肃起来），”

" [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [kiːp] .
" **you know whose birthday it is we are about to keep .**
" 你 知道 谁 生日 它 是 我们 是 关于 到 保持 .

“你知道我们要庆祝的是谁的生日吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['gɪvər]
We must remember to give Him thanks , who is the Author and Giver
我们 必须 记住 到 给 他 谢谢 , WHO 是 这 作者 和 赠予者
[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] . "
of all good things . "
的 全部 好的 事物 . "

我们必须记住要感谢祂，祂是所有美好事物的创造者和赐予者。

" [wiː; wi][wəʊnt][fər'get] , ['dædi] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'liːn] ['θɔːtfəli] .
" **We won't forget , daddy dear , " replied Eileen thoughtfully .**
" 我们 惯于 忘记 , 爸爸 亲爱的 , " 回复 艾琳 深思熟虑 .

“我们不会忘记的，亲爱的爸爸，”艾琳若有所思地回答道。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][fər'get] .
And , to do them justice , none of them did forget .
和 , 到 做 他们 正义 , 没有任何 的 他们 做过 忘记 .

公平地说，他们没有一个人忘记了这件事。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
Christmas morning dawned bright and clear .
圣诞节 早晨 黎明 明亮的 和 清除 .

圣诞节的早晨阳光明媚，万里无云。

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði][frɔːst] - [baʊnd] [ɜːrθ] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
A covering of snow lay over the frost - bound earth , wrapping it in a soft ,
一个 覆盖 的 雪 躺 超过 这 霜 - 边界 地球 , 包装 它 在 一个 柔软的 ,

皑皑白雪覆盖着冻土，将其包裹在柔软的雪层中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一根金线(A golden thread)
第4/4页

['fliːsi]	['gɑːrmənt]	,	[wɪtʃ]	['glitəd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[sʌn]	.
fleecy	**garment**	**,**	**which**	**glittered**	**beneath**	**the**	**wintry**	**sun**	**.**
羊毛	服装	,	哪个	闪闪发光	下面	这	冬季	太阳	.

一件羊毛绒衣，在冬日的阳光下闪闪发光。

[wel]	[ɪn'diːd]	[maɪt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[siːm]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bænɪstər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]
Well	**indeed**	**might**	**the**	**world**	**seem**	**a**	**happy**	**place**	**to**	**the**	**Bannister**	**boys**	**and**
出色地	的确	可能	这	世界	似乎	一个	快乐的	地方	到	这	栏干	男孩们	和

['gɜːlz]	.
girls	**.**
女孩们	.

对于班尼斯特家的男孩女孩来说，这个世界或许的确是一个幸福的地方。

[ðer; ðər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hoʊm]	,	[ðə; ði]	['mɔːrgɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[peɪd]	,
Their	**father**	**had**	**come**	**home**	**,**	**the**	**mortgage**	**was**	**paid**	**,**
他们的	父亲	有	来	家	,	这	抵押	曾是	有薪酬的	,

他们的父亲回家了，房贷也还清了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	['belz]	[wɜːr; wər]	['rɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ðer; ðər]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]
and	**the**	**Christmas**	**bells**	**were**	**ringing**	**out**	**their**	**message**	**of**	**peace**	**and**
和	这	圣诞节	铃铛	是	铃声	出去	他们的	信息	的	和平	和

[ˌgʊd'wɪl]	.
goodwill	**.**
善意	.

圣诞钟声响起，传递着和平与美好的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神